

"OUR METHOD"
FOR TEACHING
PRACTICAL FRENCH

R. & J. GODCHAUX

UC-NRLF

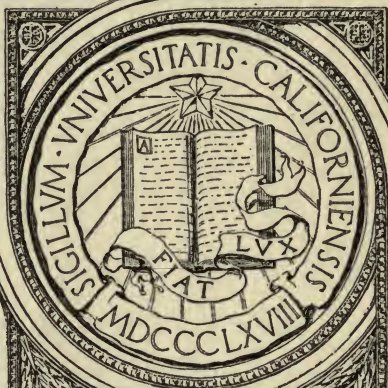


\$B 260 558

YA 01711

GIFT OF


Josephine Godchaux



EX LIBRIS

9842
G589

x803



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

To the University Lib
of the University of California
the Authors
Rebecca Godchaux
Josephine Godchaux
San Francisco - January 18th

"OUR METHOD"

COPYRIGHT, 1918,
By REBECCA GODCHAUX, and
JOSEPHINE GODCHAUX

All rights reserved.

"Our Method"

for TEACHING PRACTICAL FRENCH

Dedicated to "OUR BOYS"
BY

Rébecca and Joséphine Godchaux



DISTRIBUTING AGENTS:

"THE WHITE HOUSE"

RAPHAEL WEILL & CO.

GRANT AVENUE & SUTTER STREET

SAN FRANCISCO, CAL.

10/15/1943

Wm. H. D.
JANUARY
1943



Gift

Wm. H. D.
JANUARY
1943

CONTENTS

Each lesson consists of a conversation, a vocabulary relating to the subject, and some grammar.

	Page
Preface	7
Sounds: vowels, consonants, rules, etc.; advice for reading	11

SUBJECTS OF THE DIFFERENT LESSONS:

Lesson	
I: Greetings	17
II: Parts of the body; Senses	22
III: Food, Trees, Flowers	29
IV: The House	36
V: Name, Age, Family	45
VI: Days, Months, Seasons, Time, Measures, Numbers, Coin	52
VII: Soldier's equipment	58
VIII: The Weather, Post-office	63
IX: The Theatre, The Performance	69
X: Travels, Animals	75
XI: Shopping	80

VERB SECTION 85

XII: The Doctor, Dentist	111
XIII: Stationery, Bookstore, Photography	118
XIV: Teacher and Pupil, Arts, Sciences, Prof- essions	120
XV: Miscellaneous Subjects: Railroad, Hotel, Bank, Lawyers, Telegraph, Calling, Tailor, Dressmaker, etc.	125
Additional Classified Vocabulary, relating to the fifteen lessons	138
Vocabulary of Virtues, Vices, Sentiments, etc.	145
Grouping of useful expressions	146
Idiomatic expressions often used	147
Classified idiomatic expressions (Surprise, Re- gret, Anger, Pride, etc.)	149
Formulas for Letter-writing, Cards, Notes, etc.	152

Exercises for Translation, relating to the Gram- matical Rules	156
French Anecdotes; French Witticisms	160
Military Section	163
Army, Navy, Aviation, Hospital, Soldiers' Slang	170
La Marseillaise	172
Sights of Paris and its surroundings.	174
Supplementary remarks	175
A few suggestions as to what books to read...176	

GRAMMAR

The articles: "definite" — "indefinite" (lesson I). "At the", "to the": au, à la, aux. — "From the", "of the": du, de la, des (lesson II)	28
Partitive Article: some, any, (lesson II)... 27	27
Gender — Plural of nouns	26
Nouns: Formation of some nouns (lesson I)... 20	20
Gender — Plural of nouns	26
Interrogative and Negative forms: (lesson I).. 19	19
Also	35-36
Auxiliary Verbs: Avoir (have); Être (be).... 41	41
Formation of Present tense	19-34
Formation of Past tenses	72-73
Formation of Future	77
Formation of Conditional	84
Reflective or pronominal verbs..... 60	60
Use of the tenses of the Verbs.....114	114
Verb Section complete 4 conjugations — regu- lar — irregular — passive — impersonal, etc.	85

Adjectives

Demonstrative — possessive — indefinite 39	39
qualifying — comparative — numeral .....48-55	48-55

Pronouns

Possessive — demonstrative	62
Personal (conjunctive and disjunctive)	66
Indefinite — Relative — Interrogative	68-73
Conjunctions — Prepositions — Adverbs....79-83	79-83

PREFACE

This little book: “**Our Method**”—for teaching practical French has been inspired by a most ardent desire to help the splendid sons of great America in their wonderful “Fight in France, for Right and Liberty”.

It has been our aim to make the study of the beautiful French language accessible and practical.

After many years of teaching we have gathered the fruit of experience and gladly offer its harvest to “our boys” and to all those whom it might help.

We do not claim for our little book the completeness of more extensive methods, but we feel sure that we have accomplished our aim, which is to **eliminate the superfluous and absorb the essential.**”

Too often, memories are taxed with rules and expressions seldom used and which crowd out the more necessary elements, while creating confusion.

We have tried to adapt our method to the requirements of the human mind, remembering that we are “creatures of habit”—too much so perhaps—but that, nevertheless, habit is a strong factor to be used with great benefit. Therefore, we have chosen this conversational system which by constant repetition, accustoms the ear and tongue of the pupil to the rhythm of the French con-

struction and to the sound of French words. The latter have been grouped according to subjects.

We have reversed the traditional order of methods by giving the **example before the rule—the Synthesis before the Analysis—the whole before the part.**

The “Whys,” “Whats” and “Wherefores” could never exist without the suggestion which the object in its completion can alone inspire.

Grammar should not be forced upon the mind, but “**granted**” as an answer to the intelligent, awakened and inquiring curiosity of the pupil.

If we have succeeded in making the way easier for students of French, and helped to spread the knowledge and love of “**le parler le plus délectable**” (the most delightful language) as it was called already centuries ago!—we will feel repaid for our efforts.

May we thus have helped in our humble capacity, to equip this wonderful living hyphen between two great Countries—the American Army!—in its sublime answer to an Ideal Call so splendidly expressed by the words of General Pershing:

“La Fayette, we are here!”

La Fayette, nous voici!

Rébecca Godchaux,

“Officier de l’Instruction Publique”.

San Francisco, October 1st, 1918.

HOW TO USE THIS METHOD

Our aim in publishing this little book is to facilitate the mastering of a practical knowledge of French and to enable students to talk fluently and unhesitatingly.

A few suggestions may assist the pupils:

1. Study the lesson until every word is thoroughly retained.
2. When taking a new lesson, **always review those preceding**. Our experience in teaching has so absolutely convinced us of the great value and indispensability of “**repetition**” that we can not lay enough stress on the necessity of reviewing, of “**repeating**”.

In this way, not words only, but also **entire sentences properly constructed** will naturally present themselves to the pupil's mind.

3. When studying the vocabulary, pupils are advised to always **connect the proper article with the noun**. This will greatly facilitate the use of the correct gender. For example, learn:

La leçon
 Le jardin
 Le livre
 La maison, etc.

thus training the ear (which can become so helpful a guide) to the sound of the right article.

4. To obviate the trouble which pupils often experience in “catching” (as they say) the **spoken French words**, we urge teachers using this method to question pupils frequently.

The lessons have been so arranged as to easily afford the opportunity and facility of doing so.

This will largely help the students to gain much more than the “visual” knowledge of French to which they have too often been restricted, and will enable them to understand **with the ear** as well as **with the eye**. We also advise pupils to study **aloud**.

ALPHABET

A	B	C	D	E	F	G	H	I
ah	bay	say	day	ay	eff	jay	ash	ee
J	K	L	M	N	O	P	Q	R
gee	ka	ell	em	en	oh	pay	ku	air
S	T	U	V	W	X	Y	Z	
es	tay	u	vay	dooble v	eeks	eegrek	zed	

SOUNDS

VOYELLES — VOWELS

a e i o u y (i)

a

has two sounds in French:

a—(short, like “a” in “mast”, although less nasal.

Ex.: ma — tas — pas — allé — va

â—(long), like “a” in “father” — “arm”.

Ex.: âme — pâte

e

has three sounds:

e—(muet — silent), like “u” in “curl”, — “fur”.

Ex: le cheval — table.

é—(fermé — closed), with the “accent aigu” (') is pronounced like “a” in “skate”, “rate.

Ex: clarté — charité.

è—(ouvert — open), with the “accent grave” (è) above it, is pronounced like “e” in “egg”.

Ex.: père — mère — frère.

ê—(long), with the “accent circonflexe”, like è, but longer, more drawn.

Ex.: tête — bête — fête.

i

i—is pronounced like “ee” in “knee”.

Ex.: lit — nid — cri (t, d, silent).

o

has two sounds:

o—(closed) as in “rose”.

Ex.: chose — pose — mot — usually pronounced thus before “s” “t” and words ending in “tion” like: notion — potion sot — pot — vos.

o—(ouvert — open) like “u” in “rub” “mud”.

Ex.: mode — robe — votre.

u—(whistling sound) the lips should be shaped as if to whistle:

Ex.: vu — lu — dune — lune.

y—(i grec) is sounded like i (ee).

Ex.: lys.

DIPHTHONGS

ai — ei — (è)

(open “e” like in “egg”)

Ex.: balai — jamais — mais — veine — Seine

au — eau — (o)

Ex.: étau — blaireau — chaud — beau

eu — u in fur

“e” mute (like “fur”)

Ex.: peu — feu — bleu — cheveu — neveu
pleut.

When followed by an “r”, “eu” takes a more open sound like “purr”.

Ex.: peur — fleur — pleur.

oi (“oa” or “wa”)

Ex.: Moi — toi — loi — trois — froid.

ou “oo”

Ex.: nous — chou — trou — four — lourd.

ENDINGS

er — ez — ed

as endings, have the sound of “é” (closed)

Ex.: dîner — chanter — nez — venez — pied

et

as ending, has the sound of “è” (open)

Ex.: sujet — muguet — objet

L MOUILLÉ — LIQUID L

The liquid l sound is the “ye” sound, as “y” in “young” — “yield”.

ail — aille

“eye”

Ex.: bail — corail — émail — travail — faille
maille.

eil — eille

“a-ye”

Ex.: soleil — vermeil
oreille — abeille

euil — euille (eu-ye)

Ex.: seuil — deuil — feuille
chevreuil — feuillage.

ouil — ouille (oo-ye)

Ex.: fouille — bouilli — grenouille.

ille (ee-ye)

Ex.: fille — famille.

There are exceptions to the latter as:

ville (city) pupille (ward — pupil of the eye)

tranquille (quiet), mille (thousand), where
“l” is sounded.

NASALES — Nasal syllables

The nasal sound is slightly pronounced through the nose—just enough to color agreeably the sonorous sound of the vowel. It is always expressed by an “n” or an “m” following a vowel—thus:

an, am, en, em

(like the English “on”, being careful not to pronounce the n, but stop at it.

Ex.: banc — lampe — dent — vent.

on, om

like above, only rounding the lips for the “o” sound

Ex.: rond — bon — mon.

ain, aim, ein, eim, in, im

like “an” in “and”, “bank” dropping the “nk” and “nd” sounds.

Ex.: main — pain — saint — sein — peint
lapin — divin — vint

ian, iam

like “yawn”, dropping the n sound.

Ex.: viande — pliant.

ion (i-on)

like the preceding sound, only rounding the mouth and lips for the o sound.

Ex.: lion — espion.

ien

like “yankee” dropping the “nkee” sound.

Ex.: bien—viens — chien — ancien — mien.

oin (“o-in” in rapid succession)

Ex.: moins — point — loin.

un

can be learned only by mouth of teacher. It is the whistling position of the lips used for “u” with the nasal sound of a “grunt”.

Ex.: un — lundi.

When the “n” or “m” of a nasal syllable is followed by another “n”, “m” or by a vowel, the nasal quality disappears, for the “n”, then becomes the initial consonant of the following syllable, and the preceding vowel resumes its natural sound.

Ex. divin — divine lundi — lune

cousin — cousine un — une

main — maine

igne

“gn” sounded like “kn” in the word “knew”

Ex.: ligne — vigne — signe — enseigne —
ignorer.

CONSONANTS

The Consonants are articulated in French the same way as in English: **ba — bo — da — do.**

A few remarks should be made about the “c” which has two pronunciations, as follows:

“c” is pronounced like “k” before **a — o — u.**

Ex.: **car — comme — cure.**

(qu has also the sound of k).

“c” is pronounced like “s” before **e and i.**

Ex.: **ce — c  tte — ci — cec  .**

Before **a — o — u**, “c” can be made to have the pronunciation of “s” by putting under it a little sign called cedilla (c  dille): **  .**

Ex.: **français — leçon — reçu.**

G also has two sounds.

1. Before **a—o—u** it is sounded like **g** in “girl”.

Ex.: **gare** (station—depot).

gomme (gum) **guerre** (war)

2. Before **e and i** it is sounded like “s” in “pleasure”. **j** also has the sound of “s” in pleasure.

Ex.: **gilet** (vest) — **genou** (knee).

The “h” has two sounds: one “mute” (muet) which really eliminates it. Thus, words beginning with “h mute” are treated as those beginning with a vowel. The article is elided before them, and the “liaison” or “slurring” is felt.

Ex.: **l’homme — les hommes.**

2. The aspirated h, which does not allow the “liaison”.

Ex.: **le héros — les héros.**

“s” has two sounds: 1. that of the **s** in the English word “side”;

2. that of a “z”.

It is pronounced “z” between two vowels.

Ex.: **asile — rose — chose**

Except when it follows a prefix, when it takes the hard sound of “s” in “side”.

Ex.: **parasol — pr  supposer — entresol — vraisemblable.**

It has the hard (side) sound: 1. when at the beginning of a word.

Ex.: **soleil — secours — silence.**

2. at the end of some words, as in:

jadis — os — ours — fils — lis.

In “fleur de lis” (the emblem of French royalty) the “s” is silent: fleur de li (s).

In the word “sens”, **s** is pronounced hard: (side); except when accompanied with an adjective, in which case it is not sounded.

Ex.: bon sens — sens commun.

But there is a tendency now to sound the “s”.

x

The letter x has two sounds:

1. that of “eks”; 2. that of “egs”.

It is pronounced “egs” in the following words:

examen	exemple	hexamètre
exhiber	exhaler	exécrer
exaucer		

Also when it is preceded by “in”.

Ex.: inexercé — inexplorable.

It is pronounced: “ks” in the following words:

axe	luxé	exception
sexe	phénix	excessif
texte	Styx	exciter
Alexandre	réflexion	lynx larynx
flexible	excès	maxime

It is pronounced “ss”:

1. in dix and six; (excepting when they precede a vowel: dix ans (diz ans).

2. in: Auxerre — Bruxelles — soixante.

(Ausserre) (Brusselles) soissante)

Between two vowels it often has a “z” sound: deuxième — dixième.

At the end of some words, it is often silent:

Ex.: heureux — prix — crucifix.

“tion” as an ending has the sound of “sion” (the “s” hard). Ex.: nation (pronounce nassion).

“th” is sounded as plain “t”: théâtre — thé.

“d”, when linked on to a vowel beginning the following word, takes the sound of “t”.

grand homme (t homme)

quand il vient (t il vient)

when he comes.

The above indications if well followed should enable the pupil to pronounce correctly any French word.

A FEW REMARKS

The “ent”, as ending of verbs, is never pronounced.

Ex.: Ils aiment.

Notice that in lourd, court, premier, the final consonants are not pronounced. Final consonants rarely are.

But if—as it is the case in the feminine—an e is added, these consonants are sounded:

Ex.: lourde — courte — première.

The r in “er” endings is silent, except in mer (sea) — fer (iron) — amer (bitter) — hiver (winter), where it is pronounced.

The tréma (¨) (diaerisis) separates two vowels:

Ex.: haïr, ha-ir. — Esaü, Esa-u.

SOME ADVICE FOR READING

It must be remembered that in French syllables usually begin with a consonant or a nasal, in the course of a word, and end with a vowel or nasal.

Ex.: mon—ta—gne con—den—ser
 a—ni—mal che—vreau

Except where there are double consonants: bal-lon.

The “liaison” or linking of words must be observed. This consists in slurring the final consonant of a word, in joining it to the vowel beginning the following word.

Ex.: Les_enfants
 Ils_ont—été
 Nous_avons—eu

It is important to accustom oneself to the “liaisons” if one would be enabled to understand French as it is spoken by the French.

Remember—in reading the exquisite French language that its beauty lies in its simple, fluent, uniform evenness of diction.

There is no “sing-song”, hardly any stress, but that of expression given to the “mot de valeur” (word of importance).

The “accent tonique” or stress, slight as it is, rests on the last syllable, or, if this is a silent one, the accent will be placed on the syllable preceding it:

maison — chapeau — respectable — délivrance

Read this sentence thus:

Je ne vous connais pas
1 2 3 4 5 6

as evenly as you would say the numbers beneath the words.

Be careful not to accent as one does in English, rushing the vowels and bringing out the consonants. French is a language of vowels. Besides, the syllables are pronounced evenly—without any stress upon any—only, perhaps, a slight one on the last. In English the word “opera” is sounded so as to bring out the letters o p r.

In French it is thus:

o-pé-ra.

The consonants are only means of articulation—to bring out the vowels o—é—a.

PREMIÈRE LEÇON

First Lesson

SUBJECT:

“SALUTATIONS” — “GREETINGS”

Bonjour, Monsieur — Messieurs

Madame — Mesdames.

Good Day Sir — Gentlemen — Madam — Ladies.

Bonsoir, Mademoiselle — Mesdemoiselles.

Good Evening, Miss — Misses.

Comment allez-vous?

How go you? (How do you do?)

Comment vous portez-vous?

How do you carry yourself? (How are you?)

Je vais bien, très bien.

I go well, very well. (I am well)

Je me porte bien. — Merci.

I myself carry well. Thanks. (I am well)

Vous voulez apprendre le français, n'est-ce pas?

You wish (want) to learn (the) French, is it not?

Vous voulez prendre une leçon de français:

You want to take a lesson in French:

Oui, je veux apprendre la langue française.

Yes, I want to learn the French language.

Vous ne parlez pas français?

You do not speak French?

Non, Mademoiselle, je ne parle pas français.

No, Miss, I do not speak French.

Adieu — Au revoir.

Farewell. — Good bye.

Vous savez maintenant quelques mots de français.

You know now a few words of French.

Si vous voulez écrire une lettre, vous demandez, vous prenez une plume, de l'encre, du papier, une feuille de papier, des enveloppes, un timbre-poste.

If you wish to write a letter, you ask for — you take — a pen, some ink, paper, a sheet of paper — envelopes — a postage stamp.

VOCABULAIRE

Bonjour	Good day
bon	good
le jour	the day
bonsoir	good evening
le soir	the evening
la leçon	the lesson
une leçon	a lesson
premier	first
première (fem.)	first
comment	how
allez-vous?	go you (do you do)
prendre	to take
l'homme	the man
la femme	the woman
les parents	the parents
les grands-parents	the grand parents
le fils — la fille	the son—girl, daughter
le garçon	the boy
l'enfant	the child
le bébé	the baby
de	of, from
et	and
n'est-ce pas?	is it not? do you not?
parler	to speak
je parle	I speak
je ne parle pas	I do not speak
le monsieur	the gentleman
la dame	the lady
le jeune homme	the young man
la jeune fille	the young lady
le ciel	the sky, heaven
la terre	the earth, ground
le monde	the world, the people
le mot	the word
la parole	the word (moral sense also)
la chose	the thing
le livre	the book
lire	to read
écrire	to write
le papier	the paper
l'encre — encrer	the ink — inkstand
le crayon	the pencil
faire une chose	to do a thing
dire quelque chose	to say something
S'il vous plaît (S. V. P.)	If you please

NOTE--See additional classified vocabulary, page 137.

GRAMMAIRE

The article — The negative form

The is rendered in French by:

Le — for the masculine: le père;

La — for the feminine: la mère;

Les — for the plural of both genders: les parents;

l' is used instead of “le” — “la” in front of a vowel: l’ami (the friend) or a silent h: l’homme.

A or an is rendered by un for the masculine, une for the feminine: un père; une mère.

The negative “not” is translated in French by two words: ne-pas. Ne is placed before the verb, pas after.

Ex.: Je ne parle pas (I do not speak).

Je ne prends pas (I do not take)

To form the interrogative, we have seen that the pronoun subject is placed after the verb.

Ex.: Allez-vous? (do you go? (are you?))

Parlez-vous? (do you speak?)

N’est-ce pas? (Is it not?)

There is still another form “Est-ce que”, which will be given further (see lesson 3).

Compter jusqu’à dix (counting until ten):

un (1), deux (2), trois (3), quatre (4), cinq (5), six (6), sept (7), huit (8), neuf (9), dix (10).

Avoir — to have

Present:

J’ai I have

Tu as Thou hast

Il a, elle a He, she has

Nous avons We have

Vous avez You have

Ils ont, elles ont They have

On a one has

Etre — to be

Present:

Je suis I am

Tu es Thou art

Il est He, she is

Nous sommes We are

Vous êtes You are

Ils sont they are

On est one is, they are

Students of French invariably will ask the question: How can we tell whether a noun is masculine or feminine? Unfortunately, there is no definite way, and practice and reading must be our only guides.

However, the following rules may afford a little help:

Words ending in “tion”, “ion” are of the feminine gender. And as most of those words are similar to the English, it will give already quite a little vocabulary.

Ex.: institution — institution
instruction — instruction
la construction — construction
la pension — pension

Are also of the feminine gender: words in “té”, which can often be translated by the English corresponding word in “ty”.

Ex.: la beauté — beauty
la charité — charity
la pitié — pity

also words ending in “ence”:

Ex.: la clémence — clemency
la violence — violence

and in “ie”:

philosophie — philosophy
géographie — geography, etc.

Are of the masculine gender: nouns ending in “ment”.

Ex.: compliment — compliment
le dévouement — devotion

also nouns formed from the verb, like:

Ex: le manger — the eating
le boire — the drinking
le dîner — the dinner

Most of the nouns ending in “e” are feminine—but this is far from being an absolute rule, as will be seen in the words:

le père — le frère — le globe

which are masculine, although ending in “e”.

For vocabulary purposes, it is well to know that: many words ending in “age” are the same in both languages:

image — plumage — courage — carnage — sage.

2. In able — ible — acle — ice:

Ex.: table — obstacle — visible — justice — avarice.

3. Words ending in “ary” in English often take in French the ending “aire”.

Ex.: dictionary — dictionnaire
calvary — calvaire
secretary — secrétaire, etc.

4. Words ending in “or” change that ending into “eur”.

Ex.: doctor — docteur
dictator — dictateur
odor — odeur
author — auteur, etc.

5. Words ending in “ic” change into “ique”.

Republic — république
music — musique, etc.

6. Words ending in “ism” change into “isme”.

heroism — héroïsme, etc.

7. Adverbs ending in “ly” end in French in “ment”.

simply — simplement
admirably — admirablement

DEUXIÈME LEÇON

Second Lesson

. SUBJECT:

“LE CORPS ET LES SENS”

“The body and the senses”

Nous avons une tête, deux yeux, un nez, une bouche et deux oreilles.

We have a head, two eyes, a nose, a mouth and two ears.

Nous avons deux bras, deux mains, deux jambes et deux pieds.

We have two arms, two hands, two legs and two feet.

Combien de mains avez-vous? J'ai deux mains, la main droite et la main gauche.

How many hands have you? I have two hands, the right hand and the left hand.

Combien de pieds avez-vous? J'ai deux pieds, le pied droit et le pied gauche.

How many feet have you? I have two feet, the right foot and the left foot.

Chaque main a cinq doigts. Nous avons dix doigts.

Each hand has five fingers. We have ten fingers.

Combien d'yeux avez-vous? J'ai deux yeux, l'œil droit et l'œil gauche.

How many eyes have you? I have two eyes, the right eye and the left eye.

Pourquoi avons-nous des mains? Nous avons des mains pour toucher et pour prendre.

Why have we hands? We have hands to touch (with) and to take (with).

Qu'est-ce que vous faites avec les mains?

What is it you do with the hands?

Que faites-vous avec les mains?

What do you (do) with the hands?

Je touche, je prends. — Je tiens les objets.

I touch, I take. — I hold the objects.

Je couds, j'écris, je joue, nous jouons.

I sew, I write, I play, we play.

Nous prenons — vous prenez.

We take — you take.

Pourquoi avons-nous des pieds et des jambes?

Why have we feet and legs?

Nous avons des pieds et des jambes pour marcher, pour courir.

We have feet and legs to walk (with), to run (with).

Que faites-vous avec vos pieds?

What do you (do) with your feet?

Avec mes pieds, je marche, je cours.

With my feet, I walk, I run.

Pourquoi avons-nous des yeux?

Why have we eyes?

Nous avons des yeux pour regarder, pour voir.

We have eyes to look, to see (with).

Qu'est-ce que vous faites avec les yeux?

What is it you do with the eyes?

Avec les yeux, je regarde, je vois.

With the eyes, I look, I see.

Je ferme et j'ouvre les yeux.

I close and I open the eyes.

Nous avons des oreilles pour entendre.

We have ears to hear.

Que faisons-nous avec les oreilles?

What do we do with the ears?

Avec les oreilles, nous écoutons, nous entendons.

With the ears, we listen, we hear.

Pourquoi avons-nous un nez?

Why have we a nose?

Nous avons un nez pour respirer et pour sentir.

We have a nose to breathe (with) and to smell (with).

Que faites-vous avec le nez? Avec le nez, je respire, je sens, nous sentons.

What do you (do) with the nose? With the nose, I breathe, I smell, we smell.

Pourquoi avons-nous une bouche? Nous avons une bouche pour manger. Nous avons une langue et des lèvres pour parler.

Why have we a mouth? We have a mouth to eat (with). We have a tongue and lips to speak with.

VOCABULAIRE

La tête	the head
l'œil (m.), les yeux	the eye, the eyes
le nez	the nose
la bouche	the mouth
les oreilles (f.)	the ears
le front	the forehead
le menton	the chin
la figure	the face
la langue	the tongue
les lèvres (f.)	the lips
les dents (f.)	the teeth
les cils (m.)	the eyelashes
les sourcils (m.)	the eyebrows
les narines (f.)	the nostrils
les paupières (f.)	the eyelids
le cou	the neck
la gorge	the throat
la poitrine, le sein	the chest, breast
l'estomac (m.)	the stomach
le cœur	the heart
les poumons	the lungs
le dos	the back
l'épaule (f.)	the shoulder
le bras	the arm
le poignet	the wrist
la main	the hand
le doigt	the finger, toe
le poing	the fist
les ongles	the nails
le pouce	the thumb
l'index	the index
le petit doigt	the small finger
le genou	the knee
à genoux	on one's knees — kneeling
la cheville	the ankle
la cuisse	the thigh
la jambe	the leg
le pied	the foot
courir, je cours	to run, I run
pourquoi	why
est-ce que	is it that
qu'est-ce que	what is it that
que	what (also: "that")
faire, je fais	to do, to make, I do
vous faites	you do, you make

regarder	to look
je regarde	I look
voir, je vois	to see, I see
respirer	to breathe
je respire	I breathe
sentir, je sens	to feel, to smell, I feel
manger	to eat
je mange	I eat
mordre, je mords	to bite, I bite
les sens	the senses
la vue	the sight
l'ouïe (f.)	the hearing
l'odorat (m.)	the smell
le toucher	the touch
le goût	the taste
avoir l'ouïe dure	to be hard of hearing
avoir l'ouïe fine	to have an acute hear- ing
avoir la vue longue	to be far sighted
avoir la vue basse	to be near sighted
avoir bon goût	have good taste
aveugle	blind
sourd(e)	deaf
muet (muette)	dumb
sourd-muet	deaf and dumb
la cécité	the blindness
la surdité	the deafness
le mutisme	the dumbness
le palais	the palate
goûter	to taste
sensible	sensitive
insensible	insensible, senseless
sensé	sensible
fou	mad, insane
esprit	spirit, wit
âme	soul
intelligence	intelligence

GRAMMAIRE

Plural of nouns — Partitive article

The plural of nouns is generally formed by adding an **s**:

Le livre — les livres;

La table — les tables.

Words ending in **s**, **x**, **z**, do not change in the plural.

Ex.: Le bras — les bras;

le nez — les nez.

Words ending in “**eau**” and “**eu**” take an **x**:

Le chapeau — les chapeaux.

Le feu — les feux.

Many words ending in “**al**” and “**ail**” change “**al**” in “**aux**”.

le cheval — les chevaux

l’animal — les animaux.

le général — les généraux.

le travail — les travaux

Except: le bal — les bals

le carnaval — les carnivals.

festival, chacal, régal.

Words in “**ou**” take **s**: les clous (nails).—Except: bijou (jewel), chou (cabbage), caillou (pebble), genou (knee) joujou (toy), hibou (owl), pou (louse), which take an **x**: les bijoux, les poux.

Plural of compound nouns.

When a compound word is formed of two substantives, or of a substantive and an adjective, both take the plural form.

Ex.: les choux-fleurs — (cauliflowers, choufleurs)
les belles-mères — (mothers in law)

Exceptions—

When the two substantives are united by a preposition, only the first takes the plural form.

Ex.: les chefs-d’œuvre — (masterpieces)

les arcs-en-ciel — (rainbows)

When the compound word is formed of a verb and a substantive, the substantive **only** takes the plural form.

Ex.: les tire-bouchons — (cork screws)

les couvre-pieds — (coverlets)

les cure-dents — (tooth picks)

Partitive article: some — any

Article partitif: du — de la —des

When a noun expresses a **totality**, a **generality**, we use the **definite article**:

Ex.: j'aime le pain — I like bread (in general).

But, if you wish to say: I want bread, you would mean: **some**, a portion, a part only, and that is expressed by **some**, **any** in English, and in French as follows:

For the masculine: “**du**”, which is a contraction of “**de le**”. Ex.: Je veux du pain.

For the feminine: “**de la**”. Ex.: Je veux de la viande.

Before vowels: “**de l’**”. Ex.: Je veux de l’eau.

For the plural of both genders: “**des**”, a contraction of “**de les**”. Ex.: des livres.

The partitive article must **always** be expressed in French — even when unexpressed in English: I want bread — Je veux du pain.

When the noun in the partitive is not expressed, we use in French “**en**”, meaning “**some of it**”.

Ex.: Voulez-vous du pain? Merci, j’en ai (I have some of it.)

Combien de livres avez-vous? J’en ai trois— I have three (of them).

Exceptions: “**de**” is used alone (for either masculine, feminine or plural) in the three following cases:

1st—After a **negative**.

Ex.: J’ai **des fleurs** — I have flowers

Je n’ai pas **de fleurs** — I have no flowers

Il y a **des livres** — There are books

Il n’y a pas **de livres** — There are no books

Vous avez **de la viande** — You have meat

Vous n’avez pas **de viande** — You have no meat

Je veux **de l’eau** — I want water

Je ne veux pas **d’eau** — I want no water

2nd—After adverbs of quantity:

beaucoup — much

peu — few, little

assez — enough

combien — how much, how many

trop — too much, too many

autant — as much, as many

plus — more.

Ex.: J'ai beaucoup d'amis — I have many friends
 Il a assez de viande — He has enough meat
 J'ai trop de pain — I have too much bread
 Combien d'argent avez-vous? — How much
 money have you?

3rd—Before an adjective.

Ex.: J'ai des fleurs — I have flowers
 J'ai de belles fleurs—I have beautiful flowers
 Il a des livres — He has books
 Il a de bons livres — He has good books

The possessive form “’S” in English is translated by “du”, “de la”, “des”, “de”.

Ex.: My brother's gun —
 Le fusil de mon frère.
 The captain's orders —
 Les ordres du capitaine.

De is used in examples as such:

Une robe de soie —
 A dress of silk (silk dress).
 Une feuille de papier —
 A sheet of paper.
 Une plume d'or —
 A pen of gold.
 Un panier de fleurs —
 A basket of flowers.
 Un pot de lait —
 A pot of milk.

But in the following, “à” is used:

Ex.: Un pot à lait —
 A milk pot.
 Du papier à lettre —
 Letter paper.

So we see that “de” is used before words denoting substance or contents and “à” before words denoting purpose — use.

“To the” — “at the” — are translated by:

au — for the masculine,
 à la — for the feminine,
 à l' — before vowels,
 aux — for the plural.
 au livre — to the book
 aux livres — to the books.

TROISIÈME LEÇON

Third Lesson

SUBJECT:

LA NOURRITURE, ARBRES, FLEURS

Food, trees, flowers

Avez-vous faim?

Have you hunger? (Are you hungry?)

Qu'est-ce que vous avez?

What is it you have? — What is the matter with you?

Qu'avez-vous? — J'ai faim.

What have you? — I have hunger (I am hungry).

Qu'est-ce que vous voulez?

What is it you want (wish)?

Que voulez-vous?

What want or wish you?

Je veux manger.

I want to eat.

Qu'est-ce que vous voulez manger?

What is it you want to eat?

Que voulez-vous manger?

What do you want to eat?

Je veux manger du pain, du beurre et du fromage.

I want to eat (some) bread, butter (some butter) and cheese.

Voulez-vous aussi un morceau de viande?

Do you also want a piece of meat?

Oui. Donnez-moi de la viande, des légumes et des fruits.

Yes. Give me some meat, some vegetables and fruit.

Avez-vous soif?

Have you thirst? (Are you thirsty?)

Qu'est-ce que vous avez?

What is it you have?

Qu'avez-vous? — J'ai soif.

What have you? — I have thirst (I am thirsty).

Voulez-vous boire?

Do you want to drink?

Qu'est-ce que vous voulez boire?

What is it you want to drink?

Que voulez-vous boire?

What do you want to drink?

Je veux boire de l'eau.

I want to drink water.

Voulez-vous du vin, de la bière, du café, du lait ou du thé?

Do you want wine, (some) beer, coffee, milk or tea?

Donnez-moi un verre de vin.

Give me a glass of wine.

S'il vous plaît. — Merci.

If you please. — Thank you.

Au restaurant — At the restaurant

Garçon—apportez-moi la carte.

Waiter—bring me the bill of fare.

Apportez-nous de la soupe (etc.).

Bring us some soup (etc.).

Goûtez cette soupe; elle est bonne.

Taste this soup; it is good.

Qu'en pensez-vous? — Est-ce bon?

What do you think of it? — Is it good?

Je la trouve délicieuse.

I find it delicious.

Pour moi, elle manque de sel, de poivre; elle n'est pas assez salée, pas assez relevée.

For me (my taste) it lacks salt, pepper; it is not salted enough — not spicy enough.

Quel plat sucré avez-vous pour dessert?

What sweets (or dessert) have you?

Quels vins voulez-vous?

What wines do you wish?

Du vin blanc—du vin rouge.

White wine — Red wine.

Apportez-moi l'addition. — C'est bien.

Bring me the bill. — That's good, alright.

Un pourboire (pourboire).

A tip.

VOCABULAIRE

La faim	the hunger.
j'ai faim	I am hungry
la soif	the thirst
manger	to eat
boire	to drink
avoir soif	to be thirsty
le pain	the bread
les légumes (m.).....	the vegetables
la viande	the meat

de l'eau	.....(some) water
le vin	.....the wine
la bière	.....the beer
le thé	.....the tea
le café	.....the coffee
le café au lait	.....coffee and milk
le lait	.....the milk
le chocolat	.....the chocolate
une tasse de thé	.....a cup of tea
cuire	.....to cook
frir	.....to fry
les œufs	.....the eggs
un œuf	.....an egg
des œufs à la coque	.....boiled eggs
des œufs sur le plat	.....fried eggs
des œufs et du jambon	.....ham and eggs
des œufs brouillés	.....scrambled eggs
le sucre	.....the sugar
le beurre	.....the butter
le fromage	.....the cheese
la crème	.....the cream
mettre la table	.....to set the table
la nappe	.....the tablecloth
la serviette	.....the napkin
le plat	.....the dish, platter
l'assiette (f.)	.....the plate
la fourchette	.....the fork
la cuiller	.....the spoon
le couteau	.....the knife
le verre	.....the glass
la tasse — la soucoupe	.....the cup — the saucer
du sel	.....some salt
du poivre	.....some pepper
de l'huile	.....some oil
le vinaigre	.....the vinegar
la salade	.....the salad
des pommes de terre	
frites	.....fried potatoes
pommes de terre au four	.....baked potatoes
le boucher	.....the butcher
le charcutier	.....the pork butcher
l'épicier (m.)	.....the grocer
le fruitier	.....the fruit dealer
le boulanger	.....the baker
le bœuf	.....the beef
le veau	.....the veal
découper	.....to carve
servir	.....to serve
verser	.....to pour out

rôtir.....	to roast
un rôti.....	a roast
le mouton	the mutton
l'agneau	the lamb
le bifteck	the steak
les côtelettes (f.)	the chops
le porc	the pork
la saucisse	the sausage
le saucisson	the sausage
le jambon	the ham
les épices (f.).....	the spices
le gingembre	the ginger
le riz	the rice
le gâteau	the cake
la pâte	the dough — paste
les bonbons	the candies
la glace	the ice, ice-cream
prendre une glace	to take an ice-cream
la volaille	the poultry .
le gibier	the game
le poulet	the chicken
la poule	the hen
le coq	the rooster
la dinde — le dindon	the turkey
le pigeon	the pigeon, the squab
le canard	the duck
le caneton	the duckling
le canard sauvage	the wild duck
le faisan	the pheasant
le lapin	the rabbit
le lièvre	the hare
le poisson	the fish
la truite	the trout
le saumon	the salmon
la sole	the sole
les huîtres (f.).....	the cysters
les moules (f.)	the mussels
le homard	the lobster
les crevettes (f.)	the shrimps
les écrevisses (f.)	the crawfish
le crabe	the crab
le fruit	the fruit
la pomme	the apple
le pommier	the apple tree
la poire	the pear
le poirier	the pear tree
l'orange (f.)	the orange
l'oranger (m.)	the orange tree
la pêche	the peach

le pêcher	the peach tree
l'abricot (m.)	the apricot
l'abricotier	the apricot tree
le citron	the lemon
la cerise	the cherry
le cerisier	the cherry tree
la fraise	the strawberry
le fraisier	the strawberry plant
la framboise	the raspberry
la groseille	the currant
la figue	the fig
la prune	the plum
le prunier	the plum tree
la mûre	the mulberry
la banane	the banana
la datte	the date
l'ananas (m.)	the pineapple
les noix (f.)	the nuts
les amandes (f.)	the almonds
les noisettes (f.)	the hazelnuts
les marrons (m.)	the chestnuts
les légumes	the vegetables
les petits pois	the peas
les haricots	the beans
le chou	the cabbage
le chou-fleur	the cauliflower
le navet	the turnip
la carotte	the carrot
la laitue	the lettuce
le cresson	the watercress
la pomme de terre	the potato
un arbre	a tree
le chêne	the oak tree
le peuplier	the poplar
l'olivier	the olive tree
le marronnier	the chestnut tree
le tilleul	the linden tree
le palmier	the palm tree
le rosier	the rose bush
la rose	the rose
l'œillet (m.)	the carnation
la violette	the violet
la pensée	the pansy
l'héliotrope (m.)	the heliotrope
le myosotis ou	
ne m'oubliez pas	forget me not
le lilas	the lilac
fané	faded
flétri	withered

frais (fraîche (f.).....	fresh
le muguet	lily of the valley
le dahlia	the dahlia
le chrysanthème	the chrysanthemum
le lys (lis)	the lily
cueillir des fleurs	to pick flowers
le bouton	the bud
en bouton	in bud
arroser les fleurs	to water the flowers
l'arrosoir	watering pot
planter — semer	to plant — to sow

GRAMMAIRE

Interrogative forms:

Donnez-vous? — Do you give?

Est-ce que vous donnez? — Do you give?

Voulez-vous? — Do you wish?

Est-ce que vous voulez? — Do you wish?

From the above examples, it is seen that there are in French two interrogative forms: one which consists in placing the subject after the verb: “Donnez-vous?”. The other, which consists in using the expression “Est-ce que”, while leaving the subject before the verb: “Est-ce que vous donnez?”.

“What” can thus be also translated in the two forms: **Que** and **Qu'est-ce que**.

Ex.: **Que voulez-vous?** — What do you want?

Qu'est-ce que vous voulez? — What do you want?

Qu'est-ce que c'est? — What is it?

Present tense of some verbs used in this lesson:

Donner — to give

je donne	I give
tu donnes	thou givest
il donne	he gives
elle donne	she gives
nous donnons	we give
vous donnez	you give
ils donnent	they give

Interrogatively:

donné-Je?	Do I give?
donnes-tu?	does thou give?
donne-t-il?	does he give?
donne-t-elle?	does she give?
donnons-nous?	do we give?
donnez-vous?	do you give?
donnent-ils?	do they give?

Negatively:

Je ne donne pas I do not give

Neg. interr.

ne donnez-vous pas?.....Do you not give?
est-ce que vous ne don-

nez pasDo you not give?

Notice the accent on the “É” of the first person — for euphony — and the “T” added to the third person — also for euphony.

In the First person the form “Est-ce que” is preferable: “Est-ce que je donne?” instead of “donné-je?”.

Vouloir — to wish, want

je veux
tu veux
il veut

nous voulons
vous voulez
ils veulent

Manger — eat

je mange
tu manges
il mange

nous mangeons
vous mangez
ils mangent

The “e” in nous mangeons is retained for the sake of the pronunciation of the “g”.

It must be remembered that before “o” g has the sound of g in “girl”.

QUATRIÈME LEÇON

Fourth Lesson

SUBJECT:

LA MAISON — The house

Voici ma maison. — Cette maison est à moi.
Here is my house. — This house is mine.

Elle a deux étages; c'est une grande maison.
It has two floors; it is a large house.

En bas il y a l'antichambre, le salon, la salle à manger, la cuisine et l'office.

Down-stairs there is the hall, parlor, dining room, kitchen and pantry.

En haut se trouvent les chambres à coucher et les salles de bains.

Up stairs are (one finds) the bed rooms and the bath rooms.

C'est simplement meublé.

It is plainly furnished.

Voulez-vous monter? — descendre?

Do you want to go up-stairs? — down-stairs?

Les fenêtres donnent d'un côté sur la rue, de l'autre sur le jardin.

The windows look on one side on the street, on the other on the garden.

Les portes sont vitrées.

The doors are of glass.

Les boiseries sont très belles.

The woodwork is beautiful.

Dans le salon on reçoit — on cause — on fait de la musique — on danse.

In the parlor, one entertains (converses) — has music dances.

Il y a aussi une bibliothèque, dans laquelle on lit de bons livres — on fait de la lecture.

There is also a library, in which one reads good books — one does reading.

Dans la salle à manger, on prend les repas — le déjeuner — le dîner.

In the dining room, one takes one's meals, the lunch (breakfast), the dinner.

Dans la cuisine, on cuit, on fait la cuisine — on prépare, on assaisonne les mets.

In the kitchen, one cooks — one prepares, seasons the dishes.

Dans l'office, on met la vaisselle, la verrerie.

In the pantry, one puts the dishes, the glassware.

Dans les chambres à coucher, on dort — on va se coucher — on se repose quand on est fatigué.

In the bed rooms, one sleeps — one goes to bed — one rests when one is tired.

Dans la salle de bain, on se baigne — on se lave — on se coiffe.

In the bath room, one bathes — one washes — dresses one's hair.

Il y a aussi une chambre de couture, où l'on coud.

There is also a sewing room where one sews.

J'ai une machine à coudre.

I have a sewing machine.

Avez-vous de bons domestiques? — un bon personnel?

Have you good servants?

Ma cuisinière est excellente, mais j'ai dû renvoyer ma femme de chambre; elle n'était pas assez propre — elle était même sale.

My cook is excellent, but I have had to send away my chamber maid; she was not clean enough — she was even dirty.

Il faut bien faire les lits et balayer et épousseter les chambres.

It is necessary to make the beds well, and to sweep and dust the rooms.

Il ne faut pas avoir peur de se servir du balai et de la pelle — du plumeau — et des chiffons.

One must not be afraid to use the broom and dust pan — the duster and the rags.

Il est bon d'avoir un seau d'eau tout prêt pour laver et nettoyer les fenêtres.

It is good to have a bucket of water all ready to wash and clean windows.

VOCABULAIRE

le toit	the roof
l'escalier (m.)	the staircase
les marches (f.)	the steps
la rampe	the banister
le mur	the wall
le plafond	the ceiling
le plancher	the floor
la lumière électrique	the electric light
le gaz	the gas
la cheminée	the mantle, the chimney
le fourneau	the range — stove
le four	the oven
le bois	the wood
le charbon	the coal
la table	the table
la chaise	the chair
le fauteuil	the armchair
le canapé	the lounge
le buffet	the sideboard
le lit	the bed
le drap	the sheet
la couverture	the blanket
le matelas	the mattress
l'oreiller (m.)	the pillow
l'armoire (f.)	the closet — wardrobe
la commode	the bureau
le tiroir	the drawer
le bureau — le secrétaire	the writing desk
les rideaux (m.)	the curtains
la glace — le miroir	the looking glass
la cour	the yard
allumer	to light
éteindre	to put out—extinguish
emménager	to move in
déménager	to move out
la chambre de débarras	the store room
la salle de bal	the ball room
la salle de jeu	the card room (game)
le fumoir	the smoking room
jouer au billard	to play billiards
jouer aux cartes	to play cards
faire une partie de —	play a game of —
la cave	the cellar
cabinet de toilette	dressing room
le jour de réception	the reception day
	day at home

Chambre à coucher — Bed room

avoir un bon lit to have a good bed |

avez-vous bien dormi?	have you slept well?
passer une bonne nuit	to have a good night
rêver — faire un rêve ...	to dream — have a dream
avoir le cauchemar	to have a nightmare
se moucher	to blow(wipe)one's nose
ronfler	snore
éternuer	to sneeze
coudre à la machine	to sew on the machine
le fil	the thread
l'aiguille	the needle
les épingles	the pins
le dé	the thimble
les ciseaux	the scissors
couper	to cut
bâtir	to baste
un patron	a pattern

GRAMMAIRE

Adjectives

Demonstrative adjectives:

Donnez-moi **ce** (this) livre, **cette** (this) plume
cet (this) encrier, **ces** (these) crayons.

Cet (this) homme, **cette** (this) femme, **ces** (these)
enfants sont mes voisins (neighbors).

Thus, the demonstrative adjectives are:

ce — for the masculine

cette — for the feminine

cet — for the masculine before a vowel or a
silent “h”.

ces — for the plural.

cet homme-ci — **cette** femme-là.

ci — là — correspond to the English “here”.
“there” (this — that).

Possessive adjectives:

Mon (my) père et **ma** (my) mère.

Mes (my) frères et **leurs** (their) amis.

Cette femme et **son** fils —

This woman and her son.

Cet homme et **sa** fille —

This man and his daughter.

Possessive adjectives:

masculine:	feminine:	plural:
mon — my	ma — my	mes — my
ton — thy	ta — thy	tes — thy
son — his, her	sa — his, her	ses — his, her
notre — our	notre — our	nos — our
votre — your	votre — your	vos — your
leur — their	leur — their	leurs — their

Note that in French, possessives agree with the **object possessed** — **not** with the **possessor**.

Ex.: son père — his, her father

sa mère — his, her mother.

The possessives must be repeated before every noun:

Ex.: mon père et ma mère—my father and mother

Before a feminine word beginning with a vowel, the masculine is used for euphony:

Ex.: mon amie Marie

son orange

ton image.

The most important indefinite adjectives:

aucun(e) — no, none

nul, nulle — no

plusieurs — several

chaque — each, every

autre — other

même — same

quelques — some, a few

tout — all, every

toute — all, every (fem.)

tous — all, every (m. pl.)

toutes — all, every (f. pl.)

certain (e) — certain

Ex.: quelques livres — a few books.

les mêmes leçons — the same lessons.

une autre fois — another time.

tous les jours — every day (all days).

NOTE:—After “tout”, the article is often used as in:

tous les hommes — all men

tout le monde — all the world, everybody.

When meaning “any”, the article is not used:

Ex.: tout homme — any man

toute personne — any woman.

VERBE AUXILIAIRE AVOIR
AUXILIARY VERB “TO HAVE”

INDICATIF

TEMPS SIMPLES

Simple tenses

Présent

I have, I am having
J'ai
Tu as
Il a, elle a, on a
Nous avons
Vous avez
Ils (elles) ont

Imparfait

I had, I was having,
I used to have
J'avais
Tu avais
Il (elle) avait
Nous avions
Vous aviez
Ils avaient

Passé Défini
(narrative past)

I had
J'eus
Tu eus
Il (elle) eut
Nous eûmes
Vous eûtes
Ils eurent

TEMPS COMPOSÉS

Compound tenses

Passé Indéfini

I have had
J'ai eu
Tu as eu
Il a eu
Nous avons eu
Vous avez eu
Ils ont eu

Plus-que-Parfait

I had had
J'avais eu
Tu avais eu
Il avait eu
Nous avions eu
Vous aviez eu
Ils avaient eu

Passé antérieur

I had had
J'eus eu
Tu eus eu
Il eut eu
Nous eûmes eu
Vous eûtes eu
Ils eurent eu

FUTUR

Présent

I will or shall have
J'aurai
Tu auras
Il aura
Nous aurons
Vous aurez
Ils auront

Futur Antérieur

I will or shall have had
J'aurai eu
Tu auras eu
Il aura eu
Nous aurons eu
Vous aurez eu
Ils auront eu

CONDITIONNEL

Présent

I would or should have

J'aurais

Tu aurais

Il aurait

Nous aurions

Vous auriez

Ils auraient

Passé

I would or should have had

J'aurais eu

Tu aurais eu

Il aurait eu

Nous aurions eu

Vous auriez eu

Ils auraient eu

IMPÉRATIF

have
Aielet us have
Ayonshave (you)
Ayez

SUBJONCTIF

Présent

that I may have

Que j'aie

Que tu aies

Qu'il (elle) ait

Que nous ayons

Que vous ayez

Qu'ils (elles) aient

Passé

that I may have had

Que j'aie eu

Que tu aies eu

Qu'il ait eu

Que nous ayons eu

Que vous ayez eu

Qu'ils aient eu

Imparfait

that I might have

Que j'eusse

Que tu eusses

Qu'il eût

Que nous eussions

Que vous eussiez

Qu'ils eussent

Plus-que-Parfait

that I might have had

Que j'eusse eu

Que tu eusses eu

Qu'il eût eu

Que nous eussions eu

Que vous eussiez eu

Qu'ils eussent eu

INFINITIF

Présent

Avoir — to have

Passé

Avoir eu — to have had

PARTICIPE

Présent

having
Ayant

Passé

had, having had
Eu, eue, ayant eu

VERBE AUXILIAIRE ÊTRE
AUXILIARY VERB “TO BE”

INDICATIF

TEMPS SIMPLES

Simple tenses

Présent

I am
Je suis
Tu es
Il (elle) est
Nous sommes
Vous êtes
Ils sont

Imparfait

I was, I used to be,
I was being
J'étais
Tu étais
Il était
Nous étions
Vous étiez
Ils étaient

Passé défini
(narrative past)

I was
Je fus
Tu fus
Il fut
Nous fûmes
Vous fûtes
Ils furent

TEMPS COMPOSÉS

Compound tenses

Passé Indéfini

I have been
J'ai été
Tu as été
Il a été
Nous avons été
Vous avez été
Ils ont été

Plus-que-Parfait

I had been
J'avais été
Tu avais été
Il avait été
Nous avions été
Vous aviez été
Ils avaient été

Passé antérieur

I had been
J'eus été
Tu eus été
Il eut été
Nous eûmes été
Vous eûtes été
Ils eurent été

FUTUR

Présent

I will or shall be
Je serai
Tu seras
Il sera
Nous serons
Vous serez
Ils seront

Futur Antérieur

I will or shall have been
J'aurai été
Tu auras été
Il aura été
Nous aurons été
Vous aurez été
Ils auront été

CONDITIONNEL

Présent

I would or should be

Je serais

Tu serais

Il serait

Nous serions

Vous seriez

Ils seraient

Passé

I would or should have been

J'aurais été

Tu aurais été

Il aurait été

Nous aurions été

Vous auriez été

Ils auraient été

IMPÉRATIF

be (thou)

Sois

let us be

Soyons

be (you)

Soyez

SUBJONCTIF

Présent

that I may be

Que je sois

Que tu sois

Qu'il soit

Que nous soyons

Que vous soyez

Qu'ils (elles) soient

Passé

that I may have been

Que j'aie été

Que tu aies été

Qu'il ait été

Que nous ayons été

Que vous ayez été

Qu'ils aient été

Imparfait

that I might be

Que je fusse

Que tu fusses

Qu'il (elle) fût

Que nous fussions

Que vous fussiez

Qu'ils fussent

Plus-que-Parfait

that I might have been

Que j'eusse été

Que tu eusses été

Qu'il eût été

Que nous eussions été

Que vous eussiez été

Qu'ils eussent été

INFINITIF

Présent

to be

Être

Passé

to have been

Avoir été

PARTICIPE

Présent

being

Étant

Passé

been, having been

Ayant été

CINQUIÈME LEÇON

Fifth Lesson

SUBJECT:

LE NOM — L'ÂGE — LA FAMILLE

Name — Age — Family

Quel est votre nom?

What (which) is your name?

Comment vous appelez-vous?

How do you call yourself? (What is your name?)

Je m'appelle Paul.

I call myself Paul (My name is Paul).

Comment s'appelle votre sœur.

How does your sister call herself?

Elle s'appelle Marie.

Her name is Marie.

C'est un joli nom.

It is a pretty name.

Quel âge avez-vous?

What age have you? (How old are you?)

J'ai vingt ans.

I am twenty years old (I have 20 years).

Etes-vous plus âgé que votre sœur?

Are you older than your sister?

Non, je suis plus jeune.

No, I am younger.

Elle a vingt-deux ans.

She is twenty-two years old.

Elle est plus petite que moi.

She is smaller than I.

Avez-vous vos parents?

Have you your parents?

Sont-ils Américains?

Are they Americans?

Ma mère est Française. Elle est née à Paris.

My mother is French. She is (was) born in Paris.

Mon père est Anglais. Il est né à Londres.

My father is English. He is (was) born in London.

Mon frère est né ici.

My brother is (was) born here.

Aimez-vous la France?

Do you like France?

Tout le monde aime la France.

Everybody loves France.

Avez-vous de la famille?

Have you any relatives?

J'ai un oncle, une tante, deux cousins, une cousine.

I have an uncle, an aunt, two cousins, a cousin (feminine).

Je n'ai pas de neveu, ni de nièce.

I have no nephew nor niece.

J'ai beaucoup d'amis.

I have many friends.

Etes-vous marié? — Je vais me marier.

Are you married? — I am going to be married.

Ma fiancée — ma femme.

My intended — my wife.

Mon fiancé — mon mari.

My intended — my husband.

Le mariage de mon ami Ernest va être célébré dans deux jours.

My friend Ernest's wedding will be celebrated in two days.

La cérémonie religieuse aura lieu à l'église de la Madeleine.

The religious ceremony will take place at the Church of the Madeleine.

Sa fiancée est blonde et jolie. C'est une jeune fille très bien élevée. — Son éducation est très soignée.

His intended is blond and pretty. She is a very well bred young lady. — Her education has been very well directed.

VOCABULAIRE

Quel (m.), quelle (fem.)	.. what, which
quel père	.....what father?
quelle mère	.....what mother?
appeler	.....to call
s'appeler	.....to call oneself
	be called
le frère	.....the brother
la sœur	.....the sister
l'oncle	.....the uncle
la tante	.....the aunt
le cousin	.....the cousin
la cousine	.....the cousin (fem.)
l'ami	.....the friend
l'amie	.....the friend (fem.)
l'an (m.)	.....the year
l'âge (m.)	.....the age
jeune	.....young
âgé	.....old
moi	.....me
plus que	.....more than
les parents	.....the parents
les beaux-parents	.....parents in law
le gendre	.....son in law
la bru	.....daughter in law
né	.....born
grand — grande (fem.)	.....tall
petit — petite (fem.)	.....small, little
ici	.....here
la famille	.....family — relatives
le neveu	.....nephew
se marier	.....to marry—get married
épouser	.....get married to
le mari — l'époux	.....the husband
la femme — l'épouse	.....the wife
la nièce	.....the niece
ni	.....neither, nor
beaucoup	.....much, many
le lieu	.....the place
avoir lieu	.....to take place
aura lieu	.....will take place
a eu lieu	.....has taken place

GRAMMAIRE

Verbe: **Être** — To be
interrog. and negative

Interrogatively:

Suis-je?Am I?
es-tuart thou?
est-il?, est-elle?is he? — is she?
sommes-nous?are we?
êtes-vous?are you?
sont-ils? sont-elles?are they?

Negatively:

Je ne suis pasI am not
tu n'es pasthou art not
il n'est pashe is not
nous ne sommes paswe are not
vous n'êtes pasyou are not
ils ne sont pasthey are not

Avoir — Have

Interrogatively:

Ai-je?Have I?
as-tu?hast thou?
a-t-il? a-t-elle?has he? — has she?
avons-nous?have we?
avez-vous?have you?
ont-ils? ont-elles?have they?

Negatively:

Je n'ai pasI have not
tu n'as pasthou hast not
il n'a pashe has not
nous n'avons paswe have not
vous n'avez pasyou have not
ils n'ont pasthey have not
n'ai-je pas?have I not?

Qualifying adjectives and comparatives

In French, adjectives agree in gender and number with the noun, the feminine being generally formed by adding an “e”, unless the word ends with “e”, in which case it remains the same. — (The plural is generally formed by adding an “s”. — Same rule as for nouns.)

Ex.:	masculine	feminine	plural
	grand	grande	grands, grandes
	poli	polie	polis, polies
	petit	petite	petits, petites
	jeune	jeune	jeunes

The exceptions to this rule are many; a few of them are as follows:

adjectives ending in “x” change the x into se

Ex.: heureux — heureuse (happy)

sérieux — sérieuse (serious)

faux (false), roux (reddish), doux (sweet) form the feminine thus: fausse, rousse, douce.

Adjectives ending in “f” form the feminine in “ve”

neuf (new) — neuve

veuf — veuve (widowed)

actif — active

Adjectives in “er” form their feminine in “ère”

Ex.: léger — légère

premier — première

Adjectives in “el” double the “l” and add “e”

Ex.: cruel — cruelle

Adjectives ending in “et” double the “t” and add “e”

Ex.: coquet — coquette

beau — fou — mou — nouveau — vieux — before a vowel or silent “h” are: bel — fol — mol — nouvel — vieil.

Ex.: un bel homme

un fol espoir

Some irregularities in adjectives:

masculine feminine

bon — bonnegood

beau — bellebeautiful

nouveau — nouvellenew

gros — grossefat, stout

épais — épaissethick

fou — follemad

vieux — vieilleold

mou — mollesoft

gentil — gentillenice

sot — sottesilly

pareil — pareillesame

complet — complètecomplete

inquiet — inquièterestless

secret — secrètesecret

discret — discrètediscreet

frais — fraîchefresh

blanc — blanchewhite

etc.

Couleurs — Colors

noir — noire	black
rouge — rouge	red
blanc — blanche	white
bleu — bleue	blue
gris — grise	gray
vert — verte	green
rose — rose	pink
jaune — jaune	yellow
marron — marron	chestnut
brun — brune	brown

Formes — Shapes

rond (e)	round
carré (e)	square
pointu (e)	pointed
ovale	oval

Adjectives are placed sometimes before, sometimes after the nouns. The following usually precede:

bon (good)	gros (big)
grand (tall, large)	mauvais (bad)
vilain (ugly)	petit (small)
joli (pretty)	beau (beautiful)
premier (first)	dernier (last)
nouveau (new)	vieux (old)

Adjectives denoting color, shape, nationality, follow the noun:

Ex.: **une robe bleue**
une grammaire française
une table ronde.

Ordinals precede the nouns.

Ex.: **la deuxième fois (time)**
la troisième leçon.

In most other cases, the taste of the writer or speaker decides:

Ex.: **une harmonie suave**
une suave harmonie

Some adjectives change their meaning according to their place:

Ex.: **grand homme — great man** ..
homme grand — tall man
honnête homme — honest man
homme honnête — courteous man
braves gens — good people
un homme brave — brave man
méchante épigramme — poor epigram
épigramme méchante — mean, vicious

The comparative is formed by means of “plus que” (more than):

plus grand que — taller than
moins que — less than

The comparative of equality is formed with the words: “aussi — que”.

Ex.: Mon livre est **aussi grand que** le vôtre.
 My book is as large as yours.

The “superlative” form is:

le plus
le moins

plus petit que — smaller than
plus joli que — prettier than
plus mauvais que — worse than
le plus joli — the prettiest
le plus petit — the smallest

Some are irregularly formed, as:

Bon — meilleur — le meilleur
 good — better — the best
mauvais — pire — le pire
 bad — worse — the worst

The adverb “bien” (well) is compared thus:

bien — mieux — le mieux
 well — better — the best
Mal — pis — le pis
 bad, badly — worse — the worst.

SIXIÈME LEÇON

Sixth Lesson

SUBJECT:

LES JOURS, LES MOIS, LES SAISONS,
L'HEURE, LES MESURES, LES NOMBRES ET
LA MONNAIE

Days, months, seasons, time, numbers and coin
(or money)

Savez-vous les noms des jours?

Do you know (know you) the names of the days?

Quels sont les noms des jours de la
semaine?

What (which) are the names of the days of the week?

Je sais les noms des jours de la semaine.

I know the names of the days of the week.

Il y a sept jours dans une semaine.

There are (is) seven days in a week.

Quels sont-ils?

What (which) are they?

Les jours de la semaine sont: lundi, mardi,
mercredi, jeudi, vendredi, samedi, di-
manche.

The days of the week are: Monday, Tuesday, Wed-
nesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday.

L'année est divisée en mois.

The year is divided into months.

En combien de mois?

In (into) how many months?

Il y a douze mois dans l'année.

There are (is) twelve months in a year.

Les mois de l'année sont: janvier, février,
mars, avril, mai, juin, juillet, août, sep-
tembre, octobre, novembre, décembre.

The months of the year are: january, february, march,
april, may, june, july, august, september, oc-
tober, november, december.

L'année est divisée en quatre saisons:

The year is divided into four seasons.

Savez-vous les noms des saisons?

Do you know the names of the seasons?

Les quatre saisons sont: le printemps, l'été,
l'automne, l'hiver.

The four seasons are: spring, summer, autumn, winter.

Combien de jours y a-t-il dans un mois?

How many days are there in a month?

Il y a trente jours dans un mois. Quelques mois ont trente et un jours.

There are thirty days. Some months have thirty-one days.

Combien d'heures y a-t-il dans un jour?

How many hours are there in a day?

Il y vingt-quatre heures dans un jour.

There are twenty-four hours in a day.

Le jour est divisé en quatre parties: le matin; l'après-midi; le soir et la nuit.

The day is divided into four parts: morning, afternoon, evening and night.

Savez-vous dire l'heure en français?

Do you know (how) to tell the time in French?

Oui, je sais dire l'heure.

Yes, I know (how) to tell the time.

Quelle heure est-il?

What time is it?

Il est une heure. — Il est deux heures.

It is one o'clock. — It is two o'clock.

Il est midi. — Il est minuit.

It is noon. — It is midnight.

Il est une heure et demie.

It is half past one.

Il est trois heures et quart.

It is a quarter past three.

Il est cinq heures dix.

It is ten minutes past five.

Il est six heures vingt.

It is twenty minutes past six.

Il est midi vingt-cinq.

It is twenty-five minutes past twelve.

Il est quatre heures moins cinq.

It is five minutes to four.

Il est huit heures moins dix.

It is ten minutes to eight.

Il est neuf heures moins vingt-cinq.

It is twenty-five minutes to nine.

Il est midi moins le quart.

It is a quarter to twelve.

Il est une heure du matin.

It is one o'clock in the morning.

Il est cinq heures du soir.

It is five o'clock in the evening.

Il est de bonne heure. — Il est tard.

It is early. — It is late.

Il n'est que six heures.

It is but six o'clock.

Ne venez qu'à la dernière réunion.

Come only (but) at the last meeting.

Venez de bonne heure.

Come early.

Ne venez pas tard. — Vous êtes en retard.

Do not come late. — You are late.

Venez plus tôt la prochaine fois.

Come earlier next time.

Dans huit jours, — Dans une huitaine, une quinzaine.

In a week. — In about a week, in about two weeks.

Aujourd'hui en huit. — Demain en quinze.

A week from today. — Two weeks from to-morrow.

Il y a eu huit jours hier.

Yesterday a week ago.

La dernière fois.

Last time.

La prochaine fois. Une autre fois.

Next time. Some other time.

N. B.—5 heures du soir fait maintenant 17 heures, les heures se comptant en Français depuis quelques années de 1 du matin à 24 du soir.

One often hears now time expressed in the following manner:

Il est treize heures —

It is thirteen o'clock (1 p. m.)

Il est seize heures —

It is sixteen o'clock (4 p. m.).

Note—ne que is used for “but”, “only” — ne is placed before the verb, que after the verb.

Ex.: **Je n'ai qu'un frère**

I have but one brother

VOCABULAIRE

le tempsthe time

l'heurethe hour — time

la fois — cette foisthe time — this time

combien de fois?how many times?

le matinthe morning

le soirthe evening

l'après-midiafternoon

après — avant	.....	after — before
aujourd'hui	.....	to-day
hier	.....	yesterday
demain	.....	to-morrow
après-demain	.....	day after to-morrow
avant-hier	.....	day before yesterday
il y a	.....	there are — there is
y a-t-il?	.....	are there? — is there?
il n'y a pas	.....	there is not, there are
la fin	.....	the end [not
la moitié	.....	the half
le quart	.....	the quarter
le cinquième	.....	the fifth
le centième	.....	the hundredth
le tiers	.....	the third (fraction)
deux fois deux font quatre	.....	2 times 2 are 4
combien font un et deux?	.....	how much is 1 and 2?
la date	.....	the date
les fêtes	.....	the holidays
la fête, le jour de fête	.....	the holiday — birthday
anniversaire de naissance	.....	birthday
l'anniversaire (m.)	.....	the anniversary
Noël (la)	.....	Christmas
la veille de Noël	.....	Christmas eve
le jour de l'an	.....	New Year's day
Pâques	.....	Easter
une fête nationale	.....	a national holiday
le quatre juillet	.....	the 4th of July
le quatorze juillet	.....	the 14th of July

SPECIAL: NOMBRES — NUMBERS

Un	.....	1	vingt	.....	20
deux	.....	2	vingt-et-un	.....	21
trois	.....	3	vingt-deux	.....	22
quatre	.....	4	vingt-trois	.....	23
cinq	.....	5	vingt-quatre	.....	24
six	.....	6	vingt-cinq	.....	25
sept	.....	7	vingt etc.		
huit	.....	8	trente	.....	30
neuf	.....	9	trente-et-un	.....	31
dix	.....	10	trente-deux	.....	32
onze	.....	11	trente etc.		
douze	.....	12	quarante	.....	40
treize	.....	13	quarante-et-un	.....	41
quatorze	.....	14	quarante-deux	.....	42
quinze	.....	15	quarante etc.		
seize	.....	16	cinquante	.....	50
dix-sept	.....	17	cinquante-et-un	.....	51
dix-huit	.....	18	cinquante-deux	.....	52
dix-neuf	.....	19	cinquante etc.		

soixante	60	soixante-quinze	75
soixante-et-un	61	soixante-seize	76
soixante-deux	62	soixante-dix-sept . . .	77
soixante etc.		soixante-dix-huit . . .	78
soixante-dix	70	soixante-dix-neuf . . .	79
soixante-et-onze	71	quatre-vingts	80
soixante-douze	72	quatre-vingt-un	81
soixante-treize	73	quatre-vingt-deux . . .	82
soixante-quatorze . . .	74	quatre-vingt-trois . . .	83
		quatre-vingt-quatre	84
		quatre-vingt-dix	90
		quatre-vingt-onze	91
		quatre-vingt-douze	92
		quatre-vingt-treize	93
		quatre-vingt-quatorze	94
		quatre-vingt-quinze	95
		quatre-vingt-seize	96
		quatre-vingt-dix-sept	97
		quatre-vingt-dix-huit	98
		quatre-vingt-dix-neuf	99
		cent	100
		mille	1000
		un million	one million
		un billion	one billion
une douzaine		a dozen	
une vingtaine		about twenty	
une centaine		about a hundred	
un millier		about a thousand	

ORDINALS

The ordinals are formed by adding “ième” to the number, except for:

premier (première f.) — first
dernier — (last)

Ex.: deuxième — second quatrième — fourth
troisième — third centième — a hundredth
millième — a thousandth

In dates we use the ordinal only for first and the cardinal for all others:

Le premier Mai — 1st of May

Le deux Juin — 2nd of June

Le quatre Juillet — 4th of July

The same rule applies to sovereigns:

Charles Premier — Charles 1st

Napoléon Premier — Napoleon 1st

Louis Quatorze — Louis XIV

Henri Quatre — Henri IV

LA MONNAIE FRANÇAISE — FRENCH COIN

l'argent — the silver l'or — the gold

le cuivre — copper

le franc — the franc=20 sous (cents)

le sou — the cent

le centime — one hundredth of a
“franc”; one fifth of a “sou”

Five francs or 100 sous (cents) equal one dollar.
The “franc” being the unit, is the equal of one
hundred “centimes” or twenty sous (cents),
as:

1 franc=20 sous=100 centimes.

The prices or sums of money are always ex-
pressed in francs and centimes, never in sous:
thus—

2 francs 50 (centimes)=50 cents

3 francs 60 (centimes)=72 cents

4 francs 75 (centimes)=95 cents

So, whenever you wish to find the value of a
French sum, in American money, multiply the
francs by 20 (if the sum does not exceed 5
francs), and divide the centimes by five. You
will get the number of cents the sum repre-
sents. Ex.: 3 francs 80 (centimes):

$3 \times 20 = 60$ cents

$80 : 5 = 16$ cents

$60 + 16 = 76$ cents.

The francs give 60 cents
the centimes give 16 cents,
which added make 76 cents.

When the sum exceeds 5 francs, divide by 5.
Since five francs make one dollar, you will
thus get the number of dollars, as:

15 francs : 5—3 dollars

20 francs : 5—4 dollars

25 francs 75 (centimes) : 5—\$5.15

MESURES — MEASURES

1 pouce	1 inch
1 pied	1 foot
1 mètre	39½ inches
1 kilomètre	1,093 yards (⅝ mile)
8 kilomètres	5 miles

Superficie — Surface

are	100 square meters
hectare	10,000 square meters
1 kilomètre	1000 meters

Liquid measures

1 litre	1¾ pints
1 décalitre (10 litres) ...	2 gallons
1 hectolitre (100 litres) ..	22 gallons

Poids — Weights

1 gramme	1-30 oz.
hectogramme (100 gr.) ...	3½ oz.
demi-kilogramme	1 lb.
1 kilogramme	2 lbs.
1 kilogramme	1000 grammes
500 grammes	1 pound

SEPTIÈME LEÇON

Seventh Lesson

SUBJECT:

“LA DIANE”, L'EQUIPEMENT DU SOLDAT

Soldiers' Reveille; Equipment

On sonne la diane. — Il est temps.

The reveille is sounded. — It is time.

Ecoutez. — Entendez-vous?

Listen. — Hear you? (Do you hear?)

Qu'est-ce que vous entendez?

What is it you hear?

J'entends la diane.

I hear the reveille.

Qu'est-ce que vous faites?

What is it you do.

Que faites-vous? — Je me lève.

What are you doing? — I get up.

Asseyez-vous.

Sit down.

Que faites-vous? — Je m'assieds.

What are you doing? — I sit down.

Où vous asseyez-vous?

Where do you sit?

Je m'assieds sur une chaise.

I sit on a chair.

Lavez-vous.

Wash yourself.

Avec quoi vous lavez-vous?

With what do you wash yourself?

Je me lave avec de l'eau et du savon.

I wash myself with water and soap.

De l'eau froide. — De l'eau chaude.

(Some) cold water. — (Some) warm water.

Voulez-vous me donner de l'eau bouillante?
Will you give me boiling water?

Un essuie-mains. — Une serviette.
A towel.

Je m'essuie les mains.
I wipe my hands.

Je veux me raser. — Rasez-vous.
I wish to shave. — Shave yourself.

Avec quoi vous rasez-vous?
With what do you shave yourself?

Je me rase avec un rasoir et un blaireau.
I shave myself with a razor and a shaving brush.

Je me peigne avec un peigne.
I comb myself with a comb.

Brossez-vous. — Nous nous brossons.
Brush yourself. — We brush ourselves.

Je me brosse avec une brosse.
I brush myself with a brush.

Mettez vos souliers, vos bottes, vos jambières, vos chaussettes.
Put on your shoes, your boots, your leggings, your socks.

Chaussez-vous. — Habillez-vous.
Put on your shoes. — Dress yourself.

Je m'habille. — Je mets mes vêtements.
I dress myself. — I put on my clothes.

Mettez vos caleçons, votre chemise, vos pantalons.
Put on your drawers, your shirt, your trousers.

J'ai un mouchoir propre dans ma poche.
I have a clean handkerchief in my pocket.

Je voudrais bien fumer; je suis grand fumeur.
I would like to smoke. — I am a great smoker.

Qu'est-ce que vous voulez fumer? Une pipe? un cigare? une cigarette?
What do you want to smoke? A pipe? A cigar? A cigarette?

Voilà du tabac qui ne vaut rien; celui-ci est meilleur.
This tobacco is no good (worth nothing); this one here is better.

Ces allumettes ne brûlent pas; prenez celles-là.

These matches do not burn — take those.

La fumée vous incommode-t-elle?

Does smoking incommode you?

Cela m'est égal. (Ça m'est égal). J'y suis habitué (accoutumé).

I don't care. — I am used to it.

Vos cigarettes sont meilleures que les miennes et que les siennes.

Your cigarettes are better than mine or his.

Donnez-m'en une. — Je n'en ai plus.

Give me one (of them). — I have no more.

VOCABULAIRE

un mouchoir	a handkerchief
une ceinture	a belt
le col	the collar
le bouton	the button
le tricot	the sweater
le chandail	soldier's sweater
le cache-nez	the muffler
le casque	the helmet
le képi	French cap
la tunique	the coat
la capote	great coat
les bretelles	the suspenders
l'uniforme	the uniform
la musette	the haversack
le sac	the knapsack
la cartouchière	the cartridge belt
le masque à gaz	the gas mask
la couverture	the blanket
la gamelle	the mess tin
le quart	the tin cup
le bidon	the water bottle
la courroie	the strap
boucler	to buckle
bouclez votre ceinture ...	buckle your belt

GRAMMAIRE

Reflective verbs

In the preceding lesson, we have several examples of what is called “reflective or pronominal verbs” — or verbs using two pronouns — one subject, the other object — all through the con-

jugation. The infinitive of such verbs is given with the pronoun “se” preceding it, as:

- se lever — to get up
- se laver — to wash oneself
- se peigner — to comb one’s hair
- s’asseoir — to sit down
- se brosser — to brush oneself

The present of such verbs is conjugated as follows:

- Je me lave — I wash myself
- Tu te laves — thou washest thyself
- Il se lave — he washes himself
- Nous nous lavons — we wash ourselves
- Vous vous lavez — you wash yourselves
- Ils se lavent — they wash themselves

In the Imperative the pronoun follows, and “me” is changed into “moi”, “te” is changed into “toi”.

- Ex.: Lave-toi
Habilles-toi
Lavez-vous.

The past of pronominal verbs is formed always with the auxiliary verb “être” — to be.

- Ex.: Je me suis lavé — I washed myself
Je me suis habillé — I dressed myself
Vous êtes-vous levé? — Did you get up?
Il s’est marié hier —
He got married yesterday.
Depuis quand êtes-vous marié? —
How long have you been married?
Nous nous sommes mariés l’année dernière.
We got married last year.
Le juge nous a mariés —
The judge married us.

Notice that “to get married” is reflective — while “to marry” — perform the ceremony — is active: “marier”.

- We also can use “épouser”—to get married to
Ex.: Il a épousé sa cousine —
He married his cousin.

PRONOUNS

Possessives

- Mon père et le sien (his, hers)
- Ma mère et la sienne (his, hers)
- Mes livres et les vôtres (yours)
- Vos enfants et les nôtres (ours)

Masc.:	Fem.	
le mien	la mienne	mine
le tien	la tienne	thine
le sien	la sienne	his, hers
le nôtre	la nôtre	ours
le vôtre	la vôtre	yours
le leur	la leur	theirs

Plural:

les miens	les miennes	mine
les tiens	les tiennes	thine
les siens	les siennes	his, hers
les nôtres	les nôtres	ours
les vôtres	les vôtres	yours
les leurs	les leurs	theirs

NOTE—To avoid ambiguity when the possessor is not clearly defined — owing to the fact that possessive adjectives and pronouns agree with the object, not the possessor — we use the expression: “à lui” — “à elle” as for example: His father is living — her father is dead.

Son père (à lui) vit — le sien (à elle) est mort

The pronouns, as the adjectives, agree with the object possessed — not with the possessor.

Demonstratives

Ce livre et celui de mon frère —

This book and that of my brother.

Cette plume et celle du (that of the) garçon.

Ces livres et ceux (those) de mon frère.

Ces plumes et celles (those) du garçon.

Ceci me plaît —

This pleases me.

Cela ne me plaît pas —

That does not please me.

Ça ne me plaît pas —

That does not please me.

C'est vous —

It is you.

Celui — this, that (masc. sing.)

Celle — this, that (fem.)

Ceux — those (m. pl.)

Celles — those (f. pl.)

Ce — this (before être)

Ceci — this (when noun is not expressed)

Cela — that (when noun is not expressed)

Ça — (abbreviation of cela)

Celui-ci — this one

Celui-là — that one

HUITIÈME LEÇON Eighth Lesson

SUBJECT:

LE TEMPS — LA POSTE
Weather — Post-office

Quel temps fait-il?

What weather is it? (How is the weather?)

Il fait beau. — Il ne fait pas beau.

It is nice weather. — The weather is not nice.

Il fait chaud. — Il fait froid.

It is (makes) warm. — It is cold.

Avez-vous froid? — chaud?

Are you cold? — warm?

L'air est tiède — pur. — Il y a une brise.

The air is lukewarm-pure. — There is a breeze.

Chauffez-vous au soleil.

Warm yourself in the sun.

Il fait clair de lune.

There is moonlight.

Le soleil brille. — Les étoiles brillent.

The sun shines. — The stars are shining.

Prenez-garde! N'attrapez pas froid.

Take care! Do not take cold.

Il fait un peu frais.

It is somewhat cool.

Il y a des nuages; il va pleuvoir.

There are clouds; it is going to rain.

Il pleut déjà; j'ai senti une goutte d'eau.

It is already raining; I felt a drop of water.

**C'est ennuyeux; j'ai oublié mon parapluie,
et j'ai un chapeau neuf!**

It is annoying; I have forgotten my umbrella, and I
have a new hat!

Mon chapeau va être mouillé et abîmé.

My hat will be wet and spoiled.

Il y a un brouillard épais.

There is a heavy fog.

**Quand il fait froid, nous allumons du feu
pour nous chauffer.**

When it is cold, we light a fire to warm ourselves.

**Nous portons des vêtements chauds, des
fourrures.**

We wear warm clothes, furs.

Le temps s'éclaircit; voulez-vous sortir?

The weather is clearing; will you go out?

J'ai quelques visites à faire.

I have a few calls to pay.

Il faut que j'aille chez Mme X.

I have to go to Mme. X.

Moi aussi. — Allons-y ensemble.

I also. — Let us go there together.

Oh! pendant que j'y pense! J'ai besoin d'aller à la poste, et je ne connais pas le chemin!

Ah! While I think of it! I have to go to the post-office, and I do not know the way.

Prenez la première rue à droite, et vous y serez.

Take the first street to the right, and you will be there.

Voici la poste centrale — la poste restante.

Here is the main post-office — the general delivery.

Je voudrais savoir s'il y a des lettres pour moi (à mon adresse) — à la poste restante.

I would like to know if there are any letters for me at the general delivery.

J'ai deux lettres à affranchir. — Je vais vous les donner.

I have two letters to mail. — I am going to give them to you.

Où est le guichet des timbres-poste?

Where is the window (ticket office) of stamps?

Il faut mettre un timbre de 25 centimes sur cette lettre-ci.

You must put a 25 centimes stamp on this one.

Donnez-m'en deux à 15 centimes. — Les voici.

Give me two (stamps) of 15 centimes. — Here they are.

C'est bien. — Donnez-les moi.

It is well (allright). — Give them to me.

Je vous les ai donnés. Je la lui ai donnée.

I have given them to you. I have given it to him.

Donnez-lui votre adresse.

Give him your address.

Voulez-vous enregistrer cette lettre.

Will you register this letter?

VOCABULAIRE

la rue	the street
la route	the road
le trottoir	the sidewalk
la chaussée	the middle of the street
l'avenue	the avenue
le boulevard	the boulevard
le coin — au coin	the corner, at the corner
le monument	the monument
l'église	the church
l'école	the school
traverser	to cross
trouver son chemin	to find one's way
demander son chemin au sergent de ville	ask the way from the policeman
l'humidité — humide	the dampness — damp
la neige	the snow
la vapeur	the steam
la gelée — je gèle	the frost — I freeze
la grêle	the hail
la foudre	the thunderbolt
le tonnerre	the thunder
l'éclair	the lightning
l'orage	the storm
la tempête	the tempest
le tremblement de terre	the earthquake
il est tôt	it is early
patiner — le patinage	to skate — skating
la Poste	the post-office
la poste restante	general delivery
le guichet	the ticket office or the window
mettre une lettre à la poste, affranchir une lettre	to mail a letter
faire enregistrer	to register
une lettre enregistrée	a registered letter
le facteur	the letter carrier
un mandat-poste	a money order
acheter — j'achète	to buy — I buy

GRAMMAIRE

This lesson has introduced the impersonal verbs, used only in the third person, “il” meaning it: Il fait chaud — it is (makes) warm — fait (makes) being used for “is”, referring to the weather.

Notice the idiomatic expressions:

j'ai froid	I am cold
j'ai chaud	I am warm
j'ai sommeil	I am sleepy
j'ai faim — soif	I am hungry — thirsty
j'ai peur	I am afraid
j'ai tort	I am wrong
j'ai raison	I am right
j'ai honte	I am ashamed

REFLECTIVE PRONOUNS — Pronoms Réfléchis

Je me — I myself	nous nous — we ourselves
tu te — thou thyself	vous vous — you yourselves
il se — he himself	ils se — they themselves
elle se — she herself	elles se — they themselves

PERSONAL PRONOUNS — Pronoms personnels

We have had the nominative pronouns with the verbs. There are also the objective personal pronouns (or conjunctives), which should be placed before the verb as follows:

Examples:

je vous donne	I give you
to you	
il me donne	he gives me
to me	
je lui donne	I give him, her
to him to her	
il leur donne	he gives them
to them	
je te vois	I see thee
thee	
il me voit	he sees me
me	
nous le voyons	we see him
him	
vous la voyez	you see her
her	
nous les voyons	we see them
them	
je vous le donne	I give it to you
I to you it	
Il me le donne	he gives it to me
he to me it	
nous le lui donnons	we give it to him
it to him it to her	to her
vous le leur donnez	you give it to them
you it to them	
je te le donne	I give it to thee
to thee it	

Thus the order is:

me le (la)it to me
 te le (la)it to thee
 le luiit to him — to her
 la luiit to him — to her
 nous le (la)it to us
 vous le (la)it to you
 le leurit to them
 la leurit to them
 les leurtheirs to them

Y — EN

yto it
 enof it, from it

Ex.: J'y pense — I think of it (to it)

J'y mets — I put to it

J'en parle — I speak of it

Negatively:

je ne vous donne pasI do not give you
 il ne me voit pashe does not see me
 je ne vous parle pasI do not speak to you
 je ne vous ai pas vuI did not see you
 je ne lui ai pas parléI did not speak to him

Interrogatively:

le voyez-vous?do you see him?
 me parlez-vous?do you speak to me?
 me l'avez-vous dit?did you tell it to me?
 ne le lui avez-vous pas dit?did you not tell it to him?

In the imperative the order is reversed and the pronouns follow, unless there is a negative, in which case the pronouns will again precede the Verb. Ex.:

Donnez-moigive me
 Donnez m'en.....give me some
 ne me donnez pasdo not give me

The following pronouns are called “disjunctive personal pronouns”:

moiI — me
 toithou — thee
 luihe — him
 elleshe — her
 nouswe — us
 vousyou — you
 euxthey — them

They are used as follows:

Ex.:

Il parle de moi.....he speaks of me

Donnez-moigive me

je parle d'elleI speak of her
C'est luiit is he avec eux ..with them
qui? — moi — lui — elle..Who? — I — he — she

Thus, we see that disjunctives are used after prepositions — after “c'est” — and, when alone (separated from the verb).

“CE” — “IL” before the verb “to be” — être:
 c'est mon amihe is my friend
 c'est un bon garçonhe is a good boy
 c'est une bonne filleshe is a good girl
 c'est un coiffeurhe is a hairdresser
 il est coiffeurhe is a hairdresser

By the above examples it is seen that "ce" is used sometimes for "il" — "elle". This happens before an adjective.

"il" is used before a name of profession when the article is omitted. Ex.: Il est soldat.

With the article, "ce" would be used.

Ex.: C'est un soldat. Il est avocat.

C'est un avocat.

Indefinite pronouns.

Onone (the people)
Personnenobody Quelqu'un . . .somebody
Quelque chose something Rien (ne) . . .nothing
Quelques-unsa few
Tout, toute, tous, toutes..all
On a apportéThey brought
Ici on parle français.....they speak French here
 (French is spoken)
Que dit-on?what do they say?
On ditthey say (it is rumored)
Comment dit-on?how do you say?
Personne n'est venunobody came
Je ne connais personne ..I know nobody
Il n'y a rienthere is nothing
Cela ne fait rienit matters nothing
 it does not matter
J'ai quelque choseI have something
 (something is the matter with me)
Je n'ai rienI have nothing (nothing
 is the matter with me)

NEUVIÈME LEÇON.

Ninth Lesson

SUBJECT:

LE THÉÂTRE — LA REPRÉSENTATION

The theatre The performance

Où êtes-vous allé hier au soir?

Where did you go last evening?

Je suis allé au théâtre; à la Comédie Française.

I went to the theatre — to the “Comédie Française”.

Qu'est-ce qu'on jouait? (Que jouait-on?)

What were they playing?

On jouait “Phèdre”, le chef-d'œuvre de Racine.

They played “Phedra”, the masterpiece of Racine.

Avez-vous bien compris? Vous êtes-vous bien amusé?

Did you understand well? Did you enjoy yourself?

Oui, j'ai très bien compris, et je me suis admirablement amusé.

Yes, I understood very well, and I enjoyed myself admirably.

Comment avez-vous trouvé la représentation?

How did you find (like) the performance?

Très belle. La pièce était bien montée, et la distribution excellente.

Splendid. The play was well staged — and the cast excellent.

Et les décors? — Oh! vous n'ignorez pas que dans ces œuvres classiques du dix-septième siècle, les décors sont de la plus grande simplicité.

And the scenery? — Oh! you are not ignorant (of the fact) that in those classic (works) of the seventeenth century, the scenery is of the greatest simplicity.

Je reproche à certains acteurs de parler trop bas. J'avais du mal à les comprendre.

I would reproach certain actors for speaking too low.

I had trouble to understand them.

Peut-être étiez-vous mal placé? Quelle place aviez-vous?

Perhaps you had a bad seat. What seat did you have?

Je suis allé très tard au bureau de location, et les meilleures places. étaient déjà prises.

I went late to the box-office and the best seats were already taken.

J'avais un fauteuil d'orchestre assez éloigné de la scène.

I had an orchestra seat, rather far from the stage.

Toutes les loges étaient occupées. Il y avait beaucoup de monde, un public choisi, de belles toilettes, des bijoux étincelants. C'était une soirée très brillante.

All the boxes were occupied. There were many people there, a select audience, beautiful garments, sparkling of jewels. It was a fine evening.

J'ai vu là notre ami D., l'auteur bien connu; il parlait à une dame de nos connaissances. Vous savez, n'est-ce pas, qu'il a le ruban rouge?

I saw there our friend D., the well known writer; he was talking to one of our lady acquaintances. You know — do you not — that he has received the decoration of the “red ribbon” (Légion d'honneur).

Je l'ai entendu dire.

I have heard so.

Ce qui m'étonne, c'est qu'il ne l'ait pas eu plus tôt.

What surprises me is that he did not get it sooner.

Ce que vous dites m'étonne de votre part. Il me semblait que vous ne l'admiriez pas.

What you say surprises me, from you; it seemed to me you did not admire him.

Ce n'est pas votre genre.

It is not your style.

C'est vrai. — Mais je rends justice à ses qualités. — C'est un homme de talent.

It is true — but I do justice to his qualities. — He is a talented man.

Vous êtes un homme sans préjugés.

You are a man without prejudice.

L'auteur dont nous parlons est appelé à devenir célèbre.

The author we speak of is destined to become celebrated.

Le livre auquel nous faisons allusion fait fureur.

The book to which we were alluding is all the rage.

VOCABULAIRE

le bureau de location	....the ticket office
les places	.....the seats
de face — de côté	.....opposite — on the side
le balcon	.....the balcony
la scène	.....the stage
la rampe	.....the footlights
la musique	.....the music
la danse	.....the dance
le jeu	.....the acting
les décors	.....the scenery
l'orchestre	.....the orchestra
les acteurs (m.)	.....the actors
les actrices (f.)	.....the actresses —
le danseur (la danseuse)	the dancer
les coulisses	.....the wings (of stage)
le foyer	.....the lobby
la distribution	.....the cast (of a play)
le rôle	.....the part
la pièce	.....the play
la tragédie — la comédie	the tragedy — comedy
drôle (adj)	.....funny
c'est drôle	.....it is funny
amusant	.....amusing
gai	.....lively
triste	.....sad
ennuyeux	.....annoying
spirituel	.....witty
intéressant	.....interesting
tragique	.....tragic
comique	.....comical
agréable	.....agreeable
désagréable	.....disagreeable
merveilleux (se)	.....marvelous
que (conj.)	.....that

GRAMMAIRE

In this lesson you may notice the frequent use of the two past tenses: the *Imparfait* and the *Passé Indéfini*. These tenses can not be interchanged, but are subject to the following rules: The “*Imparfait*” or descriptive tense is used to describe persons or things, their state of being, qualities, defects, conditions.

Ex.: Cette fille **était** belle et jeune.

Il **faisait** beau; le soleil **brillait**.

2. It expresses an action as going on when another takes place, and corresponds then to the English: “I used to” or “I was doing”, “was speaking”, etc.

Ex.: Je parlais à votre mère quand vous êtes entré
I was talking to your mother when you came in.

Je prenais des leçons de chant quand j’étais plus jeune.

I used to take singing lessons when I was younger.

In other cases, where the act expressed is entirely finished — past — we use in conversation the *Passé Indéfini*—

Ex.: Je l’ai vu hier — I saw him yesterday.

Je lui ai parlé — I spoke to him.

Imparfait du verbe Avoir — To have

J’avaisI had

Tu avaisthou hadst

Il avaithe had

nous avionswe had

vous aviezyou had

ils avaientthey had

Il y avait.....there was, there were

Imparfait du verbe Être — To be

J’étaisI was

tu étaisthou wert

il étaithe was

nous étionswe were

vous étiezyou were

ils étaientthey were

Imparfait: Jouer — To play

Je jouaisI played

tu jouais

il jouait

nous jouions

vous jouiez

ils jouaient

Imparfait: Connaître — To know

Je connaissaisI knew
 tu connaissais
 il connaissait
 nous connaissions
 vous connaissiez
 ils connaissaient.....

Conjugate: Venir — To come — in the imperfect.

Je venais, etc.

also: Parler — To speak

Je parlais, etc.

Pouvoir — To be able to

Je pouvais, etc.

and all verbs of this lesson in the same manner.

The compound past tenses are formed with the verb “**Avoir**” (have) and “**Être**” (be), as in English. Ex.:

J’ai eu.....I have had
 Il y a euthere has been
 J’ai parléI spoke
 J’ai vuI saw
 Vous avez vuyou saw
 J’ai payéI paid

“**Aller**” is used with “**être**”. Ex.:

Je suis alléI went
 Vous êtes alléyou went
 Êtes-vous allédid you go?
 Je ne suis pas alléI did not go

Other verbs conjugated with “**Être**” are: **Venir** (come), **Partir** (go away), **Sortir** (go out), **entrer** (go in) — as will be seen further.

Also all verbs used with the double pronouns.

Ex.: Je suis venu — I came
 Je me suis amusé
 Nous nous sommes amusés
 Vous vous êtes amusés

Relative pronouns

The most important relative pronouns are:

qui — who, which, that (subj.)
 que — whom, which, that (object)
 dont — of which, whose (ind. object)
 lequel, laquelle — which (m.) (f.)
 lesquels, lesquelles — which, whom (plur.)
 auquel, à laquelle — to which, to whom
 auxquels, auxquelles—to which, to whom (pl.)
 duquel, de laquelle — of which, of whom
 desquels, desquelles—of which, of whom (pl.)

- Ex.: L'homme qui est venu
The man who came.
La femme qui est là
The woman who is there.
Le livre qui est sur la table
The book which is on the table.
Le livre que je lis
The book which I am reading.
Le livre dont vous parlez
The book of which you speak.
L'enfant à la mère duquel vous avez parlé
The child to whose mother (to the mother
of whom) you have spoken.

For interrogative pronouns we use the relatives:
qui — who?
que — what? (before verbs)
quoi — what? (alone, or after a preposition)
lequel? — which one?

- Ex.: Qui est là? — who is there?
Que voulez-vous? — What do you want?
Quoi? — What?
De quoi parlez-vous? — Of what do you
speak?

“Qui”, when preceded by a preposition, is used for persons only.

- Ex.: La dame à qui je parle
The lady to whom I speak

For things — or objects — we use lequel — laquelle.

- Ex.: La plume avec laquelle j'écris.
The pen with which I write.

“What” in the nominative meaning “that which” is translated by “ce qui”.

- Ex.: What pleases me
Ce qui me plaît.

“What” in the objective meaning “that which” is translated by “ce que”.

- Ex.: What you see is mine
Ce que vous voyez est à moi.
I do not know what he wants
Je ne sais pas ce qu'il veut.

DIXIÈME LEÇON.

Tenth Lesson

SUBJECT:

LES VOYAGES, LES ANIMAUX, LES OISEAUX
TRAVELS, ANIMALS, BIRDS

On me dit que vous allez partir.

One tells me (I am told) that you are going away.

Cela (or: ce) sera-t-il pour longtemps?

Will it be for long?

Non; cela ne sera que pour quelques mois.

No, it will be only for a few months.

Où irez-vous d'abord?

Where will you go first?

Je crois que je commencerai par un tour de France.

I think I will begin with a tour of France.

Ensuite, j'irai en Italie, où je resterai environ trois semaines.

Then I will go to Italy, where I will remain about three weeks.

Puis je parcourrai rapidement les autres pays de l'Europe.

The I will go rapidly over the other countries of Europe.

J'irai en Espagne et au Portugal en tous les cas.

I will go to Spain and Portugal, at any rate.

Je veux passer quelques jours à Madrid, et en visiter les monuments et les galeries de tableaux, les musées.

I want to spend a few days in Madrid, and visit its monuments and picture galleries (museums).

Et vous, Monsieur? Y a-t-il longtemps que vous n'avez voyagé?

And you, Sir? Is it long since you have travelled?

J'ai fait dans ma jeunesse de longs voyages, en bateau, en chemin de fer, en automobile et même à cheval.

I have taken long trips, in my youth: by sea (boat), rail, in auto, even on horse back.

**J'irai un de ces jours en Orient: au Japon,
en Chine, à Yokohama, à Peking.**

I will, one of these days, go to the Orient: in Japan,
in China — to Yokohama and Peking.

**Je reverrai avec plaisir aussi l'Amérique du
Sud, avec ses oiseaux merveilleux, et
ses animaux curieux.**

I will also see again with pleasure South America,
with its marvelous birds and its curious animals.

**Je sais que je suis bon voyageur et supporte-
rai facilement la mer, et les fatigues,
ainsi que les changements de climat.**

I know that I am a good traveler, and that I will
stand the sea, the fatigue, as well as the changes
of climate.

Je n'ai jamais eu le mal de mer.

I have never been sea-sick.

VOCABULAIRE

La ville	the city
la campagne	the country
le pays	the country, fatherland
la mer	the sea
la plage	the beach
le voyage	the trip
le bateau	the boat
le navire	the ship
le chemin de fer	the railroad
la voiture	the carriage
l'automobile	the automobile
la carte	the map
le paysage	the landscape
les montagnes	the mountains
la rivière	the river
le lac	the lake
le fleuve	the river
l'île	the island
le ruisseau	the brook
la verdure	the verdure, green
le pelouse	the lawn
les arbres (m.)	the trees
les plantes	the plants
les fleurs	the flowers
les feuilles	the leaves
la ville d'eau	the watering place
la vue	the sight, the view

Les animaux, oiseaux — animals, birds

Le cheval, les chevaux	...the horse, the horses
le chien	.....the dog
le chat	.....the cat
le lapin	.....the rabbit
le mouton	.....the sheep
la brebis	.....the ewe
l'agneau	.....the lamb
le bœuf	.....the ox
la vache	.....the cow
le veau	.....the calf
le cochon	.....the hog, pig
le lion	.....the lion
le tigre	.....the tiger
le loup	.....the wolf
l'ours	.....the bear
le chevreuil	.....the roebuck
le cerf	.....the deer
le rat	.....the rat
la souris	.....the mouse
l'écureuil	.....the squirrel
l'oiseau	.....the bird
le rossignol	.....the nightingale
l'alouette	.....the lark
le merle	.....the blackbird
le coq	.....the rooster

GRAMMAIRE

In this lesson we have made frequent use of the future tense. In most cases, the future tense is formed, in French, by adding the endings: ai — as — a — ons — ez — ont to the infinitive of the verbs.

Future of some verbs of the different conjugations

Manger — to eat

Je mangerai	Nous mangerons
Tu mangeras	Vous mangerez
Il mangera	Ils mangeront

Dormir — to sleep

Je dormirai	Nous dormirons
Tu dormiras	Vous dormirez
Il dormira	Ils dormiront

Partir — to leave, to go away

Je partirai	Nous partirons
Tu partiras	Vous partirez
Il partira	Ils partiront

Quitter — to leave, quit

Je quitterai	Nous quitterons
Tu quitteras	Vous quitterez
Il quittera	Ils quitteront

Faire — to make

Pouvoir — can, to be able to

Aller — to go

Être — to be

also Avoir — to have

are irregularly formed, still the endings are always “rai”, “ras”, “ra”, etc.

Avoir — to have

être — to be

Future

Future

J'aurai	Je serai
Tu auras	Tu seras
Il aura	Il sera
Nous aurons	Nous serons
Vous aurez	Vous serez
Ils auront	Ils seront
Il y aura (there will be)	

Pouvoir

(Future)

Aller

Je pourrai	J'irai
Tu pourras	Tu iras
Il pourra	Il ira
Nous pourrons	Nous irons
Vous pourrez	Vous irez
Ils pourront	Ils iront

Faire

Retenir — to keep back

Je ferai	Je retiendrai
Tu feras	Tu retiendras
Il fera	Il retiendra
Nous ferons	Nous retiendrons
Vous ferez	Vous retiendrez
Ils feront	Ils retiendront

Before names of countries and cities, “to” and “in” are translated thus:

1. “En” before names of countries of the feminine gender.

Ex.: En France

En Italie

En Espagne.

2. “Au” before names of countries of the masculine gender.

Ex.: Au Japon

Au Pérou

Au Brésil

Aux États-Unis.

3. Before names of cities “à” is used.

Ex.: à Paris
à Rome
à Londres

Some names take the article before it.

Ex.: Le Caire — au Caire
La Haye — à la Haye
Le Havre — au Havre

A few prepositions:

à	to, at
de	of — from
pour	for, in order to
chez	at (the house, place of)
sans	without
avec	with
sur	on
sous	under
avant	before (time)
devant	before (place)
après	after
afin de	in order to, so as to
dans	in (with the article)
en	in

Ex.: dans le magasin — in the store
en magasin — in store (stock)
dans la voiture — in the carriage
en voiture — in a carriage (by means of)
dans la ville — in the town
en ville — in town

“Chez” can only be used before names of people, never of things—

Ex.: chez mon père — at my father’s
chez le banquier — at the banker’s

“Chez” is never used before names of places — things. — One should in these cases use: à, au, à la.

Ex.: à la banque — at the bank
au théâtre — at the theater
au Louvre — at the Louvre
au magasin — at the store
chez Monsieur B. — at Mr. B’s.
chez mon père — at my father’s
chez le banquier — at the banker’s
chez Wanamaker — at Wanamaker’s

ONZIÈME LEÇON Eleventh Lesson

SUBJECT: LES EMPLETTES — Shopping

Quels sont vos projets pour aujourd'hui?
What are your plans for today?

J'aurais des courses à faire.
I have (should have) errands to do.

Je voudrais faire des emplettes.
I would like to do some shopping.

J'aurais quelques achats à faire.
I have (should have) some purchases to make.

Dans quel magasin voudriez-vous aller?
In what store would you like to go?

**Allons au Louvre d'abord, puis nous irons
au Bon Marché.**

Let us go to the Louvre, then we will go to the Bon
Marché.

Pourriez-vous m'y conduire?
Could you take me there?

Je serais enchanté de vous rendre ce service.
I would be delighted to do you that favor.

Nous voici arrivés au Louvre.
Here we are at the Louvre.

Qu'est-ce que vous voulez acheter?
What do you wish to buy?

Que vous faut-il?

Qu'est-ce qu'il vous faut?
What do you require (need)?

Il me faut de la parfumerie.
I need some perfumery.

**Il me faudrait des chaussettes, des chemises
et des caleçons.**

I would need some socks, some shirts and drawers.

De quelle grandeur?
What size?

Prenez mes mesures, je vous prie.
Take my measure, I pray.

Combien vendez-vous ces chaussettes?
How much do you sell these socks?

Quel est le prix de ces chemises?
What is the price of these shirts?

Combien coûtent ces caleçons?

How much do these drawers cost?

C'est cher; je voudrais quelque chose de meilleur marché.

It is dear; I would like something cheaper.

Où est le rayon des cravates? Et celui des gants?

Where is the tie counter and that of the gloves?

En face de vous.

Opposite you.

Je voudrais une cravate de soie noire et une en satin blanc; montrez-moi une Vallière bleu marine à pois blancs.

I would like a black silk tie and a white satin one show me a navy blue with white dots.

En avez-vous des rayées, claires et foncées?

Have you light and dark striped ones?

Je voudrais des nœuds tout faits.

I would like ready-made ties.

Quels gants désirez-vous?

What gloves do you wish?

J'en veux une paire de suède et une en peau glacée de nuance claire.

I want a pair of suède (undressed) and a pair of dressed kid of light shade.

Essayez-moi cette paire.

Try (me) on this pair.

Elle ne me va pas. Elle me gêne.

It does not fit me. — It is uncomfortable for me.

Elle est trop étroite.

It is too narrow.

Elargissez-la.

Stretch it.

Essayez une autre paire.

Try on another pair.

Celle-ci me va bien.

This one fits me.

Combien est-ce?

How much is it?

Envoyez-la moi avec la facture.

Send it to me with the bill.

Je payerai comptant.

I will pay cash.

Désirez-vous autre chose?

Do you wish anything else?

Des mouchoirs avec chiffre brodé.

Handkerchiefs with embroidered letters (initial).

Je voudrais entrer encore chez un chapelier
et chez un cordonnier.

I would yet like to enter a hatter's store and a shoe
store.

Montrez-moi ce chapeau mou; ce chapeau
de feutre qui est à la vitrine.

Show me this soft felt hat; this felt hat which is in
the window.

Les bords sont trop larges.

The brims are too wide.

Quels souliers voulez-vous?

What shoes do you wish?

Une paire de bottines à lacets, à boutons, à
bouts vernis, aussi une paire d'escar-
pins.

A pair of laced and buttoned shoes, with pattern
leather tips, also a pair of pumps.

VOCABULAIRE

le magasin	.....the store
la boutique	.....the shop
le rayon	.....the department
les étagères	.....the shelves
le comptoir	.....the counter
la caisse	.....the cashier's office
la soierie	.....the silks
le velours	.....the velvets
le satin	.....the satin
les étoffes	.....the materials
le coton	.....the cotton goods
les lainages — laine	.....the woolen goods, wool
la toile	.....linen goods
le chapeau	.....the hat
le costume	.....the suit
le pardessus	.....the overcoat
le gilet	.....the vest
les gants	.....the gloves
les chaussures	.....the shoes
la mercerie	.....the notions
la chaîne	.....the chain
la montre	.....the watch
la couturière	.....the dressmaker
la robe	.....the dress

la jupe	the skirt
le corsage	the waist
la manche	the sleeve
la ceinture	the belt
le col	the collar
la doublure	the lining
le jupon	the underskirt
mettre un bouton	sew on a button
mettre une agrafe	sew on a hook
la lingerie	the underwear
la chemise	the chemise
le corset	the corset
les bretelles	the suspenders
les jarrettières.....	the garters
raccommoder	to mend
reprendre	to darn
le raccommodage	mending
la reprise	the darn
rectifier	to alter
rectifications	alterations
le manteau	the cloak

GRAMMAIRE

A few conjunctions:

mais.....	but
et	and
ou	or
si	if
ni, ni	neither, nor
jusque	until
car	for, because
puisque	as, since (causal)
depuis	since (time)
comme	as, like
ainsi	thus
aussi	also — as
pourquoi	why
parceque	because
que	that
Quand.....	when

A few adverbs:

où — là — y	where—there—there
bien	well
mal	bad, badly
beaucoup (de)	much, many
peu (de)	few, little
plus (de)	more
moins (de)	less
assez (de)	enough
ne plus.....	no more

maintenant.....now
 trop (de)too much, too many
 autant (de)as much, as many
 combien (de)how much, how many
 dessusabove, over
 dessousbelow, underneath
 simplementsimply
 and all those obtained by adding "ment" to the
 adjective: "joliment".

"Conditional" of the verbs used in this lesson:
 This tense is formed by adding: ais, ais, ait, ions
 icz, aient to the infinitive.

Aimer — to love, like

J'aimeraisI would like
 tu aimeraisthou wouldst like
 il aimeraithe would like
 nous aimerionswe would like
 vous aimeriezyou would like
 ils aimeraientthey would like

Avoir (irregular)

J'auraisI would (should) have
 tu auraisthou wouldst have
 il auraithe would have
 nous aurionswe would have
 vous auriezyou would have
 ils auraientthey would have
 il y auraitthere would be

Être (irregular)

Je seraisI would be, I should be
 tu seraisthou wouldst be
 il seraithe would be
 nous serionswe would be
 vous seriezyou would be
 ils seraientthey would be

Vouloir — wish

Je voudraisI would wish, like
 tu voudraisthou wouldst wish, like
 il voudraithe would wish, like
 nous voudrionswe would wish, like
 vous voudriezyou would wish, like
 ils voudraientthey would wish, like

Pouvoir — to be able, could

Je pourraisI could, I would be able
 tu pourraisthou couldst
 il pourraithe could
 nous pourrionswe could
 vous pourriezyou could
 ils pourraientthey could

VERB SECTION

AIMER — TO LIKE, TO LOVE

1st Conjugation

Verbs of the 1st conjugation end in “ER” and are conjugated as follows (when regular):

Temps simples

Présent

I love, I am loving

J'aime

Tu aimes

Il (elle) aime

Nous aimons

Vous aimez

Ils aiment

Imparfait

I loved, I used to love,
I was loving

J'aimais

Tu aimais

Il (elle) aimait

Nous aimions

Vous aimiez

Ils aimaient

Passé défini

(narrative past)

I loved or liked, I did
like

J'aimai

Tu aimas

Il aima

Nous aimâmes

Vous aimâtes

Ils aimèrent

Temps composés

Passé Indéfini

I have loved, I did love

J'ai aimé

Tu as aimé

Il a aimé

Nous avons aimé

Vous avez aimé

Ils ont aimé

Plus-que-Parfait

I had loved

J'avais aimé

Tu avais aimé

Il avait aimé

Nous avions aimé

Vous aviez aimé

Ils avaient aimé

Passé antérieur

I had loved

J'eus aimé

Tu eus aimé

Il eut aimé

Nous eûmes aimé

Vous eûtes aimé

Ils eurent aimé

FUTUR

Présent

I shall or will love

J'aimerai

Tu aimeras

Il aimera

Nous aimerons

Vous aimerez

Ils aimeront

Futur Antérieur

I shall or will have
liked

J'aurai aimé

Tu auras aimé

Il aura aimé

Nous aurons aimé

Vous aurez aimé

Ils auront aimé

CONDITIONNEL

Présent

I should or would love

J'aimerais

Tu aimerais

Il aimerait

Nous aimerions

Vous aimeriez

Ils aimeraient

Passé

I should or would have liked

J'aurais aimé

Tu aurais aimé

Il aurait aimé

Nous aurions aimé

Vous auriez aimé

Ils auraient aimé

IMPÉRATIF

love (thou)

Aime

let us love

Aimons

love (you)

Aimez

SUBJONCTIF

Présent

that I may love

Que j'aime

Que tu aimes

Qu'il aime

Que nous aimions

Que vous aimiez

Qu'ils aiment

Passé

that I may have loved

Que j'aie aimé

Que tu aies aimé

Qu'il ait aimé

Que nous ayons aimé

Que vous ayez aimé

Qu'ils aient aimé

Imparfait

that I might love

Que j'aimasse

Que tu aimasses

Qu'il aimât

Que nous aimassions

Que vous aimassiez

Qu'ils aimassent

Plus-que-Parfait

that I might have loved

que j'eusse aimé

que tu eusses aimé

qu'il eût aimé

que nous eussions aimé

que vous eussiez aimé

qu'ils eussent aimé

INFINITIF

Présent

to love, to like

Aimer

Passé

Avoir aimé

to have loved

PARTICIPE

Présent

loving

Aimant

Passé

loved, having loved

Aimé, ayant aimé

Some verbs conjugated in the same manner and much in use—

agrée — to agree

accepter — to accept

allumer — to light

accuser — to accuse

accompagner — to
accompany

désirer — to wish

demeurer — to live

emporter — to carry
away

étonner — to astonish

entrer — to enter

admirer — to admire	gagner — to earn, win
adresser — to address	jouer — to play
approcher—to approach	jeter — to throw
arriver — to arrive	laisser — to leave, let
attirer — to attract	monter — to go up
appeler — to call	marcher — to walk
bâiller — to yawn	marquer — to mark
brûler — to burn	noyer — to drown
brosser — to brush	oser — to dare
changer — to change	passer — to pass
chercher—to fetch, get	pousser — to push
causer — to talk	pleurer — to cry
cesser — to cease	placer — to place
crier — to scream	partager — to share
cultiver — to cultivate	payer — to pay
couper — to cut	rester — to stay
compter — to count	répéter — to repeat
coûter — to cost	retourner — to come, go back
copier — to copy	sauver — to save
danser — to dance	sauter — to jump
casser — to break	trouver — to find
cachier — to hide	trembler — to tremble
chanter — to sing	travailler — to work
déjeuner — to break- fast	voyager — to travel
demander — to ask	voler — to fly, to steal
dépenser — to spend	

Verbs of this conjugation having a silent “e” before the last syllable, like **semer** (to sow), **lever** (to raise), change that “e” into an open “è” before a mute syllable.

Ex.: je sème (I sow) — je sèmerai (I will sow)
je lève (I raise) — je lèverai (I will raise)

Some verbs ending in **eler** and **eter**, instead of changing the silent e into an open è, double the “l” or the “t” before a mute syllable.

Ex.: appeler (to call) — j’appelle, nous appelons
jeter (to throw) — je jette, nous jetons

Verbs in “yer” change y into i before a silent e:
Ex.: j’essuie — I wipe.

FINIR — TO FINISH, TO END

2nd Conjugation

Verbs of the second conjugation end in “IR”.
The regular verbs of that conjugation are thus formed:

INDICATIF

Temps simples

Présent

I finish, I am finishing,
I do finish
Je finis
Tu finis
Il (elle) finit
Nous finissons
Vous finissez
Ils finissent

Imparfait

I finished, I used to
finish, I was finishing

Je finissais
Tu finissais
Il finissait
Nous finissions
Vous finissiez
Ils finissaient

Passé défini
(narrative past)

I finished, I did finish
Je finis
Tu finis
Il finit
Nous finîmes
Vous finîtes
Ils finirent

Temps composés

Passé Indéfini

I have finished
J'ai fini
Tu as fini
Il a fini
Nous avons fini
Vous avez fini
Ils ont fini

Plus-que-Parfait

I had finished

J'avais fini
Tu avais fini
Il avait fini
Nous avions fini
Vous aviez fini
Ils avaient fini

Passé antérieur

I had finished
J'eus fini
Tu eus fini
Il eut fini
Nous eûmes fini
Vous eûtes fini
Ils eurent fini

FUTUR

Présent

I will or shall finish
Je finirai
Tu finiras
Il finira
Nous finirons
Vous finirez
Ils finiront

Futur Antérieur

I shall or will have
finished
J'aurai fini
Tu auras fini
Il aura fini
Nous aurons fini
Vous aurez fini
Ils auront fini

CONDITIONNEL

Présent

I should or would finish

Je finirais

Tu finirais

Il finirait

Nous finirions

Vous finiriez

Ils finiraient

Passé

I should or would have finished

J'aurais fini

Tu aurais fini

Il aurait fini

Nous aurions fini

Vous auriez fini

Ils auraient fini

IMPÉRATIF

Finish (thou)

Finis

Let us finish

Finissons

Finish (you)

Finissez

SUBJONCTIF

Présent

that I may finish

Que je finisse

Que tu finisses

Qu'il (elle) finisse

Que nous finissions

Que vous finissiez

Qu'ils finissent

Imparfait

that I might finish

Que je finisse

Que tu finisses

Qu'il finît

Que nous finissions

Que vous finissiez

Qu'ils finissent

Passé

that I may have finished

Que j'aie fini

Que tu aies fini

Qu'il ait fini

Que nous ayons fini

Que vous ayez fini

Qu'ils aient fini

Plus-que-Parfait

that I might have finished

Que j'eusse fini

Que tu eusses fini

Qu'il eût fini

Que nous eussions fini

Que vous eussiez fini

Qu'ils eussent fini

INFINITIF

Présent

Finir

to finish

Passé

Avoir fini

to have finished

PARTICIPE

Présent

finishing

Finissant

Passé

finished

having finished

Fini, ayant fini

Notice the "iss" which appears in almost all the tenses of this conjugation: finissons, finissez, etc. All the regular verbs of this conjugation are formed in the same manner:

punir — to punish
 bénir — to bless
 accomplir — to accom-
 plish
 agir — to act
 applaudir — to applaud
 agrandir — to enlarge,
 assortir — to match
 blanchir — to whiten
 bâtir — to build
 choisir — to choose
 désobéir — to disobey
 démolir — to demolish
 guérir — to cure
 grandir — to grow tall
 grossir — to grow stout
 établir — to establish

unir — to unite
 réunir — to reunite
 réussir — to succeed
 enrichir — to enrich
 nourrir — to feed
 obéir — to obey
 punir — to punish
 pâlir — to grow pale
 haïr — to hate
 salir — to soil
 saisir — to seize
 trahir — to betray
 remplir — to fill
 rôtir — to roast
 réussir — to succeed
 unir, réunir — to unite
 vieillir — to grow old

3rd Conjugation

Verbs of the third conjugation end in "OIR".

Recevoir — To receive

INDICATIF

Temps simples

Simple tenses

Présent

I receive, I do receive
 I am receiving

Je reçois

Tu reçois

Il (elle) reçoit

Nous recevons

Vous recevez

Ils reçoivent

Imparfait

I received

I was receiving

I used to receive

Je recevais

Tu recevais

Il recevait

Nous recevions

Vous receviez

Ils (elles) recevaient

Temps composés

Compound tenses

Passé Indéfini

I have received

I did receive

J'ai reçu

Tu as reçu

Il a reçu

Nous avons reçu

Vous avez reçu

Ils ont reçu

Plus-que-Parfait

I had received

J'avais reçu

Tu avais reçu

Il avait reçu

Nous avions reçu

Vous aviez reçu

Ils avaient reçu

Passé Défini
(narrative past)

I received
Je reçus
Tu reçus
Il reçut
Nous reçûmes
Vous reçûtes
Ils reçurent

Passé Antérieur

I had received
J'eus reçu
Tu eus reçu
Il eut reçu
Nous eûmes reçu
Vous eûtes reçu
Ils eurent reçu

FUTUR

Présent

I shall or will receive
Je recevrai
Tu recevras
Il recevra
Nous recevrons
Vous recevrez
Ils recevront

Futur Antérieur

I shall or will have received
J'aurai reçu
Tu auras reçu
Il aura reçu
Nous aurons reçu
Vous aurez reçu
Ils auront reçu

CONDITIONNEL

Présent

I should or would receive
Je recevrais
Tu recevrais
Il recevrait
Nous recevriions
vous recevriez
Ils recevraient

Passé

I should or would have received
J'aurais reçu
Tu aurais reçu
Il aurait reçu
Nous aurions reçu
Vous auriez reçu
Ils auraient reçu

IMPÉRATIF

Receive
Reçois

Let us receive
Recevons

receive (you)
Recevez

SUBJONCTIF

Présent

That I may receive
que je reçoive
que tu reçoives
qu'il reçoive
que nous recevions
que vous receviez
qu'ils reçoivent

Passé

That I may have received
que j'aie reçu
que tu aies reçu
qu'il ait reçu
que nous ayons reçu
que vous ayez reçu
qu'ils aient reçu

Imparfait

that I might receive

que je reçusse
 que tu reçusses
 qu'il reçût
 que nous reçussions
 que vous reçussiez
 qu'ils reçussent

Plus-que-Parfait

that I might have received

que j'eusse reçu
 que tu eusses reçu
 qu'il eût reçu
 que nous eussions reçu
 que vous eussiez reçu
 qu'ils eussent reçu

INFINITIF**Présent**

to receive
 recevoir

Passé

to have received
 avoir reçu

PARTICIPE**Présent**

receiving
 Recevant

Passé

received
 having received
 reçu — ayant reçu

Devoir (to owe) — which is conjugated in the same manner as “recevoir” — is used thus:

Je dois — I owe — I must — I am to
 Je devais — I was to, I owed
 J'ai dû — I had to — I must have
 Je devrais — I ought to
 J'aurais dû — I ought to have

Ex.: Je dois y aller ce soir

I am to go there to-night

Je devais y aller — I was to go there

J'ai dû y aller — I had to go there

J'ai dû l'oublier — I must have forgotten it

Je devrais y aller — I ought to go there

J'aurais dû y aller —

I ought to have gone there

The only other verbs conjugated in the same manner:

redevoir — to owe again

concevoir — to conceive

décevoir — to deceive

apercevoir—to perceive

to get a glimpse of

percevoir — to perceive

to collect (tax)

4th Conjugation

Verbs of the fourth conjugation end in “RE”.

Vendre — to sell

INDICATIF

Temps simples

Présent

I sell, do sell, I am
selling

Je vends

Tu vends

Il vend

Nous vendons

Vous vendez

Ils vendent

Imparfait

I sold, I was selling
I used to sell

Je vendais

Tu vendais

Il vendait

Nous vendions

Vous vendiez

Ils vendaient

Passé Défini

(narrative past.)

I sold

Je vendis

Tu vendis

Il vendit

Nous vendîmes

Vous vendîtes

Ils vendirent

Temps composés

Passé Indéfini

I have sold

J'ai vendu

Tu as vendu

Il a vendu

Nous avons vendu

Vous avez vendu

Ils ont vendu

Plus-que-Parfait

I had sold

J'avais vendu

Tu avais vendu

Il avait vendu

Nous avions vendu

Vous aviez vendu

Ils avaient vendu

Passé Antérieur

I had sold

J'eus vendu

Tu eus vendu

Il eut vendu

Nous eûmes vendu

Vous eûtes vendu

Ils eurent vendu

FUTUR

Présent

I shall or will sell

Je vendrai

Tu vendras

Il vendra

Nous vendrons

Vous vendrez

Ils vendront

Futur Antérieur

I shall or will have sold

J'aurai vendu

Tu auras vendu

Il aura vendu

Nous aurons vendu

Vous aurez vendu

Ils auront vendu

CONDITIONNEL

Présent

I should or would sell

Je vendrais

Tu vendrais

Il vendrait

Nous vendrions

Vous vendriez

Ils vendraient

Passé

I should or would have sold

J'aurais vendu

Tu aurais vendu

Il aurait vendu

Nous aurions vendu

Vous auriez vendu

Ils auraient vendu

IMPÉRATIF

Vends — sell

Vendons — let us sell

Vendez — sell (you)

Présent

that I may sell

que je vende

que tu vendes

qu'il vende

que nous vendions

que vous vendiez

qu'ils vendent

Passé

That I may have sold

que j'aie vendu

que tu aies vendu

qu'il ait vendu

que nous ayons vendu

que vous ayez vendu

qu'ils aient vendu

Imparfait

that I might sell

que je vendisse

que tu vendisses

qu'il vendît

que nous vendissions

que vous vendissiez

qu'ils vendissent

Plus-que-Parfait

That I might have sold

que j'eusse vendu

que tu eusses vendu

qu'il eût vendu

que nous eussions vendu

que vous eussiez vendu

qu'ils eussent vendu

Présent

to sell

Vendre

INFINITIF

Passé

to have sold

avoir vendu

Présent

selling

Vendant

PARTICIPE

Passé

sold, having sold

Vendu (e), ayant vendu

Some verbs conjugated in the same manner:

descendre—to go down

to descend

défendre—to defend

to forbid

entendre—to hear

étendre—to spread

fondre—to melt

fendre—to split

interrompre, to interrupt

mordre—to bite

prétendre—to pretend

tendre—to stretch

out, to extend

suspendre—to suspend

perdre—to lose

rendre—to give back;

to return

répandre—to spread,

to scatter

répondre—to answer

rompre—to break

attendre—to wait

VERBES IRRÉGULIERS
IRREGULAR VERBS

1st Conjugation

Aller — to go

Ind. Prés.:	Je vais, tu vas, il va, allons, allez, vont
Imparf.:	J'allais
P. défini:	j'allai, tu allas
Futur:	J'irai
Cond.:	J'irais
Impératif:	Va, allons, allez
Subj. Prés.:	Que j'aille, s, e, allions, ez, aillent
Imp.	Que j'allasse
Part. Prés.:	Allant
P. Passé:	Étant allé
P. Ind.:	Je suis allé

Conjugate in the same way: S'en aller — to go away — in the pronominal form.

Ex.:	Je m'en vais, tu t'en vas, nous nous en allons
	Je m'en allais — nous nous en allions
P. déf.:	Je m'en allai
Fut.:	Je m'en irai
Cond.:	Je m'en irais
Impér.:	Va-t'en, allons-nous en, allez-vous en
Subj. Prés.	Que je m'en aille
Imparf.:	Que je m'en allasse
Part. Prés.:	S'en allant
P. Passé:	S'en étant allé
P. Ind.:	Je m'en suis allé
	Vous vous en êtes allés

Aller chercher	.....go and get
aller voir	.....go and see
aller dire	.....go and tell
aller en voiture	.....ride
aller à cheval	.....horseback
aller en chemin de fer...	by railway

Envoyer — to send

Ind. Prés.:	J'envoie, nous envoyons, ils envoient
Imparf.:	J'envoyais
P. défini:	J'envoyai
Futur:	J'enverrai
Cond.:	J'enverrais
Subj. Prés.:	Que j'envoie, que nous envoyions
Imp.:	Que j'envoyasse
Part. Prés.:	Envoyant
P. Passé:	Ayant envoyé

2nd Conjugation

Sortir — to go out

Ind. Prés.: Je sors, nous sortons

Imparf.: Je sortais

P. défini: Je sortis

Futur: Je sortirai

Cond.: Je sortirais

Subj. Prés. Que je sorte

Imp.: Que je sortisse

Part. Prés.: Sortant

P. Passé: Sorti, étant sorti (je suis sorti)

In the same way:

Partir — start (être)

Sentir — feel, smell (avoir)

Mentir — to lie (avoir)

Dormir — sleep (avoir)

Ressentir — feel, experience

Démentir — to deny

S'endormir — fall asleep (être)

Se repentir — repent

Servir — serve (avoir)

Venir — to come

Ind. Prés.: Je viens, s, t, venons, viennent

Imparf.: Je venais

P. défini: Je vins, nous vîmes, tes, rent

Futur: Je viendrai

Cond.: Je viendrais

Subj. Prés.: Que je vienne, s, e, venions, iez, iennent

Imp.: Que je vinsse

Part. Prés.: Venant

P. Passé: étant venu, je suis venu

Conjugate in the same way:

Revenir — return (être)

Devenir — become (être)

Se souvenir — remember (être)

Convenir — suit (avoir)

Convenir — agree (être)

Circonvenir — get around (avoir)

parvenir — succeed, reach (être)

tenir — hold (avoir)

entretenir — keep up (avoir)

retenir — retain (avoir)

soutenir — support (avoir)

appartenir — belong (avoir)

maintenir — maintain (avoir)

Contenir — contain (avoir)

Ouvrir — Open

Ind. Prés.:	J'ouvre, es, e, ouvrons, ez, ent
Imparf.:	J'ouvrais
P. défini:	J'ouvris
Futur:	J'ouvrirai.
Cond.:	J'ouvrirais
Subj. Prés.:	Que j'ouvre, que nous ouvrons
Imp.:	Que j'ouvrisse
Part. Prés.:	Ouvrant
P. Passé:	Ayant ouvert (j'ai ouvert)

In the same way:

Entr'ouvrir	— open a little (avoir)
Couvrir	— cover (avoir)
Recouvrir	— cover again (avoir)
Découvrir	— discover, uncover (avoir)
Offrir	— to offer (avoir)
Souffrir	— suffer (avoir)

Courir — run

Ind. Prés.:	Je cours, s, t, ons, ez, ent
Imparf.:	Je courais
P. défini:	Je courus
Futur:	Je courrai
Cond.:	Je courrais
Subj. Prés.:	Que je coure
Imp.:	Que je courusse
Part. Prés.:	Courant
P. Passé:	Couru, ayant couru

Accourir	— to run to
Concourir	— to compete
Discourir	— to discourse
Parcourir	— run over
Recourir	— have recourse
Secourir	— to succor

Cueillir — pick, gather

Ind. Prés.:	Je cueille, nous cueillons
Imparf.:	Je cueillais
P. défini:	Je cueillis, nous cueillîmes
Futur:	Je cueillerai
Cond.:	Je cueillerais
Subj. Prés.:	Que je cueille
Imp.:	Que je cueillisse
Part. Prés.:	Cueillant
P. Passé:	Ayant cueilli

Accueillir	— to greet
Recueillir	— to collect, gather
Se recueillir	— to collect one's thoughts to meditate

Assaillir (assail) and **Tressaillir** (start) differ in the future, where the "i" is retained:

Je tressaillirai
J'assaillirai

Conquérir — Conquer

Ind. Prés.: **Je conquiers, s, t, conquérons, ez, ils conquièrent**

Imparf.: **Je conquérais**

P. défini: **Je conquis**

Futur: **Je conquerrai** Cond.: **Je conquerrais**

Subj. Prés.: **Que je conquière, conquérons, conquièrent**

Imp.: **Que je conquisse**

Part. Prés.: **Conquérant**

P. Passé: **Ayant conquis, j'ai conquis**

Acquérir — acquire

S'enquérir — enquire

Requérir — require

Quérir — fetch (only used in the infinitive)

Ex.: Allez quérir — go fetch

Mourir — die

Ind. Prés.: **Je meurs, mourons, ez, ils meurent**

Imparf.: **Je mourais**

P. défini: **Je mourus**

Futur: **Je mourrai** Cond.: **Je mourrais**

Subj. Prés.: **Que je meure, mourions, qu'ils meurent**

Imp.: **Que je mourusse**

Part. Prés.: **Mourant**

P. Passé.: **Étant mort, il est mort**

Mourir de faim — starve

Mourir de peur — die with fright

Bouillir — boil

Ind. Prés.: **Je bous, nous bouillons, ez, bouillent**

Imparf.: **Je bouillais**

P. défini: **Je bouillis**

Futur: **Je bouillirai** Cond.: **Je bouillirais**

Subj. Prés.: **Que je bouille**

Imp.: **Que je bouillisse**

Part. Prés.: **Bouillant**

P. Passé.: **Ayant bouilli**

P. Passé: **Ayant bouilli, j'ai bouilli**

Vêtir — clothe

Ind. Prés.:	Je vêts, nous vêtons	
Imparf.:	Je vêtais	
P. défini:	Je vêtis	
Futur:	Je vêtirai	Cond.: Je vêtirais
Subj. Prés.:	Que je vête	
Imp.:	Que je vêtisse	
Part. Prés.:	Vêtant	
P. Passé:	Ayant vêtu, j'ai vêtu, je suis vêtu	
	Revêtir — to clothe again, invest	
	dévêtir — undress, divest	

Fuir — flee

Ind. Prés.:	Je fuis, fuyons, ils fuient	
Imparf.:	Je fuyais	
P. défini:	Je fuis	
Futur:	Je fuirai	Cond.: Je fuirais
Subj. Prés.:	Que je fuie, fuyions, fuient	
Imp.:	Que je fuisse	
Part. Prés.:	Fuyant	
P. Passé:	Ayant fui	
	S'enfuir — run away, escape	

Faillir — Fail, come near

Only used in the P. déf.: **Je faillis**; compound tenses: **J'ai failli** (I came nearly) and futur: **Je faillirai**.

Ouïr — to hear

only used in the past part: **J'ai ouï dire** — I heard say.

3rd Conjugation (oir)

Savoir — know

Ind. Prés.:	Je sais, s, t, savons, ez, ent	
Imparf.:	Je savais	
P. défini:	Je sus	
Futur:	Je saurai	Cond.: Je saurais
Subj. Prés.:	Que je sache	
Imp.:	Que je susse	
Impératif:	Sache, sachons, sachez, qu'il sache	
	(let him know)	
Part. Prés.:	Sachant	
P. Passé:	Ayant su; j'ai su	

Pouvoir — be able

Ind. Prés.:	Je peux or je puis, tu peux, t, pou-	
	vons, ez, ils peuvent	
Imp.:	Je pouvais	.
P. défini:	Je pus	
Futur:	Je pourrai	Cond.: Je pourrais
Subj. Prés.	Que je puisse	
Imp.:	Que je pusse	
Part. Prés.:	Pouvant	
P. Passé:	Ayant pu; j'ai pu	
Impératif:	Qu'il puisse	
Subjonctive use:	Puisse-t-il — may he!	
	Puissiez-vous — may you!	

Vouloir — wish, want

Ind. Prés.:	Je veux, x, t, voulons, ez, veulent	
Imp.:	Je voulais	
P. défini:	Je voulus	
Futur:	Je voudrai	Cond.: Je voudrais
Subj. Prés.:	Que je veuille, voulions, veuillent	
Imp.:	Que je voulusse	
Part. Prés.:	Voulant	
P. Passé:	Ayant voulu	
Impératif:	Veuille, veuillez	

Dieu veuille — God grant!

Veuillez entrer — please walk in

Valoir (be worth): Je vaux, valons, que je vaille

Prévaloir (prevail): Subj.: Que je prévaille

Équivaloir (equal, be equal to)

Voir — to see

Ind. Prés.:	Je vois, s, t, voyons, ez, voient	
Imp.:	Je voyais	
P. défini:	Je vis	
Futur:	Je verrai	Cond.: Je verrais
Subj. Prés.:	Que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient	
Imp.:	Que je visse	
P. Passé:	Ayant vu; j'ai vu	

Revoir (see again)

Prévoir (foresee) same as “Voir”, except in the future and Cond.: Je prévoirai (s),

Pourvoir (provide), same as “voir”, except in the future and cond.: je pourvoirai (s) and in the past def.: je pourvus.

S'asseoir — sit down

Ind. Prés.: Je m'assieds, nous nous asseyons, ez, asseyent

Imp.: Je m'asseyais

P. défini: Je m'assis

Futur: Je m'assiérai Cond.: Je m'assiérais

Subj. Prés.: Que je m'asseye

Imp.: Que je m'assisse

Part. Prés.: S'asseyant

P. Passé: S'étant assis; je me suis assis

There is a second form of this verb, thus:

Je m'assois, assoyons, assoyez

Je m'assoiais

Je m'assoirai

Que je m'assoie

Seoir (become) — sied (becomes) like asseoir.

Seoir (be situated) used only in sis, sise (situated).

Mouvoir — Move

Ind. Prés.: Je meus, s, t, mouvons, ez, meuvent

Imp.: Je mouvais

P. défini: Je mus, tu mus, il mut

Futur: Je mouvrai Cond.: Je mouvrais

Subj. Prés.: Que je meuve, nous mouvions, ez, meuvent Imp.: Que je musse

Part. Prés.: Mouvant

P. Passé: Ayant mû; j'ai mû

Emouvoir — move (morally), affect

Falloir — must, have to

See impersonal verbs

Pleuvoir — rain See impersonal verbs

Choir — fall

used only in: **Chu — fallen; Future: Cherrai or choirai (obsolete tenses),**

Déchoir — fall, degenerate

conjugated like **voir**, with **être** or **avoir**, according to whether action (**avoir**) or condition (**être**) is expressed.

Echoir — chance to be, to fall due

used only as follows:

Ind. Prés.: il échoit — it falls due

P. défini: il échut

Futur: il écherra

Subj. Prés.: qu'il échoie Imp.: qu'il échût

Part. Prés.: le cas échéant — if it should happen (the case presenting itself)

P. Passé: échu (être)

4th Conjugation

Mettre — put

Ind. Prés.:	Je mets, s, t, mettons, ez, ent
Imp.:	Je mettais P. défini: Je mis
Futur:	Je mettrai Cond.: Je mettrais
Subj. Prés.:	Que je mette Imp.: Que je misse
Part. Prés.:	Mettant P. Passé: Mis; j'ai mis
	Se mettre à — to set about to
	Se mettre à l'aise — to make oneself comfortable
	Admettre — admit
	Commettre — commit
	Se démettre — resign
	S'entremettre — intervene
	Permettre — permit
	promettre — promise
	soumettre — submit
	transmettre — transmit
	remettre — remit, postpone

Battre — beat

Ind. Prés.:	Je bats, ts, s, battons, ttez, ttent
Imp.:	Je battais P. défini: Je battis
Futur:	Je battrai Cond.: Je battrais
Subj. Prés.:	Que je batte Imp.: Que je battisse
Part. Prés.:	Battant
P. Passé:	Ayant battu; j'ai battu
	Abattre — fell, cut down, lay down, depress
	Combattre — to fight
	Se battre — to fight
	débattre — debate, discuss, struggle
	Rabattre—beat down, flatten, turn down
	Rebattre — beat again
	Rebattre les oreilles — keep on repeating

Apprendre — learn

Ind. Prés.:	J'apprends, nous apprenons, ez, ils apprennent
Imp.:	J'apprenais
P. défini:	J'appris
Futur:	J'apprendrai Cond.: J'apprendrais
Subj. Prés.:	Que j'apprenne, que nous apprenions, qu'ils apprennent
Imp.:	Que j'apprisse
Part. Prés.:	Apprenant
P. Passé:	Ayant appris (j'ai appris)

Prendre — take
 Entreprendre — undertake
 Comprendre — understand
 Reprendre — resume, take up again
 Surprendre — surprise
 Se méprendre — mistake

Conduire — conduct

Ind. Prés.: Je conduis, s, t, conduisons, ez, ent
 Imp.: Je conduisais
 P. défini: Je conduisis
 Futur: Je conduirai Cond.: Je conduirais
 Subj. Prés.: Que je conduise
 Imp.: Que je conduisisse
 Part. Prés.: Conduisant
 P. Passé: Ayant conduit (j'ai conduit)

Instruire — instruct, teach
 Induire — induce — induct
 Cuire — to cook
 Construire — construct, build
 Déduire — deduce, deduct
 Introduire — introduce
 Produire — produce
 Réduire — reduce
 Séduire — seduce, lure
 Traduire — translate

Luire (glitter) and Nuire (injure) differ in the past principle: nui, lui.

Faire — do, make

Ind. Prés. Je fais, s, t, faisons, vous faites, ils font
 Imp.: Je faisais P. défini: Je fis
 Futur: Je ferai Cond.: Je ferais
 Subj. Prés.: Que je fasse Imp.: Que je fisse
 Part. Prés.: Faisant
 P. Passé: Ayant fait (j'ai fait)
 Impératif: Faites — (Faites-moi le plaisir (do me the pleasure).

Conjugate like “Faire”:

Défaire — to undo
 Refaire — do over
 Surfaire — overcharge, overrate
 Contrefaire — counterfeit, imitate, mimic

Satisfaire — to satisfy

Note—In the old French “nous faisons” was spelt fesons — this pronunciation, in spite of the “ai”, has been preserved.

(See idioms, page 147.)

Dire — say, tell

Ind. Prés.:	Je dis, s, t, disons, vous dites, disent	
Imp.:	Je disais	
P. défini:	Je dis	
Futur:	Je dirai	Cond.: Je dirais
Subj. Prés.:	Que je dise	
Imp.:	Que je disse	
Part. Prés.:	Disant	
P. Passé:	Ayant dit (j'ai dit)	

Redire (say, tell over) is conjugated exactly like “dire”.

The following verbs differ only in the 2nd pers. pl. of the pres. ind. and imperative, being ended in “ez” instead of “tes”: vous dédisez.

Contredire — contradict

Dédire — retract, deny

médire — to slander, talk ill of

Prédire — to predict

confire — put up preserves

Suffire — suffice — as others, except past part: **suffi**.

Rire — laugh

Ind. Prés.:	Je ris, s, t, rions, riez rient	
Imp.:	Je riaais, nous riions, riiez, riaient	
P. défini:	Je ris	
Futur:	Je rirai	Cond.: Je rirais
Subj. Prés.:	Que je rie, que nous riions, rient	
Imp.:	Que je risse	
Part. Prés.:	Riant	
P. Passé:	Ayant ri (j'ai ri)	

Sourire — to smile

Écrire — write

Ind. Prés.:	J'écris, nous écrivons, ez, écrivent	
Imp.:	J'écrivais	
P. défini:	J'écrivis	
Futur:	J'écrirai	Cond.: J'écrirais
Subj. Prés.:	Que j'écrive	
Imp.:	Que j'écrivisse	
Part. Prés.:	Écrivant	
P. Passé:	Ayant écrit (j'ai écrit)	

Décrire — describe

Inscrire — inscribe

Prescrire — prescribe

Proscrire — proscribe

Souscrire — subscribe

Transcrire — transcribe

Connaître — know

Ind. Prés.:	Je connais, connaissons, aissez, connaissent
Imp.:	Je connaissais
P. défini:	Je connus
Futur:	Je connaîtrai
Cond.:	Je connaîtrais
Subj. Prés.:	Que je connaisse
Imp.:	Que je connusse
Part. Prés.:	Connaissant
P. Passé:	Ayant connu (J'ai connu)

Reconnaître — recognize

Méconnaître—ignore, overlook, deny (rights), misjudge

paraître — appear, seem, look like

apparaître — appear

disparaître — disappear

croître — to grow croissant — growing

accroître — to increase

Naître — to be born

Ind. Prés.:	Je nais, nous naissons
Imp.:	Je naissais
P. défini:	Je naquis
Futur:	Je naîtrai
Cond.:	Je naîtrais
Subj. Prés.:	Que je naisse
Imp.:	Que je naquisse
Part. Prés.:	Naissant
P. Passé:	Étant né (Je suis né) (ée)

Renaître — be born again, revive
used in all tenses except in the past participle and compounds.

Lire — read

Ind. Prés.:	Je lis, s, lisons, ez, lisent
Imparf.:	Je lisais
P. défini:	Je lus
Futur:	Je lirai
Cond.:	Je lirais
Subj. Prés.:	Que je lise
Imp.:	Que je lusse
Part. Prés.:	Lisant
P. Passé:	Ayant lu (J'ai lu)

Relire — read over

Elire — elect

Réélire — re-elect

Clore — close

Ind. only used as follows:

Ind. Prés.: **Je clos, s, t** (no plural)

No imperfect or past definite.

Futur: **Je clorai** Cond.: **Je clorais**Subj. Prés.: **Que je close**P. Passé: **clos (se) (J'ai clos)****Éclore — blossom, hatch, dawn****Plaire — please**Ind. Prés.: **Je plais, s, t, plaisons, ez, ent**Imp.: **Je plaisais**P. défini: **Je plus**Futur: **Je plairai** Cond.: **Je plairais**Subj. Prés.: **Que je plaise**Imp.: **Que je plusse**Part. Prés.: **Plaisant**P. Passé: **Ayant plu (J'ai plu)****Déplaire — displease****Complaire — comply, humor****Croire — believe**Ind. Prés.: **Je crois, s, t, croyons, ez, croient**Imp.: **Je croyais**P. défini: **Je crus**Futur: **Je croirai** Cond.: **Je croirais**Subj. Prés.: **Que je croie, croyions, croient**Imp.: **Que je crusse**Part. Prés.: **Croyant**P. Passé: **Ayant cru (J'ai cru)****Accroire —** only used in “**Faire accroire**” — to impose upon the credulity of people, make believe.**Coudre — sew**Ind. Prés.: **Je couds, s, d, cousons, ez, ent**Imp.: **Je cousais**P. défini: **Je cousis**Futur: **Je coudrai** Cond.: **Je coudrais**Subj. Prés.: **Que je couse, ions, iez, ent**Imp.: **Que je cousisse**Part. Prés.: **Cousant**P. Passé: **Ayant cousu (J'ai cousu)****Découdre — to rip****Recoudre — sew over**

Moudre — grind

Ind. Prés.:	Je mouds, ds, d, moulons, lez, lent
Imp.:	Je moulais
P. défini:	Je moulus
Futur:	Je moudrai Cond.: Je moudrais
Subj. Prés.:	Que je moule, que nous moulions
Imp.:	Que je moulusse
Part. Prés.:	Moulant
P. Passé:	Ayant moulu (J'ai moulu)
	Émoudre — grind, sharpen
	Remoudre — grind again

Absoudre — absolve

Ind. Prés.:	J'absous, s, t, absolvons, vez, vent
Imp.:	J'absolvais
P. défini:	(none)
Futur:	J'absoudrai Cond.: J'absoudrais
Subj. Prés.:	Que j'absolve
Imp.:	(none)
Part. Prés.:	Absolvant
P. Passé:	Ayant absous (te); J'ai absous
	Dissoudre — dissolve
	Résoudre — resolve — has a past definite: Je résolu, and two past participles, according to its meaning: Résolu — determined Résous (te) — resolved into (chemic)

Vivre — live

Ind. Prés.:	Je vis, vis, t, vivons, vivez, vivent
Imp.:	Je vivais
P. défini:	Je vécus
Futur:	Je vivrai Cond.: Je vivrais
Subj. Prés.:	Que je vive, vivions, viviez, vivent
Imp.:	Que je vécusse
Part. Prés.:	Vivant
P. Passé:	Ayant vécu (J'ai vécu)
	Survivre — survive — like Vivre

Vaincre — vanquish

Ind. Prés.:	Je vaincs, cs, c, vainquons, ez, ent
Imp.:	Je vainquais
P. défini:	Je vainquis
Futur:	Je vaincrai Cond.: Je vaincrais
Subj. Prés.:	Que je vainque
Imparf.:	Que je vainquisse
Part. Prés.:	Vainquant
P. Passé:	Ayant vaincu (J'ai vaincu)
	Convaincre — convince

Craindre — fear

Ind. Prés.:	Je crains, s, t, craignons, ez, ent
Imp.:	Je craignais
P. défini:	Je craignis
Futur:	Je craindrai Cond.: Je craindrais
Subj. Prés.:	Que je craigne, gnions, iez, ent
Imparf.:	Que je craignisse
Part. Prés.:	Craignant
P. Passé:	Ayant craint (J'ai craint)

atteindre — attain
 contraindre — constrain, compel
 ceindre — gird
 éteindre — extinguish
 étreindre — clasp
 feindre — feign
 geindre — moan
 joindre — join
 oindre — anoint
 peindre — paint
 plaindre — pity
 teindre — to dye
 se plaindre — complain

Conclure — conclude

Ind. Prés.:	Je conclus, concluons, ez, ent
Imp.:	Je concluais
P. défini:	Je conclus
Futur:	Je conclurai Cond.: Je conclurais
Subj. Prés.:	Que je conclue, concluions
Imp.:	Que je conclusse
Part. Prés.:	Concluant
P. Passé:	Ayant conclu (J'ai conclu)

PASSIVE, PRONOMINAL AND SOME IMPERSONAL VERBS

Passive Verbs

The passive is formed by using the auxiliary "to be" with the past participle of the verb expressed. Ex.:

être aimé — to be loved
 Je suis aimé — I am loved
 J'étais aimé — I was loved
 Je serai aimé — I shall be loved

Pronominal Verbs

are used throughout their conjugation¹ with two pronouns, one as subject, the other as object. Ex.:

Se laver — wash oneself
 Je me lave — I wash myself
 tu te laves — thou wasthest thyself
 il se lave — he washes himself
 nous nous lavons — we wash ourselves
 vous vous lavez — you wash yourselves
 ils se lavent — they wash themselves

In the compounds of such verbs “être” is always used. Ex.:

Je me suis amusé — I amused myself
 Vous êtes-vous lavé?—did you wash yourself?

Model of a pronominal verb:

Se coucher — to lie down

Je me coucheI lie down
 Je me couchaisI was lying down
 Je me suis couchéI have lied down
 Il s'est couchéhe has lied down
 Je me coucheraiI will lie down
 Vous vous coucherezyou will lie down
 Que je me couchethat I may lie down

List of some pronominal verbs:

s'amuserto enjoy oneself
 s'éveillerto awake
 se réveillerto awake
 s'endormirto fall asleep
 se promenerto take a walk
 se coifferto dress one's hair
 se leverto get up
 se laverto wash (oneself)
 se retournerto turn back
 s'asseoirto sit down
 s'en allerto go away
 s'écrierto exclaim
 se repentirto repent
 se coucherto lie down (go to bed)

One also says:

Se promener en voiture
 take a drive
 Se promener à cheval
 take a horseback ride
 Se promener en automobile
 take an auto ride

Impersonal Verbs

Impersonal verbs are conjugated in the 3rd person singular only, as:

Falloir — to be necessary, to require

Ind. Pres.: **Il faut**

Imparf.: **Il fallait**

P. défini: **Il fallut**

Futur: **Il faudra**

Cond.: **Il faudrait**

Subj. Prés.: **Qu'il faille**

Imparf.: **Qu'il fallût**

Passé Ind.: **Il a fallu**

Ex.: **Il faut que je** — I must

Il fallait que je — I had to

Il faudra que je — I will have to

Other impersonal verbs are:

Pleuvoir — to rain

il pleutit rains

il pleuvaitit rained

il a plu — il plut.....it has rained

il pleuvrait will rain

il pleuvraitit would rain

qu'il pleuve, qu'il plût.... that it might rain

Neiger — to snow

il neigeit snows

il neigeaitit snowed

il a neigéit has snowed

il neigerait will snow

Geler — to freeze

il gèleit freezes

il gelaitit froze

il a geléit has frozen

il gèlerait will freeze

also: **Tonner** — to thunder

venter — be windy

y avoirto be (there)

il y athere is

il y avaitthere was

il y aura.....there will be

il y a euthere has been

qu'il y aitthat there is

Faire (to make) is impersonal in such expressions as:

il fait chaudit is warm

il fait beauit is beautiful

il fait froidit is cold

il fait du soleilit is sunny

DOUZIÈME LEÇON

Twelfth Lesson

SUBJECT:

LE DOCTEUR — LE DENTISTE

The doctor — the dentist

Je ne me sens pas bien aujourd'hui.

I do not feel well today.

Qu'avez-vous? Vous n'avez pas bonne mine. — Vous avez mauvaise mine.

What have you? (What is the matter with you?). You don't look well. — You look bad.

Je ne sais pas; je voudrais voir un docteur.

I do not know; I would like to see a physician.

Je puis vous en recommander un très bon qui demeure près d'ici.

I can recommend you a very good one who lives near here.

Vous avez de la fièvre, je crois.

You have fever, I believe.

Dormez-vous bien?

Do you sleep well?

Avez-vous des douleurs à la tête — dans le côté — dans le dos?

Have you any pains — in the head — in the side — in the back?

Il faut vous soigner et vous reposer.

You must take care of yourself and rest.

Voici une ordonnance; prenez cette médecine — cette poudre — ces pilules — deux fois par jour.

Here is a prescription — take this medicine — this powder — these pills — twice a day.

Il faut que je sois guéri bientôt.

I must be well (cured) soon.

Suivez bien mes instructions, et ne faites pas d'imprudences.

Follow my instructions and don't be careless.

Croyez-vous qu'une opération soit nécessaire?

Do you think an operation will be necessary?

C'est ce que je cherche à éviter.

That is what I am trying to avoid.

J'ai peur de l'hôpital. (Je crains l'hôpital).
I am afraid of the hospital (I fear the hospital).

Ne craignez rien; votre cas n'est pas grave.
Vous serez bientôt remis (guéri).

There is nothing to fear; your case is not serious. You will recover soon.

Ce n'est qu'un mal passager.

It is but a passing ailment.

Chez le dentiste — At the dentist's

J'ai des maux de dents (mal aux dents).
I have toothache.

J'ai une dent gâtée qui me fait souffrir.
I have a decayed tooth that causes much pain.

Je crois bien! Vos gencives sont tout enflammées.

I should think so! Your gums are all inflamed.

Allez-vous arracher la dent?

Are you going to pull the tooth?

J'essayerai de la conserver.

I will try to save it.

Il faudra sans doute la plomber, l'aurifier.

It will probably be necessary to fill it (put a gold filling).

Mon dernier plombage n'a pas tenu.

My last filling did not hold.

Recommandez-moi une bonne poudre dentifrice (pâte dentifrice, eau dentifrice).

Recommend me a good tooth powder — tooth paste — tooth wash.

Ce que je vous recommande, c'est de toujours vous servir d'une brosse dure. Cela empêche la carie de se former.

What I do recommend, is to use always a hard brush.
— It prevents decaying.

Combien vous dois-je? Envoyez-moi la note.

How much do I owe you? — Send me the bill.

Revenez demain.

Come back to-morrow.

VOCABULAIRE

le docteur, médecin.....	the doctor
le dentiste	the dentist
le pharmacien	the druggist
le pédicure	the chiropodist

le manicure	the manicure
le remède, médicament...	the remedy
la médecine	the medicine
la dent	the tooth
une dent gâtée	a decayed tooth
une dent creuse	a hollow tooth
un mal de tête	a headache
digérer	to digest
avaler	swallow
à jeun	fasting — on an empty stomach
maladie de cœur.....	heart trouble
une bronchite	a bronchitis
un rhume	a cold
une toux	a cough
tousser	to cough
dormir	to sleep
maladie de poitrine	consumption
la poitrine	the chest
la gorge	the throat
les amygdales	the tonsils
avoir mal à la gorge	to have a sore throat
un mal de gorge	a sore throat
mal au pied	sore foot
un cor	a corn
tomber de fatigue	to be exhausted
tomber malade	to take sick
faire chercher le médecin.	to send for the doctor
faire une opération	perform an operation
des névralgies	neuralgia
la rougeole	the measles
le blessure	the wound
j'ai été blessé à	I have been wounded in
une égratignure	a scratch
le sang	the blood
saigner.....	to bleed
soigner	to take care of
garde-malade	the nurse
infirmier (ière)	the nurse
panser	to dress (a wound)
un cataplasme	a poultice
bandage	bandage
une goutte de.....	a drop of
la ouate hydrophile	absorbent cotton
une cuillerée de	a spoonful of
une maladie grave	a serious disease, ill- ness
une légère indisposition...	a slight indisposition
un léger malaise	a slight indisposition

un cas sérieux	a serious case
la guérison	the cure
faire les ongles	to manicure
couper les ongles	cut the nails
limer les ongles	file the nails
avoir des évanouisse- ments	fainting spells
se trouver mal, s'évanouir.	to faint
la migraine	sick headache
étourdissement	dizziness
maladie de nerfs	nerve trouble
état nerveux	nervous condition
les os	bones
une attaque	a stroke
accès	spell
tâter le pouls	feel the pulse
faire la sieste.....	take a nap — a rest

GRAMMAIRE

Use of the tenses

Present

In French there is but one form for the present, whereas in English there are three:

Ex.: Je parle	{ I talk I am talking I do talk
---------------	---------------------------------------

Imparfait

Imperfect

This tense corresponds to the English: "I used to" or "was", followed by the present participle, as:

Je parlais — I was talking
Je parlais — I used to talk

It also is used to describe persons or things, their defects, qualities, conditions.

Ex.: Cette fille était belle
This girl was beautiful
Il faisait beau temps
The weather was beautiful.

Passé Indéfini — Past Indefinite

This tense presents the act as completely accomplished, past. It is exclusively used in conversation.

Ex.: J'ai parlé à votre mère, hier
I spoke to your mother yesterday.
J'ai beaucoup voyagé
I travelled much.

P. Antérieur: Quand j'eus fini, je sortis.

Past Definite

This is the “historical” or “narrative” tense, and is used but little in conversation, where it would appear stilted.

Ex.: **Napoleon mourut à Ste. Hélène.**
Il fut vaincu à Waterloo.

Future

The Future tense corresponds to “will” or “shall”.

Ex.: **Je vous écrirai**
 I will write to you.
Je viendrai si je peux.
 I will come if I can.

Conditional

This tense corresponds to: “should” or “would”:

Je viendrais si je le pouvais
 I would come if I could.

Notice that after “si” we use the present in connection with the Future — or the Imperfect in connection with the Conditional.

The Subjunctive

has no definitive equivalent in English, although it is sometimes rendered by “that I may” or “might”. Its use is subject to rules, as follows:

1. after verbs expressing wish — command — doubt — fear—

Ex.: **Je veux que vous alliez**
 I want you to go.

2. after impersonal verbs—

Il faut que vous fassiez — que vous soyez
 You must do — you must be

3. after adjectives followed by “que”—

Ex.: **Je suis content que vous alliez — que vous soyez**

I am glad you are going — that you are

4. a few other cases, like—

Ex.: **Restez jusqu'à ce que je revienne**
 Stay until I return.

after: **jusqu'à ce que — until**

pour que — so that

à moins que — unless

quoique — although

le premier — the first

le seul — the only

and after superlatives.

5. In these above same cases, the Past Subjunctive (or compound) is used to express a past act.

Ex.: **Je suis contente que vous l'ayez fait**
I am glad you did it.

The imperfect subjunctive which should be used after a verb in the past or conditional is being generally replaced by the present of the subjunctive: **J'aurais voulu qu'il vînt** (qu'il vienne).

Infinitive

The Infinitive is used—

1. After all prepositions, except “en”.

Ex.: **J'ai oublié d'acheter un livre.**

Etudiez avant de sortir.

2. After any verb, except **avoir** and **être** (when the past participle is used).

Ex.: **Venez me voir. — Allez lui dire.**

The use of prepositions is more dependent on the verb that **precedes** than on the verb following them. Practice is the best teacher for the correct use of prepositions. However here are some helpful rules:

1. Verbs of motion, united in English by “and” do not require any preposition.

Ex.: **Allez chercher — go and get**

Venez me voir — Come and see me.

The preposition “**de**” is used before a verb, after:

oublierforget

diretell

demanderask

promettrepromise

permettreallow

écrirewrite

ordonnerorder

Ex.: **J'ai dit d'allumer le feu.**

I told (them) to light the fire.

Je lui ai demandé de venir—asked to come.

“**Pour**” is used for “to” — meaning in order to —
for to —

Ex.: **Je l'ai dit pour vous faire plaisir.**

I said it to please you.

“**à**” is used often before persons after verbs given above—

Ex.: **dire à quelqu'un de... — tell somebody to...**

The negatives “**ne pas**” are used in succession before an infinitive—

Ex.: **Dites-lui de ne pas le faire.**

Tell him not to do it.

Present Participle

The present participle which in English ends in “ing” ends in French thus: “**ant**”.

Ex.: **Aimant** — loving
Parlant — speaking

It can be preceded by no other preposition than “en”.

Ex.: **En passant** — in passing
En riant — in laughing

When it expresses an action, it is always invariable.

Ex.: **Ils chantent en marchant**
 They sing while marching.

When it expresses a state of being, it is variable and agrees with the noun it qualifies. It is then considered a “verbal adjective”.

Ex.: **les drapeaux flottants**
 the waving flags.

The Past Participle

The past participle is subject to certain rules, according to the auxiliary with which it is conjugated.

When accompanied with “être”, the participle agrees with its subject.

Ex.: **Elle est sortie**
Ils sont arrivés

When accompanied with “avoir” it agrees with its direct object if this object precedes it, and remains invariable if it follows.

Ex.: **J’ai reçu une lettre**
La lettre que j’ai reçue

All other rules of agreement of the past participle are based on these two.

Use of the two auxiliaries

Verbs of action are usually conjugated with **avoir**, also most neuter verbs.

Ex.: **Marcher — danser — manger — dormir.**
 Those conjugated with **être** are:

1. All reflective or pronominal verbs:

Ex.: **s’amuser: je me suis amusé**
se promener: il s’est promené
se lever: vous êtes-vous levé?

2. The following:

aller — venirgo — come
s’en aller — restergo away — stay
entrer — sortirgo in — go out
arriver — partirarrive — depart
monter — descendrego up — go down
mourir — naîtredie — be born

Ex.: **Êtes-vous venu seul?**

Nous sommes sortis.

TREIZIÈME LEÇON

Thirteenth Lesson

SUBJECT:

PAPETERIE — LIBRAIRIE — PHOTOGRAPHIE

Stationery — Book Store — Photography

Qu'est-ce que vous allez faire? Q'avez-vous à faire?

What are you going to do? — What have you to do?

J'ai ma correspondance à faire; je dois des lettres à tout le monde.

I have my letters to write; I owe letters to everybody.

J'ai plusieurs petits mots à écrire.

I have several notes to write.

Je suis paresseux quand il s'agit d'écrire.

I am lazy when it comes to writing.

Il y a des gens pour qui c'est un plaisir; je ne suis pas de ceux-là.

There are some people for whom it is a pleasure; I am not one of those.

Quand j'aurai fini, je passerai chez le libraire. Venez m'y rejoindre.

When I will be through, I will drop in at the book-store. Come and meet me there.

Avez-vous les derniers livres sur la guerre?

Have you the last books on the war?

Je voudrais aussi quelques bons romans.

I would also like a few good novels.

Voici le dernier livre à succès; il en est déjà à sa quinzième édition.

Here is the latest success; it has already reached the fifteenth edition.

J'en prendrai un; j'adore B.! C'est mon auteur favori. C'est un profond psychologue et un styliste distingué.

I will take one. — I love B.! He is my favorite author. He is a deep psychologist and a distinguished (refined) writer.

Il est aussi plein d'esprit.

He is also full of wit.

Il n'y en a plus; l'édition est épuisée.

There are no more; it is out of print.

Il faut que je me dépêche; j'ai pris rendez-vous chez le photographe, pour deux heures.

I must hurry; I have made an appointment with the photographer, for two o'clock.

Comment voulez-vous poser? — De face? — de profil? — de trois quarts? — en pied?

How do you wish to pose? Full face? Profile? Three quarters? Full length?

Vous êtes le meilleur juge.

You are the best judge.

Cela dépend toujours de la physionomie.

It always depends on the physiomy.

Moi, je vous conseille de poser de face.

I advise you to pose full face.

C'est bien! — Quand pourrai-je voir les épreuves?

Allright. — When can I see the proofs?

Elles seront prêtes demain.

They will be ready to-morrow.

Je les veux bien ressemblantes. — Je ne les veux pas flattées.

I want them very resembling. I do not want them flattered.

VOCABULAIRE

le papetier	the stationer
le libraire	the bookseller
le papier à lettre	the writing paper
les enveloppes	the envelopes
le stylographe	the fountain pen
la plume réservoir	the fountain pen
les plumes	the pens
le crayon	the pencil
tailler un crayon	sharpen a pencil
la gomme à effacer	the eraser
du papier buvard	some blotting paper
des livres	some books
l'édition — l'éditeur	the edition—the editor
un volume	a volume
un roman	a novel
une histoire	a story — history
un conte	a tale — short story
contes de fées	fairy tales
quelque chose de nouveau.	something new

quelque chose d'intéres-	
sant	something interesting
la poésie	poetry
relié	bound
broché	unbound (paper)
les vers	the verses
la prose	the prose
le collège	the college
l'université	the university
la Faculté	the faculty
la photographie	the photograph
le photographe	the photographer
le portrait	the picture
la pose — poser	the pose — to pose
le film (la pellicule)	the film
l'épreuve	the proof
un instantané	a snap shot

QUATORZIÈME LEÇON

Fourteenth Lesson

SUBJECT:

PROFESSEUR ET ÉLÈVE

Teacher and Pupil

Je suis bien aise de vous rencontrer, cher ami. J'allais m'adresser à vous pour vous prier de me rendre un service.

I am delighted to meet you, dear friend. I was going to apply to you, to beg you to do me a favor.

Je ne demande pas mieux que de vous obliger. Que puis-je faire pour vous?

I wish for nothing better than to oblige you (I will be too glad to). What can I do for you?

Eh bien! Voici ce dont il s'agit.

Well! This is what it is all about.

Il me faut des leçons de conversation: pas pour moi, non! — pour un jeune ami.

I want conversation lessons — no, not for me! — for a young friend.

Je sais que vous ferez tout juste l'affaire.
Vous êtes bachelier ès-lettres — vous avez fait votre droit — vous avez des connaissances étendues — vous saurez l'intéresser.

I know you will just be the right person. You are a bachelor of letters (M. A.). — You studied law — you have a very extensive knowledge of things — you will know how to interest him.

Amenez-le moi — ou bien emmenez-moi chez lui.

Bring him to me — or else — take me to him.

Merci — Il n'y a pas de quoi — à votre service.

Thank you. — You are welcome.

Quant au cachet, ne demandez pas trop cher. Ses moyens sont limités.

As to the terms, do not ask too much. His means are limited. (Charge little — demandez peu).

Je ferai le mieux possible — pour le mieux.

I will do the best possible.

La leçon — the lesson

Vous voulez arriver à vous exprimer en français avec facilité, sans hésiter. — Je vous conseille d'étudier par cœur toutes les conversations de ce petit livre.

You wish to succeed in expressing yourself in French with ease — without hesitating. — I advise you to study by heart all the conversations of this little book.

Revoyez — répétez. — Je ne saurais assez vous le dire. — Il n'y a rien de tel.

Review — repeat. — I can not say it too often. There is nothing to equal it.

Je compte suivre vos instructions à la lettre.

I intend to follow your instructions to the letter.

J'ignore absolument les noms des sciences; des arts, des métiers; etc. — Mettez-moi au courant de tout cela.

I absolutely ignore the names of the sciences, arts, crafts, etc. — Instruct me in all these questions.

Je vous en donnerai la liste ou vocabulaire — la nomenclature — et vous l'apprendrez.

I will give you the list or vocabulary or enumeration and you will learn it.

A propos, quels sont les noms des points cardinaux en français? — Le Nord — le Sud — l'Est — l'Ouest.

By the way, what are the names of the points of the compass in French? — North — South — East — West.

Dites-moi les noms des jeux, exercices, des sports, etc.

Tell me the names of the games, exercises, sports, etc.

Les voici: Les cartes — les dominos — le billard — les échecs — les dames — le tennis — le golf — la chasse — la pêche — la natation — le canotage — l'es-crime, la gymnastique et la balle.

Here they are: cards — dominoes — billiards — chess checkers — tennis — golf — hunting — fishing — swimming — rowing — fencing — gymnastics and ball.

Pendant que j'y pense, dites-moi les noms des différents degrés de la société — les classes — les religions, etc.

While I think of it, tell me the names of the different divisions of society — the classes — religions, etc.

Ah! oui! — Je n'ai pas pensé à vous les donner. — Je les ajouterai à votre liste.

Ah, yes! — I did not think of giving them to you. — I will add them to your list.

VOCABULAIRE

le serrurier	the locksmith
la serrure, serrurerie.....	the lock, locksmithing
la clé.....	the key
les gonds	the hinges
le travail	the work
le vitrier.....	the glazier
le vitrail (les vitraux)....	stained glass
le cadre	the frame
encadrer	to frame
l'ébéniste	the cabinet maker

le menuisier	the carpenter
l'architecte	the architect
l'architecture	the architecture
le tapissier	the upholsterer
construire	to build
bâtir	to build
l'art	the art
la peinture	the painting
la sculpture	sculpture
la musique	music
la gravure	engraving
la composition	composition
le marchand	the merchant
le marchand de tableaux .	the art dealer
le marchand de musique .	the music dealer
un magasin de	a store of
le violoniste	the violinist
le pianiste	the pianist
le violoncelliste	the cellist
le flûtiste	the flutist
le sculpteur	the sculptor
le peintre	the painter
le pinceau	the brush
la palette	the palette
le chevalet	the easel
le savant	the scholar, learned man
la science	science
le globe	the globe
la carte (géographique) .	the map
la boussole	the compass
imprimer	to print
l'imprimeur	the printer
l'imprimerie	printing
l'impression	print — characters
les caractères	type
faire imprimer	to have printed
faire graver	to have engraved
faire ses études	go through one's studies
étudier	to study
aller à l'école	to go to school
les livres d'école	the school books
le collège	the college
le dictionnaire	the dictionary
la grammaire	the grammar
la géographie	the geography
l'histoire (f.)	the history
l'arithmétique (f.)	arithmetic
les mathématiques (f.) . .	mathematics

la géométrie	geometry
l'algèbre	algebra
la chimie	chemistry
la physique	physics
la religion	religion
être religieux	to be religious
Dieu	God
l'église (f.)	the church
le temple	the temple
aller à l'église	to go to church
la prière	the prayer
prier	to pray
le prêtre	the priest
le rabbin	the rabbi
le pasteur	the pastor
la Bible	the Bible
les anges (m.)	the angels
la mythologie.....	mythology
la fée	the fairy
le clergé	the clergy
l'aristocratie	the aristocracy
la noblesse	the nobility
la magistrature	the magistracy—bench
la bourgeoisie	the middle class
les affaires	business
s'occuper d'affaires	attend to — to be in business
aller aux affaires	go to business
le patron	the employer
l'employé	the employee
la classe ouvrière	the working class
l'ouvrier (m.)	the workingman
l'ouvrière (f.)	the workingwoman
le salaire	the salary
les gages	the wages, the fees
les appointements (m.)...	the salary — the fee
les honoraires (m.)	the fees
le riche	the rich
le pauvre	the poor
la fortune	the fortune
la misère	the misery
mendier.....	to beg
le mendiant	the beggar
faire la charité	to do charity

QUINZIÈME LEÇON

Fifteenth Lesson

SUJETS DIVERS

Miscellaneous subjects — short conversations

Chemin de fer (railroad)

Wagon de première classe — deuxième classe.

First class.

Second class.

Je vais à la gare.

I am going to the station.

Le train part à trois heures.

The train leaves at 3 o'clock.

Je ne veux pas le manquer.

I do not want to miss it.

J'ai pris mon billet au guichet; il est contrôlé (poinçonné); je vais faire enregistrer ma malle. — Visiter les bagages à la douane — les droits à payer.

I took my ticket at the office; it is punched; I am going to have my trunk checked—examine baggage at the custom house — duties to pay.

Buffet — Restaurant (stations)

Combien d'arrêt? — Un quart d'heure.

How long a stop? — A quarter of an hour.

Assez pour avoir le temps de déjeuner.

Long enough to have time to eat breakfast (lunch).

Servez-moi vite. Je suis pressé.

Serve me quickly. — I am in a hurry.

Dépêchez-vous — le train va partir.

Hurry up. — The train is going to start.

Des œufs à la coque ou sur le plat.

Boiled eggs.

Fried eggs.

Des viandes froides, assorties.

Cold meats, assorted.

Sandwichs variés.

Mixed sandwiches.

Une tasse de café au lait.

A cup of coffee and milk.

Du pain grillé — du beurre — du sucre.
 Toast — butter — sugar.

J'ai fait retenir une chambre au Grand Hotel.

I have engaged a room at the Grand Hotel

Prenons une voiture — un taxi.

Let us take a cab — a taxi.

Cocher, conduisez-moi à l'hôtel. — Arrêtez-vous ici.

Driver, take me to the hotel. — Stop here.

Quelques expressions pratiques pour les soldats.

A few practical expressions for the soldiers.

Y a-t-il quelqu'un ici qui parle anglais?

Is there anyone here who speaks English?

Comprenez-vous ce que je dis?

Do you understand what I say?

Je comprends un peu; pas beaucoup.

I understand a little; not much.

De quel pays êtes-vous.

From which country are you?

Où est votre camp?

Where is your camp?

Le quartier général.

Headquarters.

Quand partez-vous?

When do you leave?

Resterez-vous longtemps?

Will you stay long?

Je ne sais pas encore. — On ne nous dit rien.

I do not know yet. — They tell us nothing.

Depuis combien de temps êtes-vous arrivé?

How long is it since you have arrived?

Je suis fatigué; je suis las.

I am tired.

Je cherche un hôtel à prix modérés.

I am looking for a hotel at moderate rates.

Indiquez-moi un bon hôtel, s'il vous plaît.

Please recommend (indicate) me a good hotel.

C'est ici. — C'est là.

It is here. — It is there.

Ce n'est pas. — Est-ce?

It is not. — Is it?

Quel est le chemin? — De quel côté?

Which is the way? — Which way?

A l'hôtel — At the hotel

Je voudrais une bonne chambre.

I would like a good room.

A quel étage? — Au deuxième.

At what floor? — At the second.

Combien par jour? — Repas compris.

How much a day? — Meals included.

Faites monter mes bagages — ma malle.

Send up my baggage — my trunk.

Voici la blanchisseuse. — J'ai besoin d'elle.

Here is the laundress. — I need her.

J'ai du linge à laver.

I have clothes to wash.

Du linge sale — du linge propre.

Dirty (soiled) clothes — clean linen.

Repassez-le bien. — Pas trop empesé.

Iron it well. — Not too starched.

Comptez-le. — Rapportez-le bientôt.

Count it. — Bring it back soon.

Où pourrais-je trouver (me procurer)?

Where can I find?

Est-ce loin? — Est-ce près?

Is it far? — Is it near?

Y en a-t-il une plus proche?

Is there one nearer.

Je voudrais prendre un bain.

I would like to take a bath.

Y a-t-il de l'eau chaude à toute heure?

Is there any hot water at any hour?

Ouvrez le robinet. — Faites couler l'eau.

Open the faucet. — Let the water run.

Videz l'eau sale. — Je veux prendre ma douche.

Empty the dirty water. — I want to take my shower.

Combien est-ce? — Quel est le prix?

How much is it? — What is the price?

C'est cher — bon marché.

It is expensive — cheap.

Coiffeur, Barbier — Hair dresser, Barber
Je voudrais me faire raser—me faire couper
les cheveux.

I want a shave. I want to have my hair cut.

Couper ras — couper court.

Close-shaven — cut short.

Donnez-moi un shampooing.

Give me a shampoo.

Coiffeur de dames — Ladies Hair Dresser
Je veux me faire coiffer.

I want to have my hair dressed.

Une coiffure simple, mais seyante.

A very simple, but becoming head dress.

Pas de frises. — Je suis bien coiffée.

No curling. — My hair is well dressed.

Une ondulation. — Les ondulations me vont
bien.

Waved hair. — Waves are becoming to me.

Mes cheveux tombent.

My hair is falling.

Recommandez-moi un bon tonique.

Can you recommend a good hair tonic?

Un bon massage. — Une friction d'alcool

A good massage. — An alcohol rub.

Envoyez-moi de la parfumerie.

Send me some perfumery.

Télégraphe — Téléphone

Telegraph — Telephone

J'ai une dépêche, un câble à envoyer.

I have a telegram, a cable to send.

Combien le mot? — Quand arrivera-t-elle?

How much a word? — When will it get there?

Réponse payée d'avance.

Answer prepaid.

Bureau de télégraphie.

Telegraph office.

Je veux répondre à un coup de téléphone.

I want to answer a telephone call.

L'appareil est libre. — Parlez plus fort.

The line is free. — Speak louder.

La communication est interrompue.

They interrupted us.

La banque — The bank

Je voudrais encaisser un chèque.

I would like to cash a check.

Donnez-moi du change — de la monnaie —
or — argent — billets

Give me exchange — change.

Gold — silver — currency.

Ouvrir un compte. — Le taux d'escompte.

To open an account. — The rate of discount.

Avez-vous une carte d'identité?

Have you an identification card?

Endosser et signer. — Toucher de l'argent.

Indorse and sign. — To collect money.

Où faut-il signer? Adressez-vous à la caisse.

Where should I sign? — Apply to the cashier.

Le tailleur — The tailor

J'ai besoin d'un costume. — Je tiens surtout
à ce que la coupe soit bonne.

I need a suit. — I care especially for a good cut.

Soyez tranquille — nous avons un coupeur
excellent.

You can rest easy — we have an excellent cutter.

Voulez-vous un costume tout fait?

Do you want a ready-made suit?

Je veux me faire faire un costume; prenez
mes mesures.

I wish to have a suit made; take my measures.

Essayez votre costume.

Try on your suit.

Il va bien. — Il ne va pas.

It fits; it does not fit.

C'est trop large — trop étroit — trop long
— trop court.

It is too wide — too narrow — too long — too short.

Le pantalon va bien; le gilet, le paletot aussi.

The trousers fit well; the vest and coat also.

Cordonnier — Emplettes — Courses

Shoemaker's — Shopping — Errands

Une paire de souliers jaunes — noirs — à
lacets — à boutons.

A pair of shoes tan — black — laced — buttoned.

Ils me gênent.

The are uncomfortable for me.

Ils ne vont pas.

They do not fit.

Je peux les élargir.

I can stretch them.

Une semelle plus forte.

A stronger sole.

Des talons plus bas.

Lower heels.

J'ai encore à aller chez le chemisier pour
m'acheter des chaussettes, des chemises,
des cols et des mouchoirs.

I must yet go to the men's furnishing goods store to
buy socks, shirts, collars and handkerchiefs.

Il me faut aussi des gants de Suède et de
peau glacée — et quelque cravates.

I also need undressed kid gloves and dressed kid
gloves — and a few ties.

Un chapeau de paille — de feutre.

A straw hat — felt hat.

Un chapeau haut de forme (de soie).

A high silk hat.

Horloger — Bijoutier — Joaillier

Je veux faire réparer ma montre: elle ne va
pas.

I want to have my watch repaired: it does not go well.

Elle est dérangée.

It is out of order.

Ma pendule retarde ou avance toujours.

My clock always either gains or loses.

Remontez-la.

Wind it up.

Avez-vous de beaux bijoux — bagues —
broches — chaînes — colliers — épin-
gles — perles — diamants — rubis —
saphirs?

Have you any nice jewelry: rings — broches — chains
— necklaces — pins — pearls — diamonds —
rubies — sapphires?

Cette bague est bien montée.

This ring is beautifully set.

Rencontre fortuite.

An unexpected meeting.

Ah! je vous rencontre à propos, mon cher ami. J'ai besoin d'un avocat et je ne sais à qui m'adresser. Pouvez-vous m'en recommander un?

Ah! I meet you most à propos (seasonably), my dear friend. I need a lawyer and I do not know where to apply. Can you recommend me one?

Je ne puis mieux faire que de vous adresser à M. L. C'est un homme d'une grande intégrité et d'une capacité reconnue (incontestée).

I cannot do any better than to refer you to Mr. L. He is a man of great integrity and of great ability.

Merci. J'y vais (de ce pas).

Thank you. I will go there (immediately).

Chez l'avocat — At the lawyer's.

Est-ce à M. L., l'avocat, que j'ai l'honneur de parler?

Is it Mr. L. to whom I have the honor of speaking?

A lui-même, Monsieur.

To himself, Sir.

Mon ami Jean V. m'a parlé de vous en termes élogieux, et je voudrais remettre ma cause entre vos mains.

My friend, John V., has spoken of you in the highest terms, and I would like to place my case into your hands.

Il s'agit d'une succession—d'un héritage—d'une clause douteuse — d'un bail — d'un procès en séparation, etc.

It is about a succession — a heritage — a doubtful clause — a suit for separation.

Y a-t-il des démarches à faire pour empêcher l'affaire d'arriver en cour?

Are there any steps to take to prevent the affair from getting into court?

Je voudrais éviter un procès, s'il y a moyen — obtenir un compromis.

I would like to avoid a lawsuit, if possible — to obtain (effect) a compromise.

Vous me mettrez entre les mains tous les documents relatifs à votre cas. Je me mettrai aussitôt en rapport avec l'avocat de l'autre partie.

You will put into my hands all the documents relating to your case, and I will immediately communicate with the lawyer of the other party.

Je vous suis très obligé, Monsieur, de votre empressement. Je vous reverrai bientôt.

I am very much obliged to you for your readiness, Sir. I will see you soon again.

La loi — The law

Le droit	the right (leg.) law
l'avocat	the lawyer
l'avoué	the solicitor
le notaire	the notary
enregistrer	to record
le bail	the lease
preuves documentaires ...	documentary evidence
la cour.....	the court
le jury — les jurés (m.)..	the jury — jurors
poursuivre	to prosecute
les poursuites (f.)	the prosecution
faire un procès	to sue
porter plainte	to lodge a complaint
rédiger un acte	to draw up a deed
annuler	to annul
résilier	to cancel
la dactylotype	typewriting machine
la machine à écrire	typewriting machine
dactylographier	to typewrite
le (la) dactylographe ...	the typewriter
la sténographie	stenography
le, la sténographe	the stenographer

Nouvelles — Journaux

News — Newspapers

Avez-vous lu les nouvelles?

Did you read the news?

Quel journal lisez-vous?

What paper do you read?

Je suis abonné au "Temps" et à plusieurs revues, ou magazines.

I subscribed to the "Temps" and several reviews or magazines.

On parle du procès C. — un procès scandaleux.

They speak of the C. Case — a scandalous case.

Qu'en pensez-vous?

What do you think of it?

Il a été mis en accusation.

He has been indicted.

Il a été reconnu coupable.

He has been convicted.

Il a été condamné.

He has been condemned.

Il a été acquitté.

He has been acquitted.

Il a des complices.

He has accomplices.

Il y a eu des circonstances atténuantes.

There were attenuating circumstances.

Le procès sera jugé sous peu.

The case will be tried soon.

La cour — le jury — l'avocat.

The court — the jury — the lawyer.

Plaider une cause — gagner — perdre une cause.

Plead — win — lose a case.

Les nouvelles de la guerre sont bonnes.

The news of the war are good.

On a pris l'offensive.

They took the offensive.

S. est tombé. — S. est en ruines.

S. has fallen. — S. is in ruins.

On a fait de nombreux prisonniers.

They took many prisoners.

En visite — Calling

Je suis bien content de vous voir; il y a très longtemps que je n'ai eu ce plaisir.

I am very happy to see you; it is very long since I have had that pleasure.

Mes nombreuses occupations m'empêchent de faire beaucoup de visites; je vois peu de monde.

My many occupations prevent me from paying many calls; I see few people.

Que faites-vous de votre temps?

What do you do with your time?

Je suis dans les affaires.

I am in business.

Mes études absorbent tous mes instants.

My studies absorb all my time.

Je m'occupe d'œuvres philanthropiques.

I am busy with philanthropic (charity) work.

Connaissez-vous M. Z?

Do you know Mr. Z?

Je le connais de nom — de vue. Mais je ne lui ai jamais été présenté.

I know him by name — by sight — but I have never been introduced to him.

J'en ai beaucoup entendu parler; on en dit grand bien.

I have heard very much of him; he is highly spoken of (one speaks well of him).

Venez dîner avec moi demain; vous vous trouverez avec lui, et avec d'autres personnes très intéressantes, et dont la connaissance pourra vous être très précieuse.

Come and dine with me to-morrow; you will meet him (find yourself with him) and other interesting people, whose acquaintance may be very precious (useful) to you.

Merci, chère Madame; j'accepte avec grand plaisir votre aimable invitation. A demain.

Thank you, dear Madam; I accept with great pleasure your amiable invitation. — Until to-morrow.

Nouvelles mondaines — théâtrales

Society and theatrical news

Avez-vous appris les fiançailles de——?

Did you hear of the engagement of —?

Ils sont mariés depuis une semaine.

They have been married a week.

Il y eu une grande fête chez —.

There was a large affair at X.

On parle beaucoup d'une pièce de D.

There is much talk of a play by D.

Elle a beaucoup de succès.

It has much success.

Cette autre a fait four (fiasco).

That other has failed.

Le roman de B. fait sensation (fureur).

The novel by B. is creating a sensation (furor).

L'avez-vous lu? — Il est digne de l'auteur.

Did you read it? — It is worthy of its author.

Je l'ai demandé au libraire; il ne restait plus que l'édition brochée; je voulais le livre relié.

I asked for it at the bookseller's; there was but the paper edition left; I wanted the bound book.

Je suis allé à l'Opéra hier au soir.

I went to the Opéra last evening.

Je me suis amusé follement.

I enjoyed myself enormously.

C'était une représentation de gala. — Il y avait salle comble (il y avait foule).

It was a good performance. — The house was crowded.

La musique était belle, la distribution parfaite.

The music was beautiful, the cast perfect.

Les voix bonnes, l'orchestre excellent.

The voices good, the orchestra excellent.

Les décors superbes. — Le ballet brillant.

The scenery superb. — The ballet brilliant.

Il y avait beaucoup de monde au foyer.

There were many people in the lobby.

Couturière — Dressmaker

Se faire faire une robe. — Je me suis fait faire une robe.

To have a dress made. — I had a dress made.

Montrez-moi des échantillons de soie — laine.

Show me samples — of silk — wool.

Costume tailleur. — Costume de voyage.

Tailor suit. — Traveling suit.

Robe de ville. — Robe de bal.

Street dress. — Evening dress.

Mon premier essayage a eu lieu ce matin.

My first fitting took place this morning.

Essayer une robe — j'essaye ma robe.

To try on a dress. — I try on a dress.

La garniture — garnir de passementerie — de jais.

The trimming — to trim with gimp — jet.

La doublure — c'est doublé de soie.

The lining. — It is lined with silk.

J'achèterai un éventail pailleté, assorti à la robe.

I will buy a spangled fan, to match the dress.

Une robe montante — décolletée.

A high necked dress — low necked.

Des manches longues — manches courtes.

Long sleeves — short sleeves.

De la dentelle.

Lace.

Une étoffe qui ne se déchire pas facilement.

Material that does not tear easily.

Modiste — Milliner

Il me faut un chapeau.

I need a hat.

Un chapeau d'hiver — d'été.

A winter — summer hat.

Du velours. — Le chapeau de velours.

Velvet. — The velvet hat.

Des plumes d'autruche — de paon.

Ostrich, peacock feathers.

Une guirlande de fleurs.

A garland of flowers.

Une aile — un nœud — une toque.

A wing — a bow — a toque.

A large bords — relevé de côté.

With wide brims, raised on the side.

Une journée très remplie — occupée

A very busy day — full.

Je me suis levé à l'aube, après avoir passé une nuit blanche — je n'avais pas fermé l'œil de la nuit.

I got up at dawn, after having spent a sleepless night — I had not closed an eye all night.

Il a fallu me dépêcher d'aller à mon bureau, faire et dépouiller ma correspondance — être exact à plusieurs rendez-vous d'affaires.

I had to hurry to go to my office, to write letters, go over my mail, and (be prompt at) keep several business appointments.

A onze heures, il y avait une réunion importante du Conseil de la Défense Nationale.

At eleven o'clock, there was an important meeting of the council of national defense.

L'après-midi, j'ai assisté à une séance intéressante à la Chambre des députés. La politique, les discussions entre les différents partis me passionnent.

In the afternoon, I attended an interesting session at the Chamber of Deputies. — Politics — discussions between different parties are very exciting to me.

Ensuite, j'ai dû faire deux visites indispensables, où l'on a touché à toutes les questions, depuis la guerre mondiale et ses généraux — la musique — la peinture, etc. — jusqu'au plus petit bavardage! (cancan).

Then, I had two indispensable calls to pay during which all questions were touched upon — from the world war and its generals — music — painting, etc. — down to the smallest gossip.

Je suis rentré chez moi — j'ai endossé — enfilé mon habit pour aller dîner en ville.

I went home, put on my dress suit, to go out to dinner.

Nous avons passé une heure au cinéma — ce n'était pas fameux (bon). — On a joué une pièce très triste, une autre gaie. — Il y faisait une chaleur étouffante.

We spent an hour at the movies. — It was not good. — They played a very sad play and a cheerful one. — The heat was stifling.

Après cela, nos hôtes ont insisté pour nous faire prendre des rafraîchissements — des huîtres — des glaces.

After that, our hosts insisted on our taking refreshments — oysters — ice-cream.

Je suis arrivé à mon logis à minuit, éreinté — à moitié mort de fatigue! J'ai dormi tout d'un trait — toute la nuit.

I got to my home at midnight — worn out — half dead with fatigue. — I slept all night at a stretch.

Ce matin, je me sens reposé, et prêt à recommencer.

This morning, I feel rested and ready to begin over again.

ADDITIONAL CLASSIFIED VOCABULARY AND EXPRESSIONS

Salutations — Greetings

(Lesson 1)

rencontrer	to meet
faire la connaissance de	to make the acquaintance of
enchanté de vous voir	delighted to see you
connaître	to know
vous plaisez-vous ici?	do you like it here?
revenez bientôt	come soon again
au plaisir de vous revoir	hope to see you soon again

Parties du corps — Parts of the body

(Relating to lesson 2)

cheveux blonds	blond hair
cheveux bruns	brown hair (dark)
roux — rousse	red headed
chauve	bald
boiter	to limp
boiteux	lame
la béquille	the crutch
bossu	hunchback
la bosse	the lump — bump
estropié	crippled
mutilé	mutilated

La nourriture — Food

(3rd lesson)

la bouteille de vin	.....the bottle of wine
la carafe	.....the decanter
les liqueurs	.....the liquors
la boisson	.....the beverage — drink
le sirop	.....the syrup
c'est sur	.....it is sour
c'est sucré	.....it is sweet
les aliments	.....the food
le potage	.....the soup
le bouillon	.....the soup
soupe au riz	.....rice soup
les radis	.....the radish
les cornichons	.....the pickles
le pain bis (noir)	.....brown bread
la croûte	.....the crust
la mie de pain	.....the dough — crumb
griller	.....to toast
l'os	.....the bone
gras — maigre	.....fat — lean
la sauce	.....the gravy
sauce au vinaigre	.....vinegar sauce
peu cuit — saignant	.....underdone — rare
cru	.....raw
sur le gril	.....broiled
faire de la pâtisserie	.....to bake
l'oie	.....the goose
l'oignon	.....the onion
les épinards	.....the spinach
artichaut	.....artichoke
asperge	.....asparagus
le champignon	.....mushroom
le macaroni	.....macaroni
découper	.....to carve
la tranche	.....the slice
le dessert	.....the dessert
le crème au café	.....the coffee cream
la confiture — la gelée	.....preserves — jelly
la pâtisserie	.....pastry
la confiserie	.....confectionery
le confiseur	.....the confectioner
la tarte	.....the pie
le raisin — la vigne	.....the grape — vine
le melon	.....the melon
une grappe de raisins	.....a bunch of grapes

Fleurs, arbres — Flowers, trees
(3rd lesson)

l'épine	the thorn
la branche	the branch
la tige	the stem
le bouquet	the bouquet
cueillir des fleurs	to pick flowers
le coquelicot	the poppy
le bleuet	the cornflower
la marguerite	the daisy
le feuillage — la feuille	the foliage — leaf
la mousse	the moss
fané — flétri	faded — withered
des fleurs fraîches	fresh flowers

La maison — The house
(4th lesson)

les boiseries	the wood work
louer une maison	to rent a house
meublé — non meublé	furnished — non furnished
le loyer	the rent
le propriétaire	the landlord
le locataire	the tenant
le bail	the lease
l'ameublement (m.)	the furniture
les meubles (m.)	the furniture
la bibliothèque	the book case
la commode	the bureau
le secrétaire — le bureau	the desk
la lampe	the lamp
le lustre	the fixture
la bougie	the candle
l'éclairage	the lighting
la baignoire	the bathtub
la batterie de cuisine	the kitchenware
la casserole	the saucepan
cuire au four	to cook in the oven
les chenets	andirons
le vase — la statue	the vase — the statue
les objets d'art	the ornaments
les carreaux—les briques	the tiles — the bricks
les carreaux — les vitres	window panes
le cadre	the frame
le portrait	the picture

Noms, âge, famille — Names, age, family
(5th lesson)

Pierre	Peter .
Guillaume	William
Jean	John
Jacques	James
l'aîné	the eldest
le cadet (la cadette)	the second
le bébé — le nouveau né	the baby — new born
la naissance	the birth
naître	to be born
venir au monde	to come into the world
le monde	the world
tout le monde	everybody
avoir du monde	to have company

Le temps, les saisons — Time, season
(7th lesson)

venir à temps	to come on time
être en retard	to be late (persons)
être en avance	to be ahead of time
il y a longtemps	long ago
vieillir	to age
il a vieilli	he has aged
rajeunir	to get younger
mourir — il est mort	to die — he died
la mort — les morts	death — the dead
rendre le dernier soupir	to breathe one's last
le temps de la moisson	harvest time
moissonner — les mois- sonneurs	to harvest — the har- vesters
la récolte	the crop
récolter	to reap
la faux — faucher	the scythe — to mow
la charrue	the plough
la terre	the soil
cultiver — labourer	to cultivate — to till
le blé — le foin	the wheat — hay
le grain — la graine	seed
le maïs — l'orge	corn — barley
la ferme	the farm
le fermier (ère)	the farmer
l'écurie — l'étable	the stable, the cow house
la grange	the barn

A la Poste — Post-office .
(8th lesson)

la carte postale	the post card
le mandat-poste	the money order
le bon de poste	the postal order

le colis postal	parcel post
la lettre recommandée ...	registered letter
le courrier	the mail
la boîte aux lettres	the letter box
l'expéditeur	the sender — remitter
le destinataire	receiver — payee

Au Théâtre — Theater, the play

(9th lesson)

le rideau — la toile	the curtain
lever et baisser le rideau	to raise, lower the curtain
l'acoustique (f.)	the acoustics
une pièce de théâtre	a play
la pièce à thèse	a problem play
la répétition — répéter ...	the rehearsal — to rehearse
l'entr'acte — l'acte (m.) ..	the intermission — the act
le rôle	the part
jouer le rôle de	to take the part of
le souffleur	the prompter
le régisseur	the stage manager
le chef d'orchestre	the orchestra leader
le bureau de location ...	the ticket office
le cinématographe —	
cinéma	the moving picture
les droits d'auteur	the royalties
le bénéfice	the profit — the benefit

En Voyage — Travels

(10th lesson)

l'indicateur	the time table
prendre ses billets	take one's tickets
aller et retour	round trip
à qui s'adresser	whom to apply to
adressez-vous à	apply to
des réclamations à faire ..	complaints to make
demandez des renseignements	ask for information
pouvez-vous me renseigner?	can you inform me?
la bateau (le navire) à	
vapeur	the steamer
les vagues	the waves
trouver son chemin	to find one's way
s'orienter	to find one's way

Emplettes — Shopping

(11th lesson)

en gros — en détail	wholesale — retail
magasin de nouveautés . . .	dry goods store
vendre, acheter à crédit . .	to sell, buy, on credit
mettre sur le compte de . .	to charge, put to the
débiter	account of
le rayon de bonneterie . . .	the hosiery department
les bas (m.)	the stockings
bas de soie, de laine, etc.	stockings of silk—wool
de couleur	colored
bon teint	fast color
mauvais teint	that will fade
la teinture — teindre . . .	the dye — to dye
le teinturier	the dyer
tremper	to dip
couleur passée	faded color
la voilette	the veil
le voile	the veil
la dentelle	the lace
la broderie	the embroidery
ourlé à jour	hemstitched
le ruban	the ribbon
la brosse à dents	the tooth brush
la brosse à cheveux	the hair brush
la poudre — se poudrer . .	the powder—to powder
les agrafes et portes	the hooks and eyes
les manchettes	the cuffs
les boutons de manchette .	the cuff buttons
la soie à coudre	the sewing silk
articles de toilette	toilet articles
la lime à ongles	the nail file
le pompon — la houppe . .	the powder puff
la parfumerie	the perfumery
le parfum — le parfumeur .	the perfume—perfumer
les sels	the salts
le sac de voyage	the traveling bag
le nécessaire de voyage . .	the traveling outfit
la pierre ponce	the pumice stone
la pommade	the salve — cream
les fourrures	the furs
le manchon	the muff
le tour de cou, l'étole . . .	the stole
la loutre	the otter (seal)
le renard	the fox
la zibeline	the sable
le porte-monnaie	the purse
l'ombrelle (f.)	the umbrella
le sac (sac à main)	the bag — hand bag

Articles de Bureau — Stationery
(13th lesson)

le commerce et l'industrie	commerce — industry
la mappemonde	the map of the world
la papeterie	stationery
le crayon	the pencil
la craie	the chalk
le tableau noir	the black-board
la colle	the mucilage
le papier-buvard	the blotting paper
la gomme à effacer	the eraser (gum)
le papier à lettre	the writing paper
le canif	the pen knife
le grattoir	the erasing knife
le chapitre	the chapter
le format	the size
l'imprimeur	the printer
l'affiche — afficher	the poster — to post
l'annonce	the poster — bill
la réclame	advertising — advertisement

Some useful verbs

accepter, agréer	accept
remercier	to thank
arracher	to pull
accrocher	to hang
supplier — exaucer	to beseech — fulfill
oublier — se rappeler	to forget, to remember
trouver — perdre	to find — to lose
attaquer — défendre	to attack — to defend
protéger — persécuter	to protect — persecute
rire — pleurer	to laugh — to cry
déchirer — raccommoder	to tear — to mend
construire — démolir	to build — to demolish
naître — mourir	be born — to die
entrer — sortir	come in — go out
monter — descendre	go up — go down
tomber — se relever	fall — get up again
faire une chute	to take a tumble
se moucher	to blow one's nose
offenser — pardonner	to offend — to pardon
éternuer	to sneeze
tousser — cracher	to cough — to spit
baïller	to yawn
s'amuser — s'ennuyer	enjoy one self — to be bored
se louer — se plaindre	to boast — to complain
s'apercevoir — apercevoir	to notice — to perceive
se douter — douter	suspect — doubt

la distinction	refinement
le bonheur — le malheur	happiness — unhappiness
la loyauté — déloyauté . .	loyalty — disloyalty
le dévouement	devotion
la franchise	frankness
la volonté	will
la patience — l'impatience	patience — impatience
l'ordre — le désordre . . .	order — disorder
l'habileté	skill
l'hypocrisie	hypocrisy
la force — la faiblesse . .	strength — weakness
l'économie — l'avance . .	economy — avarice
la sottise — la stupidité .	silliness — stupidity

Adjectives

jaloux (se)	jealous
adroit — maladroit	clever — awkward
vrai	true, real
faux (sse)	false
sincère	sincere
modeste	modest
vain (e)	vain
orgueilleux (se)	conceited — proud
confiant	confident
sympathique	sympathetic
antipathique	unsympathetic
loyal — déloyal	loyal — disloyal
intelligent — bête	intelligent — stupid
spirituel	witty — spiritual
sage — fou	wise — mad
doux (ce) — dur	gentle — hard
habile — inhabile	skilful — awkward
ingrat	ungrateful
reconnaissant	grateful
paresseux	lazy
respectueux	respectful
distingué	refined, distinguished
laid (e)	ugly

Grouping of very useful expressions

y a-t-il?	is there?
qu'y a-t-il?	what is there?
il y a	there is — there are
j'ai besoin de	I need
avez-vous besoin de? . . .	do you need?
il me faut	I need — must have
qu'est-ce qu'il vous faut?	what do you need?
que désirez-vous?	what do you wish?
donnez-moi, s'il vous plaît	give me, if you please

ayez l'obligeance de me have the kindness to
dire tell me
voulez-vous avoir la bonté will you be kind en-
de ough to
à qui demander? whom to ask
s'adresser à to apply to
que voulez-vous dire? . . . what do you mean?
qu'est-ce que cela veut
dire? what does that mean?
comment cela s'appelle-
t-il? what is that called?
qu'est-ce que c'est que
cela? what is that?
comment dit-on? how does one say?
comment se fait-il how is it

A few idiomatic expressions:

Cela (or ça) m'est égal — I do not care
Cela (ça) m'ennuie — it annoys me
Cela (ça) m'embête — it annoys me (familiar)
Cela se peut — it may be
Cela ne se fait pas — that is not done
Cela se voit — it is seen
Cela (ça) me va — that suits me
Cela se comprend — that is easily understood
Faire faire — to have made to order
Faire face — to face
faire dire — send word
faire savoir — let one know
faire chercher—faire venir — send for
depuis quand? — since when?
depuis combien de temps? — since how long?
il y a longtemps — long ago — It is a long time.
j'ai besoin de — I need
à votre service — you are welcome (at your dis-
posal)
il n'y a pas de quoi — you are welcome (answer-
ing thanks)
quel est le chemin? — which way is it?
de quel côté? — which way is it?
où trouve-t-on? — where can one find?
où faut-il aller? — where must I go?
faire laver du linge — to have clothes washed
combien coûte? — how much costs?
combien est-ce? — how much is it?
quel est le prix? — what is the price?
combien vendez-vous? — how much do you sell?
c'est cher — it is dear
bon marché — cheap
montrez-moi — show me

loin — far près — near
 est-ce loin? — is it far? ?
 Dieu merci — thank God
 Dieu soit loué — God be praised
 Dieu vous bénisse — God bless you
 Dieu vous garde — God preserve you
 Dieu vous préserve — God preserve you
 A Dieu ne plaise — God beware
 Si Dieu veut — Please God
 Dieu veuille — May it please God
 avoir affaire à — to have to deal with
 avoir bonne mine — to look well
 cela fait mon affaire — that suits me
 avoir beau dire (faire) — no matter what one says
 (does)
 vous avez beau dire (faire) — no matter what you
 say (do)
 avoir lieu, cela aura lieu — to take place (it will)
 se tirer d'affaire — to manage to get along
 mêlez-vous de vos affaires — mind your business
 Tout va bien — all is well
 avoir l'air ennuyé, malade — to look worried, sick
 qu'est-ce qu'il y a? — what is the matter?
 il n'y a rien — nothing is the matter
 un coup de pied, de poing — a kick, a fist blow
 un coup de théâtre — an unexpected event
 de bon cœur — heartily
 à contre cœur — reluctantly
 mal de cœur — nausea
 cela veut dire — that means
 trouver à redire — to find fault with
 Bien entendu — of course, agreed
 s'ennuyer après quelqu'un — to miss someone
 avoir de l'esprit — to be witty
 être au courant — to be well informed
 être en train — to be in the mood (also) in the
 act of
 mettre en train — to start going, to set things
 going
 faire dire — to let one know, to send word
 faire du bien — to do good
 comment se fait-il que? — how is it that?
 cela se fait — it is the style
 je me suis fait mal — I hurt myself
 laissez-moi tranquille — leave me alone
 laissez dire — let people talk
 cela me manque — I miss that
 vous m'avez manqué — I have missed you
 comme il faut — refined

manquer de parole — not to keep one's word
 mettre de côté — to put aside, to save
 Je n'en peux plus — I am worn out
 c'est possible — it is possible
 cela se peut — that may be
 se passer de — to do without
 une lettre de faire part — a notice, circular letter
 être quitte — to get off, to be even
 être en mauvais état — in bad condition
 être dans tous ses états — in a flurry
 être difficile — hard to please
 se mettre en colère — to get angry
 cela marche bien — it goes well
 cela saute aux yeux — it stares you in the face
 cela tombe bien — it comes at the right moment
 ils ne se voient pas — they are on bad terms
 tomber malade — to be taken ill
 toucher ses appointements — to get one's salary

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES CLASSEES CLASSIFIED IDIOMATIC EXPRESSIONS

To express surprise:

Je n'en reviens pas! — I cannot get over it.
 J'en demeure interdit — I am dumbfounded
 J'en (Je) tombe des nues! — I am thunderstruck.
 Je suis stupéfait! — I am stunned.
 Vous m'en voyez tout abasourdi. — I am dazed.
 C'est à ne pas croire. — It is unbelievable.

Regret:

Quel dommage! — What a pity!
 J'en suis désolé. — I am sorry.
 C'est désolant. — It is too bad.
 C'est à en pleurer. — It is enough to make you cry.
 Que c'est fâcheux! — How unfortunate.
 Quel malheur! — What a misfortune.
 Je ne m'en consolerais jamais. — I will never get over it.
 Vous m'en voyez au désespoir. — You see me in despair.

Pleasure:

Quelle joie! — What joy.
 Quel bonheur! — What happiness.
 Quelle chance! — What luck
 J'en suis ravie. — I am enraptured.
 Je suis au septième ciel! — I am in heaven.
 Je nage dans la joie! — I am drunk with joy

Colère (anger):

J'enrage! — I am enraged.

Je suis furieux — I am furious.

Je suis d'une colère! — I am in such anger!

Je ne sais ce que je pourrais lui faire. — I don't know what I could do him.

J'y vois rouge. — I am blinded with rage.

Moquerie (sarcasm, mocking)

C'est trop drôle! — It is too funny.

Il y a de quoi mourir de rire! — It is enough to make you die with laughter.

C'est tordant! — It is side splitting.

C'est à mourir de rire! — It is to die of laughter.

Quelle plaisanterie! — What a joke.

Rancune (rancor)

Je suis fâché contre vous. — I am angry with you.

Je vous en veux. — I have a grudge against you.

Je ne vous le pardonnerai jamais. — I never will forgive you.

Vous m'avez fait grand tort. — You injured me very much.

Vous me le payerez. — You will pay dearly for it.

Réputation:

J'ai entendu parler de lui. — I have heard of him.

Il est très connu, très estimé. — He is very well known.

On l'estime. — He is held in high esteem.

On en dit grand bien. — He is well spoken of.

Il passe pour un homme d'esprit. — He is considered a bright man.

Orgueil, fierté (pride)

Il croit qu'il sort de la cuisse de Jupiter. — He thinks he is it.

Il est fier comme un paon. — He is proud as a peacock.

Il se croit un phénix. — He thinks he is a phoenix.

On ne peut l'approcher. — He is unapproachable.

On ne peut l'aborder. — You cannot get near him.

Prodigalité (lavishness)

C'est un panier percé. — He is a regular spend-thrift.

Il jette l'argent par les fenêtres. — He squanders money.

Il gaspille l'argent. — He squanders money.

Il mange son blé en herbe. — He anticipates his income.

Il dépense sans compter. — He spends his money like water.

Mensonge (lie):

Il est faux comme un jeton. — He is as false as Judas.

Mentir ne lui coûte rien. — Lying is second nature to him.

Le mensonge est son péché mignon. — Lying is the least of his vices.

Il ment avec aplomb — avec toupet — avec un toupet infernal. — He is a brazen faced liar.

Franchise (frankness):

Il dit les choses en face. — He says things openly.
Il ne mâche pas ses paroles. — He does not mince words.

Doute (doubt):

J'en doute. — I doubt it.

Vous voulez m'en faire accroire! — You want to make me believe.

Vous ne me convaincrez pas; — You will not convince me.

Ce n'est guère possible! — It is hardly possible.

Allez le dire ailleurs! — Tell that to the marines.

Difficulté (difficulty):

Il n'y a pas moyen (de). — There is no use.

C'est difficile! — It is difficult.

C'est la mer à boire! — It is a hard job.

C'est une tâche ardue! — It is an arduous task.

Je n'en viendrai jamais à bout! — I never will get to the end.

C'est presque impossible. — It is barely possible.

Vous aurez beau faire. — No matter what you do.

J'ai beau faire, J'ai beau essayer. — No matter how much I try.

Réussite (success):

Cela y est! — That is it.

C'est fait! — It is done.

J'en suis venu à bout. — I did it all right.

La chose est faite. — The matter is ended.

J'y suis parvenu. — I got there.

Je suis arrivé à mes fins. — I got there.

J'ai réussi. — I succeeded.

FAUTES DE LANGAGE ERRORS IN LANGUAGE

Words which are alike in both languages, but have different meanings:

French: English:

Le préjudice — detriment, wrong

le préjugé — the prejudice

la copie — the imitation, reproduction

un exemplaire — a copy (of a book)

la partition — score (of an opera)

la cloison — the partition

l'éditeur — the publisher

le rédacteur — the editor

la rente — the income, the revenue

le loyer — the rent

avertissement — warning

annonce — advertisement

la monnaie — the change, the coin

l'argent — the money

la lecture — the reading

la conférence — the lecture

la confiance — confidence

la confidence — disclosure, secret.

le confectionneur — cloak and suit maker

le confiseur — confectioner

le pamphlet — libel

la brochure — pamphlet

les appointements — salary, fee

le rendez-vous — appointment

une application — dressing, medical application

une demande, une requête — application,
solicitation

la librairie — bookstore

la bibliothèque — library

les termes — expression, relationship

les conditions — terms

à quelles conditions — on what terms

LETTER WRITING

FORMULES INITIALES

LETTER BEGINNINGS

De supérieur à inférieur

From a superior to an inferior

Monsieur — Cher Monsieur — Cher Monsieur X. (more familiar) — Madame — Chère Madame, Chère Madame X.

D'inférieur à supérieur

From an inferior to a superior

Monsieur — Monsieur et cher Maître — Cher Maître — Monsieur et Ami — Cher Docteur.

Chère Madame et Bienfaitrice (benefactress).

D'égal à égal

Equal to equal

The form may vary at will. Ex.: Cher ami — Cher confrère (colleague) — J'ai appris, cher collègue (I have heard, dear colleague).

FORMULES FINALES

ENDINGS

De supérieur à inférieur

Soyez assuré, Monsieur (Madame), de ma parfaite considération.

or

Veillez agréer (Please accept), M . . . , l'expression (ou l'assurance) de ma considération distinguée.

Croyez à ma sincère affection.

Votre tout dévoué.

D'inférieur à supérieur

Veillez agréer l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Recevez l'expression de mon respectueux dévouement — de ma profonde reconnaissance.

Je suis, M . . . , avec le plus profond respect, votre tout dévoué.

Permettez-moi de vous exprimer mon respectueux — mon plus vif dévouement.

D'égal à égal

Veillez agréer, Monsieur (cher Monsieur), l'expression de mes meilleurs sentiments (de ma vive sympathie), (de ma sincère affection).

Je vous serre la main.

Bien à vous.

Cordialement à vous.

D'homme à femme:

Man to woman:

Daignez agréer (ou “recevoir”).

Veuillez agréer (ou “recevoir”) mes hommages respectueux.

Veuillez agréer, Madame, l'hommage de mes sentiments les plus dévoués (ou respectueux).

De femme à homme:

Recevez, je vous prie (ou “agréez”) l'expression (ou “l'assurance”) de mes sentiments très distingués (les plus distingués).

A un domestique:

Je vous envoie le bonjour.

Je vous envoie mon bon souvenir.

LETTRES D'AFFAIRES**BUSINESS LETTERS**

J'ai l'honneur de vous informer que . . .

En réponse à votre honorée du 6 août . . .

Je vous fais expédier (I am shipping you) par même courrier . . .

J'ai l'honneur de vous accuser réception de... (acknowledge receipt of).

Pour terminer — To end

Recevez (Agréez) (Veuillez agréer) mes salutations empressées — mes salutations sincères.

LETTRES OFFICIELLES**OFFICIAL LETTERS****En tête — Headings.**

Monsieur le Ministre.

Monsieur le Sénateur.

Monsieur le Président.

Madame la Directrice.

Madame l'Abbesse.

Madame la Générale.

However, there is a tendency to drop the titles and using simply: Monsieur, Madame, when addressing people.

To kings, popes, cardinals, the titles: Sire, Très Saint Père, Votre Sainteté, Votre Éminence, using the third person.

Ex.: Votre sainteté me permettra-t-elle? . . .

. Votre excellence a-t-elle appris? . . .

For letters from civilians to an officer, they use: “Monsieur” or “Mon cher Capitaine” (lieute-

nant), according to the degree of intimacy. A subordinate must always say: “Mon Capitaine — Mon Général — J’ai l’honneur de solliciter de votre bienveillance”, etc.

Salutations finales:

Je suis avec respect, Monsieur le maire . . .

Je suis avec le plus profond respect . . .

Votre très humble et obéissant serviteur.

Daignez agréer, M. le Président, l’hommage du plus profond respect avec lequel j’ai l’honneur d’être votre humble . . .

MODÈLES DE CARTES OU “PETITS MOTS” ET LETTRES.

EXAMPLES FOR CARDS, NOTES AND LETTERS

Envoi de fleurs:

De la part de— (from).

M. X.—

Avec mes meilleurs compliments.

Avec mes félicitations bien sincères.

Condoléances:

Recevez l’expression de ma sympathie la plus profonde (la plus sincère).

Invitations:

Style de cérémonie (formal).

Mr. et Mme. prient M. et Mme. B. de leur faire l’honneur de venir dîner chez eux le samedi soir, 8 août, à 7 heures.

Réponse:

M. et Mme. B. remercient M. et Mme. X. de leur aimable invitation et l’acceptent avec plaisir.

or:

M. et Mme. B. remercient M. et Mme. X. de leur aimable invitation et se feront un plaisir d’assister à leur dîner.

LETTRES

Chère Madame,

Je suis désolée de répondre par un refus à votre aimable invitation, mais il me sera impossible, pour cause de santé, de l’accepter.

Croyez à mes regrets les plus sincères et veuillez agréer, avec mes remerciements, l’assurance de mon entier dévouement.

R. W.

Lettre de félicitations
Congratulating letter

Monsieur,

J'apprends avec plaisir l'honneur que l'on vient de vous faire en vous décernant la décoration de la Légion d'honneur.

Nul plus que moi ne reconnaît le mérite auquel le Gouvernement français rend justice.

Je vous félicite bien sincèrement et vous prie de recevoir l'expression de mes sentiments les plus distingués.

CLAIRE V.

EXERCISES FOR TRANSLATION

Exercise 1.

(See Grammar Lesson 1)

Do you speak? — Do you go? — Do you wish?
 Do you not speak? — Do you not wish? — Do you
 not go? — You do not speak. — You do not wish.
 — You do not go.

Exercise 2.

(Grammar Lesson 2)

The horses — The animals — The canals —
 The bals — The men — The hair — The noses —
 The arms — The hands — The eyes — The jewels
 — The cabbages — The works — The teeth.

Exercise 3 (Grammar Lesson 2)

Some bread — Butter — Wine — Flowers —
 Men — Women — Children — Water — Books —
 A pound of butter — A glass of water — A cup
 of coffee — No bread — No meat — No flowers
 — Much coffee — Enough books — More water —
 Good books — Large tables — Small feet —
 Pretty eyes — The man's child — The woman's
 hat — The children's books — A silk dress.

A cup of tea — A tea cup

A box of letters — A letter box

A box of matches — A match box

Ex. 4 (Grammar Lesson 3)

Second form of the interrogative:

Do you eat? — Do you speak? — Do you walk?
 — Do you drink? — Do you see? — Do you hear?
 — What do you see? — What do you hear? —
 What do you know? — What do you eat? — What
 do you drink?

Ex. 5 (Grammar Lessons 4 and 5)

I am not — You are not — Have you not? — Are you not? — We are not.

Larger. — He is taller than his brother. — She is prettier than her sister — He is as tall as his sister — The prettiest — The tallest — The richest — My book — His pen — Her pencil — His mother — Her father — Our brother — Your books — Their children.

This table — This child — This man — This woman — These books and those chairs.

A good woman — A happy mother — A new book — A new pen — Good children — Large tables — A cruel thing — No book — Each pen — Several stories — The other day — The other days.

Ex. 6 (Grammar Lesson 6)

The first — The third — The hundreth — The thousandth — The last time — May the first — July the fourth — July the fourteenth — April the second — December the twenty-fifth — January the first — Christmas is (on) December the 25th.

Henry the Fourth — Charles the First — Louis XIV — Henry the VIIIth.

Ex. 7 (Grammar 7)

I wash myself — You dress yourself — We take a walk — I sit down — Do you get up early? — I enjoy myself.

Do you wash with soap? — Did you get up late? — At what time did you go to bed? — Did you take a walk?

Enjoy yourself.

Dress yourself.

Sit down.

Get up — Do not get up — Go to bed — Take a walk with me.

Ex. 8 (Grammar Lessons 7 and 8)

It is nice weather — It is warm — It is not cold — It is damp — It is foggy — It is raining — It is windy — It is freezing.

2.—Your book and mine — My pen and his — Her mother and his — His father and hers — Their children and mine — Your books and ours — Our friends and yours.

This book and that one — My pen and that of your brother — Your friends and those of your

sister — This is for me and that is for you — It is you — It is he — That amuses me — This and that — This one and that one — These and those — I do not care (*cela or ça m'est égal*).

Indefinite pronouns

One forgets easily — They (one) say — They (on) speak French here — Everything is good here — I see nothing — Nobody likes him — Everyone likes her.

Personal pronouns

I know him — He knows me — You like her — We see you — You do not see us — I give it to you — You give it to me — I do not give it to her — You did not write to me — I spoke to you — I did not speak to them.

Speak to them.

Speak to me — Look at me — Read it — Give it to me — Do not speak to me — Do not look at me — Do not give it to me — Do not read it — Give it to her — It is I — It is he — It is she — With me — With him — With her — With them — I speak of them — She and I speak French — This is for you — for her — for them. — Without her — Without them — Who did it? — I — You — They.

He is a doctor (*c'est*) — They are lawyers — She is a school teacher — We are friends — They are my friends.

Ex. 9 (Grammar Lesson 9)

I saw — I spoke — I ate — I saw you — I spoke to you — I ate it — Whom did you see? — Where did you go? — Who went with you?

The book which is on the table.

The book which I read.

The pen which I bought.

The pencil with which I write.

Of what do you speak?

The lady whose child is sick.

The woman to whose child you spoke.

The man whose daughter you know.

What? — Of what? — With what?

What do you say?

Whom do you see?

With whom did you come?

With what did you write?

What you say is true.

What is on the table is mine (*à moi*).
I do not know what pleases you.
I do not know what you want.

Ex. 10 (Grammar 12)

I am taking a lesson.
I was taking a lesson.
We used to speak French.
I took a lesson.
I spoke French.
He arrived last year.
We will speak to you.
I would have spoken to him, if I had seen him.
I want you to speak to him.
You must speak to her.
I am glad you spoke to them.
I am sorry you did not see them.
I am afraid he arrived too late.
You doubt he came on time.
Stay until I return.
I will go out unless it rains (*pleuve*).
Speak slowly — Dress simply — Act generously — Talk more charitably than he.

Ex. 11 (Grammar Lesson 10)

I am going to France — to Europe — to Asia — to America — to the United States. — I will stay in Paris — in London — in New York. — I will travel to Brazil — to Pérou — to Mexico — to Japan. — I have been in Cairo.

Go to the butcher's — to the jeweler's — to the milliner's — to the dressmaker's — to Mrs. White's — to Mr. Brun's — to Duval's — to Sherry's — to the Louvre — to the Bon Marché — to the Invalides — to the Panthéon — to the dentist's — to the doctor's — to the barber's.

Ex. 12 (Grammar 12)

I would be happy if you came.
He would come if he could.
We would see him if he were there.
We would have seen him if he had been there.
I would have spoken to you.
You would not have done that.

FOR FRENCH READING AND RECITATION

ANECDOTES FRANÇAISES

FRENCH ANECDOTES

Un étranger (1) parlait français à des dames dans un salon de Paris. Il racontait (2) ses voyages, et dit:

“J’étais un an (il prononçait âne) à Rome, un an(âne) à Paris, un an (âne) à Londres... — “Oh, oui, je vois, répondit en souriant (3) une des dames: “Vous avez été un âne partout!” (4).

(1) foreigner — (2) related — (3) smiling — (4) all over.

2.

Piron alla un jour rendre visite (1) à Voltaire, qu’il ne trouva pas chez (2) lui. Voyant (3) la table du salon couverte (4) de poussière (5), il y traça ce mot: “Cochon!” (6) et s’en alla (7). Le lendemain (8), rencontrant (9) Voltaire, il lui dit: “J’étais chez vous, hier.” — “Je le sais”, répondit Voltaire, “j’ai trouvé votre carte.”

(1) pay visit — (2) at home — (3) seeing — (4) covered — (5) dust — (6) pig — (7) went away — (8) following day — (9) meeting.

3.

Un plagiaire (1) lisait (2) une de ses œuvres (3) à Piron. Remarquant (4) que celui-ci ôtait (5) son chapeau à tout instant, il lui demanda ce (6) que cela signifiait. “J’ai l’habitude”, dit-il, “de saluer (7) mes connaissances (8) quand je les rencontre.

(1) plagiarist — (2) was reading — (3) works — (4) noticing — (5) took off — (6) what — (7) bow — (8) acquaintances.

4.

Sur la façade (1) d’un hôtel se (2) trouvait l’inscription suivante (3): “Ici on parle anglais, allemand, espagnol, italien, russe”. Un Anglais entre et demande l’interprète. “Nous n’en avons pas”, lui dit le garçon. — “Eh bien! alors (4), qui

donc parle les langues mentionnées sur votre écriteau?” (5) — “Mais, les voyageurs, Monsieur!”

(1) front — (2) was — (3) following — (4) then — (5) sign.

5.

Un normand entra un jour chez un boulanger (1) et demanda un pain de deux livres (2). Le boulanger en mit un sur le comptoir (3). Le Normand en demanda le prix (4). Cinquante centimes. “Il n’a pas le poids” (5), dit le Normand. “N’importe (6), il sera plus facile (7) à porter” (8), répond le boulanger. L’acheteur (9) met alors quarante centimes sur le comptoir. “Ce n’est pas assez”, dit le boulanger. “N’importe”, répond l’autre, “ce sera plus facile à compter (10).

(1) baker — (2) pounds — (3) counter — (4) price — (5) weight — (6) nevermind — (7) easier — (8) carry — (9) buyer — (10) count.

6.

Une femme très âgée dit à Fontenelle, plus vieux (1) encore (2): “La mort (3), je crois (4), nous a oubliés!” (5). — “Chut!” dit Fontenelle en mettant un doigt sur ses lèvres.

(1) old — (2) still — (3) death — (4) I believe — (5) forgotten.

7.

Un enfant obligé de tenir compagnie (1) au curé (2) venu en visite (3), et qui mourait (4) d’envie d’aller jouer (5) avec ses camarades, dit: “Monsieur le curé, est-ce vrai (6) que le bon Dieu est partout présent?” — “Mais oui, mon enfant.” — “Partout, partout?” — “Oui, partout.” — “Bien sûr?” — “Tout-à-fait sûr.” — “Alors (8), Monsieur le curé, je puis m’en aller: vous n’êtes plus (9) seul!” (10).

(1) keep company — (2) priest — (3) on a visit — (4) was dying to — (5) play — (6) true — (7) quite — (8) then — (9) no longer — (10) alone.

ESPRIT FRANÇAIS FRENCH WIT

Un mauvais (1) écrivain (2) s'accusait (3) humblement (4) à Fontenelle d'avoir publié (5) contre (6) lui une brochure (7) outrageante. "Monsieur, vous me l'apprenez!" (9) répondit le philosophe.

(1) bad — (2) writer — (3) accused himself — (4) humbly — (5) published — (6) against — (7) pamphlet — (8) insulting — (9) you just informed me of it! (I never knew it until you told me!)

Benserade prit (1) à l'Académie la place de Furetière qu'il n'aimait pas. Il dit en la prenant (2): "Voilà (3) une place où je vais dire bien des sottises!" (4). — "Courage!" lui cria Furetière — "Vous avez bien commencé!" (5).

(1) took — (2) taking it — (3) this is — (4) foolish things — (5) started well!

Madame de faisait (1) cette question à Fontenelle: "Quelle différence y a-t-il entre (2) moi et la pendule?" (3) — "La pendule marque les heures", répondit-il, "et vous les faites oublier!" (4)

(1) asked — (2) between — (3) clock — (4) make one forget them.

Un auteur (1) qui faisait écrire (2) ses œuvres par de pauvres écrivains (3) demanda à quelqu'un: "Avez-vous lu mon livre?" — "Et vous?", répondit l'autre.

(1) author — (2) had written — (3) writers.

SECTION MILITAIRE

Military Section

Quelques expressions se rapportant à la guerre

A few expressions relating to the war

la paix	peace
les pays neutres	the neutral countries
la violation de la neutra-	
lité	violation of neutrality
le drapeau	the flag
l'étendard	the standard
couler sans avertir	to sink without warning
rompre les relations di-	to break off diplomatic
plomatiques	relations
remettre un passeport ...	to be handed one's
	passport
sous les drapeaux	with the colors
s' enrôler	to enlist — I have en-
Je me suis enrôlé	listed
l'engagé volontaire	the volunteer
camp d'entraînement.....	training camp
chiffon de papier	the scrap of paper
l'armée	the army
la marine	the navy
passer le conseil de revi-	to pass the medical ex-
sion	amination
le signalement	personal description
l'emprunt	the loan
bombarder	to bombard
passer en conseil de	
guerre	to be court-martialed
prendre l'offensive	assume the offensive
aller en reconnaissance ..	reconnoitre
aller en éclaireur	to scout
mettre hors de combat ...	to disable
l'ennemi a été repoussé..	the enemy has been re-
	pulsed
il a été cité à l'ordre du	he has had a mention
jour	in orders
citation à l'ordre du jour..	mention in orders
éprouver de grosses	
pertes	to lose heavily
mettre en déroute	to rout
l'armée a été mise en	the army has been
déroute	routed
faire des prisonniers	to take prisoners
nouvelles du front	news from the front
à portée de fusil	within rifle range
quelles sont les nouvelles	what is the news from
du front?	the front?

Titres et Grades — Titles and ranks

l'empereur	emperor
le roi	king
le prince	prince
le duc	duke
le comte	count
le président	president
le ministre	minister
le maréchal	field marshal
le général	general
le colonel	colonel
le lieutenant	lieutenant
le sous-lieutenant	second lieutenant
l'officier	officer
le sous-officier	non-commissioned
le sergent	sergeant
simple soldat	private
poilu	private
avancement	promotion
monter en grade	to be promoted
décorer	to decorate
décerner la médaille	award the medal
l'étoile des braves	medal for bravery
les chevrons	stripes (of grade)
les insignes	insignia

Armée — Army

billets de logement	billeting orders
loger	to accommodate
y at-il de la place?	is there room?
il n'y a plus de place	there is no more room
y a-t-il de la place pour nos chevaux	have you room for our horses?
les détails	particulars
merci de votre hospitalité	thanks for your hospitality
les munitions	ammunition
les balles	shrapnel — bullets
obus	shell
le fusil	gun
l'épée	the sword
le canon	the cannon
la bombe	the bomb
la grenade	the grenade
gaz asphyxiants	asphyxiating gas
explosifs	explosives
artillerie (lourde, légère)	artillery (heavy, light)
infanterie	infantry

artillerie de campagne	...field artillery
artillerie de montagne	...mountain artillery
artillerie côtière	.....coast artillery
la mitrailleuse	.....machine gun
le canon de siège	.....siege gun
le canon contre-avion	....anti-air craft
le chargeur	.....loading apparatus
la visée	.....aim — sight
la cible — le but	.....target aim
le tir à la cible	.....target-practice —
à portée étendue	.....at long range
à portée courte	.....at short range
le feu régulier	.....steady fire .
le tir de barrage	.....curtain fire
la charge	.....load
cavalerie	.....cavalry
l'escadron	.....the squadron
le mors	.....the bit
le harnais	.....the harness
la bride	.....the bridle
la selle	.....the saddle
l'étrier	.....the stirrup
le fer à cheval	.....the horse-shoe
maréchal-ferrant	.....the blacksmith
l'écurie	.....the stable
le seau	.....the bucket
le râtelier	.....the rack
le fourrage	.....the forrage — fodder
le foin	.....the hay
l'avoine	.....the oats
le son	.....the bran
la botte de paille	.....the truss of straw
le pas	.....pace
le galop	.....gallop
ruer	.....to kick
la défensive	.....the defensive
se rendre	.....to surrender
l'attaque de flanc	.....flank attack
livrer l'assaut	.....to storm
corps à corps	.....hand to hand
embuscade	.....ambush
aller au secours de	.....to rescue
perdre	.....to lose
gagner	.....to win
faire retraite	.....to retreat
la débandade	.....the disbanding of
la défaite	.....defeat
blessar	.....to wound
tuer	.....to kill

manquant	missing
mort	dead
tué	killed
évacuer	to evacuate
piller	plunder
faucher	to mow down
la consigne	orders — duty — con- finement
l'avant-poste	outposts
la ronde	round
le mot d'ordre	pass-word
le vaguemestre	letter carrier
la solde	pay
aux arrêts	under arrest
conseil de guerre	court martial
passer en	to be tried by
désert	to desert
traître	traitor
espion	spy
lâche	coward
trahir	to betray
espionner	to spy
signal	signal
l'alarme	the alarm
la diane	the bugle
le réveil	the reveille
couchez-vous	lie down
taisez-vous	silence!
baissez la tête	keep your head down

Chevaux — Horses

écurie	stable
donner à boire au cheval	to water the horse
panser un cheval	to groom a horse
où pouvons-nous avoir?	where can we get

Le camp — The camp

camper	to camp
camp fixe	permanent camp
camp retranché	entrenched camp
la tranchée	trench
les boyaux	ways (of trenches)
la tente	the tent
le charbon	the coal
le bois	the wood
faire bouillir	to boil
allumer (allumettes)	to light (matches)
le marteau	the hammer
la pelle	the shovel

les vivres	food supplies
le ravitaillement	supplies
le magasin	store

Transport — Transportation

le chemin de fer	the railroad
le rail	the rail
le convoi	the convoy
la gare	the station — depot
le fourgon	the van
automobile blindée	armored car
le camion	the truck
le camion-automobile	motor truck
l'autobus	the motor bus
la roue	the wheel
le châssis	the chassis (frame)
le moteur	the motor
le carburateur	the carburetor
essence	gasoline
la piqûre	the puncture
la crevaison	the blowout
réparer	to mend
crever	to blow out
le pneu — bandage	tire
la direction	steering gear
le volant	steering wheel
la vitesse	the speed
le phare	the head light
la batterie	the battery
accélérer	to speed up
ralentir	to slow up
en panne	break down
déraper	to skid
démarrer	start

Aviation

aéronaute	aeronaut
aviateur	aviator
dirigeable	dirigible
ballon libre	free balloon
aéroplane	aeroplane
avion	aeroplane
biplan	biplane
monoplan	monoplane
hydroplan	hydroplane
le lest	ballast
l'hélice (f.)	propeller
mettre en marche	to start

l'aile	the wing
le volant	hand wheel
le gouvernail	rudder
la boussole	compass
survoler	to fly over
boucler la boucle	loop the loop
observer	to observe
réparer	to repair

Hôpital — Hospital

blessé	wounded
la blessure	the wound
le médecin	the doctor
le chirurgien	the surgeon
l'infirmière	the nurse
la garde-malade	the nurse
la Croix-Rouge	Red Cross
le brancardier	stretcher bearer
l'aumônier	the chaplain
la plaie	the wound
la fracture	the fracture
la luxation	the sprain
la contusion	the bruise
la cicatrice	the scar
la douleur	the pain
la fièvre	the fever
aveugle	blind
la paralysie	paralysis
mal aux yeux	sore eyes
sourd	deaf
service de santé	medical corps
de garde	on duty
le pansement	the dressing
paquet de pansement	first aid medical pack- age
la médecine (médica- ment)	the medicine
le remontant	the stimulant
la potion calmante	sleeping draught
la pilule	the pill
la charpie	the lint
antiseptique	antiseptic
la piqûre	the injection
anesthésique	anaesthetic
l'écharpe	the sling
en écharpe	in a sling
l'éclisse	the splint
le plâtre	the cast (plaster)

Expressions

je suis frappé	I am hit
avez-vous mal?	do you suffer?
souffrez-vous?	do you suffer?
avalez ceci	swallow this
une cuillerée	a spoonful
prenez sa température ...	take his temperature
respirez plus fort	breathe deeper
buvez cela	drink that
soulevez-le	raise him
je me sens mieux	I feel better
appelez la garde	call the nurse
tournez mon oreiller	turn my pillows
j'ai chaud	I am warm
vous serez guéri	you will be cured
en convalescence	convalescing

LA MARINE — THE NAVY

officier de marine	naval officer
amiral	admiral
contre-amiral	rear admiral
chef d'escadre	commodore
le capitaine	captain
le lieutenant	lieutenant
l'enseigne	ensign
le maître d'équipage	boatswain
l'équipage	crew
le maître chargé	warrant officer
le matelot	sailor
l'ingénieur	engineer
le chauffeur	stoker
le débardeur	stevedore
l'escadre	squadron
le convoi	convoy
le vaisseau de guerre	war ship
le croiseur.....	the cruiser
le cuirassé	the battle ship
la tourelle blindée	armored turret
le torpilleur	torpedo boat
le contre-torpilleur	destroyer
la mer	sea
le sous-marin	submarine
le périscope	periscope
le transport de troupes ...	transport
le navire	ship

le bateau	boat
le remorqueur	tug boat
remorquer	to tow
le pont	deck
le canot de sauvetage	life boat
le trailleur	trawler
le chalutier	trawler
l'hélice	propeller
submerger	to submerge
à bord	on board
noyer	to drown
nager	to swim
secourir	to rescue
le naufrage	shipwreck
couler	to sink
la ceinture de sauvetage	life belt
mer houleuse	choppy sea
mer calme	calm sea
le brouillard	the fog
l'orage	the storm
la tempête	the storm, the tempest
débarquer	to land
ancrer	to anchor
le débarquement	the landing
le débarcadère	wharf
mouillé	at anchor
la côte	the coast
le port	port — harbor
amarrer	to moor
à terre	ashore
la jetée	pier
l'ancre (f.)	anchor
le phare	lighthouse

Some military ‘‘argot’’ or ‘‘slang’’

le pinard	wine
le singe	can of preserved meat
le cuistot	cook
la barbaque	meat
la bidoche	meat
plombe	hour
une piloche	tooth
les tiffs	hair
les douilles	hair
le ciboulot	head
la caboche	head

le pagot	bed
les brisques	stripes (grade)
les giries	fuss — lamentations
se faire porter pâle	declare one is sick
gnirole	spirits — alcohol
flanchard	coward — slacker
poteau	companion — chum
piger	to catch — get
avoir du boulot.....	have trouble
fourbi	equipment
Parigot	Parisian
le château la pompe.....	water
le cafard	blues — depression
ne pas s'en faire	not to worry
ne vous en faites pas	do not worry

LA MARSEILLAISE
(Rouget de l'Isle, 1792)
Literal Translation.

Allons enfants de la Patrie
Come ye children of the (our) country
Le jour de gloire est arrivé.
The day of glory is arrived.
Contre nous de la tyrannie
Against us of tyranny
L'étendard sanglant est levé.
The banner bloody is raised.
Entendez-vous dans les campagnes
Hear you in the fields
Mugir ces féroces soldats?
Roar those ferocious soldiers?
Ils viennent jusque dans nos bras
They come even in our arms
Egorger nos fils, nos compagnes
Slay our sons, our wives
Aux armes, citoyens!
To arms, citizens!
Formez vos bataillons!
Form your battalions!
Marchons! Marchons!
Let us march! Let us march!
Qu'un sang impur
Let a blood impure
Abreuve nos sillons!
Quench (drench) our furrows (plains)
Amour sacré de la Patrie
Love sacred of the country
Conduis, soutiens nos bras vengeurs
Lead, sustain our arms avenging
Liberté, liberté chérie,
Liberty, liberty adored
Combats avec tes défenseurs!
Fight with thy defenders
Sous nos drapeaux que la victoire
Under our flags let victory
Accoure à tes mâles accents
Come running at thy viril strains
Que tes ennemis expirants
Let thy enemies dying
Voient ton triomphe et notre gloire.
See thy triumph and our glory.
Aux armes, citoyens! — etc., etc.
To arms, citizens!

LA MARSEILLAISE

Allons enfants de la patrie
 Le jour de gloire est arrivé
 Contre nous de la tyrannie
 L'étendard sanglant est levé
 Entendez-vous dans les campagnes
 Mugir ces féroces soldats?
 Ils viennent jusque dans nos bras
 Égorger nos fils et nos compagnes.
 Aux armes, citoyens!
 Formez vos bataillons!
 Marchons! Marchons!
 Qu'un sang impur
 Abreuve nos sillons!

Amour sacré de la patrie
 Conduis soutiens, nos bras vengeurs.
 Liberté, Liberté chérie
 Combats avec tes défenseurs!
 Sous nos drapeaux, que la victoire
 Accoure à tes mâles accents!
 Que tes ennemis expirants
 Voient ton triomphe et notre gloire.
 Aux armes, citoyens! etc., etc.

LA MARSEILLAISE

Free English translation

Come ye children of our country
 The day of glory has arrived
 The bloody banner of tyranny
 Has been raised against us.
 Do you hear those ferocious soldiers
 Roar in the plains?
 They come to slay even in our arms
 Our sons and our wives.
 To arms! citizens! Form your batalions!
 Let us march! Let us march!
 And let an impure blood
 Drench our fields!

Sacred love of our country
 Lead, sustain our avenging arms.
 Liberty, beloved liberty!
 Fight along with thy defenders!
 Let victory hasten under our flags,
 At thy viril strains.
 Let thy dying enemies
 Witness thy triumph and our glory.
 To arms! citizens! Form your batalions!

VUES DE PARIS ET ENVIRONS SIGHTS OF PARIS AND SURROUNDINGS

Streets, Avenues and Parks

Les Champs-Élysées	Le Bois de Boulogne
Les Tuileries	Le Parc Monceau
Le Luxembourg	Les Grands Boulevards
Le Jardin des Plantes	Place de la Concorde
Place Vendôme	

Musées — Museums, Galleries

Le Louvre
Le Luxembourg
Le Musée de Cluny
Les Salons de peinture et de sculpture held at: "Le Grand Palais"
"Le Petit Palais"

Carnavalet

Musée du Trocadéro
Palais de Versailles
Palais de Fontainebleau

Ecoles, Industries et Institutions

Schools and Industries, etc.

Les Gobelins — tapisseries (tapestries) — Paris
Les porcelaines de Sèvres
L'École des Beaux-Arts
La Sorbonne
L'Académie

Monuments et Églises

Monuments and churches

Le Panthéon
Les Invalides
Palais de Justice — Ste. Chapelle — L'Élysée (pre- sident's residence)
Palais Bourbon (Chamber of Deputies seat)
La Madeleine (church)
Notre-Dame
La Trinité
La Bourse (Exchange)
L'Opéra

Théâtres

L'Opéra	La Renaissance
Le Théâtre Français	Le Théâtre Antoine
L'Odéon	Les Variétés
La Porte St. Martin	Le Vaudeville
L'Opéra Comique	

SUPPLEMENTARY REMARKS

A few suggestions for continuing the study of the French language

After having mastered this little book, the student is ready to develop and perfect his knowledge of the French language, for which aim we would give the following advice:

1. Good reading. — By good reading, we both include the **matter** and the **manner**. That is, we recommend the works of the best authors and advise the pupils to read very carefully with the help of a good dictionary.

In this way, they will learn the construction of the language and acquaint themselves with the numerous idiomatic expressions which are so abundant in French.

2. We recommend, as an excellent exercise and one that enables the pupil to study alone, the translation into English of a paragraph or more, of some good French work (classic or modern). Then the pupil should try to **re-translate** this into the original.

3. An excellent exercise, besides letter writing, is to write in French a little abstract of some story, book or play.

4. Poetry or prose, learned by heart, is also a very effective means of acquiring fluency of speech.

A few suggestions as to what books to read:
For children: Fairy tales — fables in prose
—the works of "La Bibliothèque Rose".

For grown people:

1. Many fine works easily procurable at small cost from the "Jenkins edition" will prove excellent reading, as:
 "Le Mariage d'Amour" by L. Halévy.
 "Le Siège de Berlin" and other short stories, by Alphonse Daudet.
 "Une dot" by Ernest Legouvé.
 "Les fiancés de Grindewald", Erckman-Chatrian.
 "La Mare au Diable", George Sand.
 "Contes Choisis", G. de Maupassant, etc. etc.
2. "L'Abbé Constantin", L. Halévy.
 "Kari Kari", L. Halévy.
 "Le Petit Chose", A. Daudet, etc.

From the Classics:

Les Caractères de La Bruyère.

Lettres choisies de Mme de Sévigné.

Selections from Bossuet, Fénelon, Voltaire.

Fables de La Fontaine.

Tragédies de Corneille et Racine.

Comédies de Molière, etc.

The rich literary field of France is then open to the student for him to gather, according to his judgment and taste:

A good book on literature will be a splendid guide to him:

"Histoire de la littérature française" by René Doumic-Brunetière.

"Histoire illustrée de la littérature française", by Aubrey-Audie-Crouzet.

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

SEP 30 1937

OCT 14 1937

DEC 19 1937

YA 01717

385516

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

